

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2003-2004



3-57

Séances plénières
Jeudi 13 mai 2004

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2003-2004

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 13 mei 2004

Namiddagvergadering

3-57

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire

Prise en considération de propositions.....	6
Questions orales.....	6
Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'incohérence totale de l'action de la Sûreté de l'État, de la Sécurité militaire et de la Police fédérale dans la lutte contre le terrorisme» (n° 3-315).....	6
Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'exécutif des musulmans de Belgique» (n° 3-316).....	7
Question orale de Mme Fatma Pehlivan au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'exécution d'une résolution sur le patrimoine culturel de Famagouste» (n° 3-303).....	9
Question orale de Mme Isabelle Durant au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les infractions aux conventions sur l'interdiction et l'emploi des mines antipersonnel» (n° 3-307).....	10
Question orale de Mme Amina Derbaki Sbaï au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la ratification de la convention-cadre pour la protection des minorités nationales» (n° 3-309).....	13
Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de la Défense sur «l'utilisation, par une association de Nivelles, de l'infrastructure de la marine aux fins d'exercices de plongée dangereux» (n° 3-313).....	14
Question orale de M. Jean-François Istasse au ministre des Finances sur «les conséquences néfastes de l'accord belgo-allemand interdisant la double imposition» (n° 3-308).....	16
Question orale de Mme Isabelle Durant à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances et à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la mise sur pied d'une ligne téléphonique dont le but est la délation des étrangers illégaux à Anvers» (n° 3-314).....	18
Question orale de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice et à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la ligne de délation» (n° 3-317).....	18
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et à la secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères sur «l'importance accordée aux droits de l'enfant par	

Inhoudsopgave

Inoverwegingneming van voorstellen.....	6
Mondelinge vragen.....	6
Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het totale gebrek aan coherentie tussen de staatsveiligheid, de militaire veiligheid en de federale politie bij de bestrijding van het terrorisme» (nr. 3-315).....	6
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de moslimexecutieve van België» (nr. 3-316).....	7
Mondelinge vraag van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de uitvoering van een resolutie over het culturele erfgoed van Famagusta» (nr. 3-303).....	9
Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de inbreuken op de conventies over het verbod en het gebruik van antipersoonsmijnen» (nr. 3-307).....	10
Mondelinge vraag van mevrouw Amina Derbaki Sbaï aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de raamovereenkomst over de bescherming van de nationale minderheden» (nr. 3-309).....	13
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Landsverdediging over «het gebruik van marine-infrastructure voor risicovolle duikactiviteiten door een vereniging uit Nijvel» (nr. 3-313).....	14
Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de minister van Financiën over «de nadelige gevolgen van het Belgisch-Duitse akkoord waarbij de dubbele belasting wordt uitgesloten» (nr. 3-308).....	16
Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen en aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het opzetten van een telefoonlijn om illegale vreemdelingen te Antwerpen te verklikken» (nr. 3-314).....	18
Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de kliklijn» (nr. 3-317).....	18
Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken over «de aandacht voor	

l'ordre du jour de la présidence irlandaise de l'Union européenne» (n° 3-238)	21	kinderrechten op de agenda van het Iers Europees voorzitterschap» (nr. 3-238).....	21
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la politique menée par la Belgique à l'égard de l'enrôlement d'enfants soldats» (n° 3-252).....	22	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het Belgisch beleid inzake het gebruik van kinderen als soldaten» (nr. 3-252).....	22
Questions orales	24	Mondelinge vragen	24
Question orale de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «la mise au travail d'experts d'expérience en matière de pauvreté et d'exclusion sociale» (n° 3-310).....	24	Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de tewerkstelling van de ervaringsdeskundigen in de armoede en de sociale uitsluiting» (nr. 3-310)	24
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Hong Kong le 10 décembre 2003 (Doc. 3-660)	27	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Speciale Administratieve Regio Hong Kong van de Volksrepubliek China tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Hong Kong op 10 december 2003 (Stuk 3-660).....	27
Discussion générale	27	Algemene bespreking.....	27
Discussion des articles	27	Artikelsgewijze bespreking	27
Demande d'explications de Mme Nathalie de T' Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le statut des assesses des commissions de libération conditionnelle» (n° 3-257).....	27	Vraag om uitleg van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het statuut van de assessoren in de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidsstelling» (nr. 3-257)	27
Questions orales	30	Mondelinge vragen	30
Question orale de M. Jan Van Duppen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la politique relative aux médicaments» (n° 3-311).....	30	Mondelinge vraag van de heer Jan Van Duppen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het geneesmiddelenbeleid» (nr. 3-311).....	30
Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les revenus des personnes placées sous surveillance électronique» (n° 3-246)	32	Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de inkomsten van personen onder elektronisch toezicht» (nr. 3-246)	32
Proposition de loi modifiant l'article 478 du Code judiciaire (de M. Hugo Coveliers, Doc. 3-308).....	33	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 478 van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Hugo Coveliers, Stuk 3-308)	33
Proposition de renvoi	33	Voorstel tot terugzending	33
Demande d'avis au Conseil supérieur de la Justice.....	34	Vraag om advies aan de Hoge Raad voor de Justitie	34
Ordre des travaux	34	Regeling van de werkzaamheden	34
Vote.....	35	Stemming.....	35
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Hong Kong le 10 décembre 2003 (Doc. 3-660).....	35	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Speciale Administratieve Regio Hong Kong van de Volksrepubliek China tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Hong Kong op 10 december 2003 (Stuk 3-660).....	35
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur «le délai d'examen d'une		Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over «de termijn voor de behandeling van een bezwaar tegen een	

réclamation contre une imposition» (n° 3-249).....36	belastingaanslag» (nr. 3-249)..... 36
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'application des règles de commerce intracommunautaire par les PME au sein des nouveaux États membres de l'Union européenne» (n° 3-250).....38	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de toepassing van de regels inzake intracommunautaire handel door KMO's binnen de nieuwe lidstaten van de Europese Unie» (nr. 3-250)..... 38
Demande d'explications de M. Etienne Schouppe à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'interprétation de la notion de service universel dans notre pays» (n° 3-259).....40	Vraag om uitleg van de heer Etienne Schouppe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de invulling van de universele dienstverlening in ons land» (nr. 3-259)..... 40
Demande d'explications de M. Didier Ramoudt à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'installation de taximètres dans les taxis» (n° 3-228)47	Vraag om uitleg van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de installatie van taximeters in taxi's» (nr. 3-228)..... 47
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le contrôle alimentaire lors de grands événements» (n° 3-251).....49	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de controle van het voedsel tijdens evenementen» (nr. 3-251)..... 49
Demande d'explications de M. Michel Guilbert au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «la sécurité routière et la commission fédérale pour la sécurité routière» (n° 3-248)50	Vraag om uitleg van de heer Michel Guilbert aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de verkeersveiligheid en de federale commissie voor de verkeersveiligheid» (nr. 3-248) 50
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «le stationnement des médecins et des ambulanciers dans les cas d'urgence» (n° 3-258).....53	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «het parkeren van artsen en ambulanciers bij een noodgeval» (nr. 3-258) 53
Excusés.....56	Berichten van verhindering..... 56
Annexe	Bijlage
Vote nominatif.....57	Naamstemming..... 57
Propositions prises en considération.....57	In overweging genomen voorstellen..... 57
Demandes d'explications.....58	Vragen om uitleg..... 58
Évocation.....59	Evocatie..... 59
Messages de la Chambre.....59	Boodschappen van de Kamer..... 59
Dépôt de projets de loi.....62	Indiening van wetsontwerpen..... 62
Communication d'arrêtés royaux.....62	Mededeling van koninklijke besluiten..... 62
Cour d'arbitrage – Arrêts.....63	Arbitragehof – Arresten..... 63
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....64	Arbitragehof – Prejudiciële vragen..... 64
Cour d'arbitrage – Recours.....65	Arbitragehof – Beroepen..... 65
Assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police.....65	Algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken..... 65
Cour d'appel.....65	Hof van Beroep..... 65
Parquet général.....66	Parket-generaal..... 66
Tribunal de commerce.....66	Rechtbank van koophandel..... 66
Commission nationale permanente du Pacte culturel.....66	Vaste nationale cultuurpactcommissie..... 66
Conseil de la concurrence.....66	Raad voor de Mededinging..... 66

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 05.)

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'incohérence totale de l'action de la Sûreté de l'État, de la Sécurité militaire et de la Police fédérale dans la lutte contre le terrorisme» (n° 3-315)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *On assiste aujourd'hui comme auparavant à une véritable guerre entre la Sûreté de l'État, la sûreté militaire et la police fédérale dans la lutte contre le terrorisme.*

Il apparaît que la sûreté militaire adopte plutôt la position américaine et la Sûreté de l'État la position française. Une profonde méfiance caractérise les relations entre ces services, de sorte qu'il n'y a pas ou peu d'échange d'informations et pas du tout d'approche cohérente du problème.

Les protocoles de coopération ont d'ailleurs été résiliés par l'administrateur général de la Sûreté de l'État auquel la ministre aurait ensuite ordonné de renouer la collaboration.

La malaise reste toutefois palpable et deux personnes de la cellule antiterroriste de la police fédérale de Bruxelles se seraient même suicidées pour des raisons obscures.

Quelles mesures urgentes la ministre prend-elle pour assurer une politique adéquate de lutte contre le terrorisme ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *M. Vandenberghe noircit malheureusement beaucoup trop le tableau en ce qui concerne le travail effectué en Belgique pour lutter contre le terrorisme. Il réagit évidemment aux propos de M. Vandoren, président du Comité P. On peut certes toujours mieux faire.*

Depuis plusieurs mois le Parquet fédéral coordonne l'action de l'ensemble des services concernés qui tous les lundis se réunissent au dit parquet pour échanger des informations sur les dossiers en cours. Divers protocoles de coopération entre ces services sont du reste en phase de finalisation.

À cette coordination judiciaire s'ajoutent les réunions mensuelles du Collège du Renseignement et de la Sécurité

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het totale gebrek aan coherentie tussen de staatsveiligheid, de militaire veiligheid en de federale politie bij de bestrijding van het terrorisme» (nr. 3-315)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Zoals vroeger bij de verschillende politiediensten, woedt er vandaag een echte oorlog tussen de staatsveiligheid, de militaire veiligheid en de federale politie in de bestrijding van het terrorisme.

Het blijkt dat de militaire veiligheid veeleer op de Amerikaanse lijn zit en de staatsveiligheid op de Franse. Diep wantrouwen kenmerkt de relatie tussen die diensten zodat er geen of onvoldoende informatiedoorstroming plaatsvindt en van enige coherente aanpak geen sprake is.

De samenwerkingsprotocollen werden trouwens door de administrateur-generaal van de staatsveiligheid opgezegd. De minister zou daarop aan de administrateur-generaal het bevel gegeven hebben de samenwerking te herstellen.

De malaise duurt echter voort. Bij de cel antiterrorisme van de federale politie van Brussel vielen onlangs twee zelfmoorden te betreuren, waarvan de redenen niet duidelijk zijn.

Welke dringende maatregelen neemt de minister om een adequaat veiligheidsbeleid tegen het terrorisme te verzekeren?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Het werk dat België op het vlak van terrorismebestrijding verricht, wordt door senator Vandenberghe jammer genoeg veel te somber voorgesteld. Zijn reactie is uiteraard gebaseerd op de uitlatingen van de heer Vandoren, voorzitter van het Comité P. Het kan natuurlijk altijd beter.

Sedert enkele maanden wordt de actie van alle betrokken diensten door het parket-generaal gecoördineerd. Die diensten komen elke maandag samen in het parket-generaal om informatie uit te wisselen over de lopende dossiers. Diverse samenwerkingsprotocollen tussen die diensten worden overigens binnenkort afgerond. Op 6 mei jongstleden was er

auquel participent aussi les services qu'évoque M. Vandenberghe.

Le gouvernement a pris plusieurs mesures concrètes de lutte contre le terrorisme dans le cadre du super Conseil des ministres police-justice.

Je citerai tout d'abord un renforcement du Groupe interforces antiterroriste par l'ensemble des services partenaires, tant la police fédérale que la Sûreté de l'État ou le SGR.

Une deuxième mesure est un renforcement des SJA de Bruxelles, Anvers, Liège et Charleroi tant en personnel qu'en moyens matériels et ce pour partie déjà en 2004.

En troisième lieu je cite le renforcement de la cellule centrale terrorisme de la police fédérale par le « programme Terro ».

À l'instar des membres du Comité P je souhaite que les responsables du Parquet fédéral puissent vous faire part de leur sentiment et vous présenter les conclusions de leur rapport annuel en matière de terrorisme.

Enfin je tiens à nuancer ce qu'a dit M. Vandenberghe sur le décès de deux membres de la police fédérale. Certes ces deux personnes appartenaient au SJA de Bruxelles mais nullement à la cellule de lutte contre le terrorisme. Le travail policier n'est pas simple. Ces deux suicides m'ont touchée mais j'aimerais qu'on ne mélange pas tout.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Puis-je faire remarquer à la ministre que ma question s'inspire de déclarations publiques, fondées ou non ?*

Je conclus de sa réponse qu'il n'existe jusqu'à présent toujours aucun protocole de coopération entre les différents services de sécurité. C'est une grave lacune vu le caractère menaçant du terrorisme y compris dans notre pays. C'est ainsi qu'un attentat a pu être déjoué à Anvers uniquement grâce à la vigilance des services de lutte contre le terrorisme.

La menace terroriste ne fait hélas que croître en Europe. J'insiste donc encore sur la nécessité d'une coopération entre les services de sécurité sur le terrain.

L'examen des rapports annuels du Parquet fédéral nous donnera l'occasion d'approfondir cette question.

Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'exécutif des musulmans de Belgique» (n° 3-316)

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je reviens sur les modalités

een werkvergadering met de Staatsveiligheid en op 26 mei vindt een werkvergadering plaats met de ADIV.

Naast die gerechtelijke coördinatie is er ook nog de maandelijkse vergadering van het College voor inlichting en veiligheid, waaraan de door de heer Vandenberghe genoemde diensten eveneens deelnemen.

De regering heeft op de superministerraad politie-justitie voor de bestrijding van het terrorisme meerdere concrete maatregelen genomen.

Allereerst vermeld ik een versterking van de Antiterroristische Gemengde Groep door alle partnerdiensten, zowel van de federale politie als van de Staatsveiligheid en van de ADIV.

Ten tweede komt er – voor een deel reeds in 2004 – een versterking van de GDA van Brussel, Antwerpen, Luik en Charleroi, zowel inzake personeel als inzake materiële middelen.

Ten derde vermeld ik de versterking van de centrale cel terrorisme van de federale politie door het zogenaamde Terroprogramma.

Net als de leden van het Comité P, wens ik dat de verantwoordelijken van het federaal parket hun oordeel kunnen meedelen en de conclusies van hun jaarverslag over terrorisme kunnen voorleggen.

Tot slot wil ik de opmerking over het overlijden van twee leden van de federale politie nuanceren. Die twee personen waren lid van de GDA van Brussel, maar maakten geen deel uit van de cel terrorismebestrijding. Het politiewerk is niet eenvoudig. Die twee zelfmoorden hebben me geraakt, maar de heer Vandenberghe mag toch niet alles door elkaar halen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Mag ik de minister doen opmerken dat mijn vraag gebaseerd is op publieke verklaringen, al dan niet terecht.

Uit het geheel van haar antwoord concludeer ik dat er tot op heden nog altijd geen protocol tot samenwerking bestaat tussen de verschillende veiligheidsdiensten. Dat is een ernstig tekort, gezien het bedreigende karakter van het terrorisme, ook in ons land. In Antwerpen werd onlangs bij de opening van een tunnel gewag gemaakt van een aanslag. Berichten daarover verschenen ook in de pers. Indien die juist zijn, moeten we concluderen dat het plan voor de aanslag maar aan het licht is gekomen dankzij de aandacht van de diensten die belast zijn met de bestrijding van het terrorisme.

Dit gezegd zijnde, blijft het een feit dat de dreiging van het terrorisme in Europa jammer genoeg niet afneemt, maar toeneemt. Daarom dring ik er opnieuw op aan dat de samenwerking op het terrein tussen de veiligheidsdiensten mogelijk wordt gemaakt.

De bespreking van de jaarverslagen van het federaal parket zal ons de gelegenheid bieden dieper in te gaan op de problematiek.

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de moslimexecutieve van België» (nr. 3-316)

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Ik kom terug op de

du renouvellement de l'exécutif des musulmans de Belgique.

Hier, les candidats et les élus ont été invités à participer à une réunion organisée par l'exécutif des musulmans, qui tenait à présenter le bilan de ses activités et à faire état de son malaise à l'égard des modalités prévues pour son renouvellement. J'ai notamment appris que le gouvernement aurait décidé de reporter ces élections à l'automne.

La rencontre s'est avérée intéressante, riche, mais aussi délicate. Des tensions étaient perceptibles. Les communautés musulmanes sont plurielles et nous avons perçu une amertume et un malaise général. La réunion a été longue et beaucoup de questions ont été posées de manière franche.

Toute la procédure du culte musulman, de 1974 à nos jours, a été rappelée, avec toutes les étapes parcourues. L'équipe en place a l'impression que le gouvernement fait table rase des dispositions jusqu'à présent en vigueur. Elle n'aurait guère été associée à la décision d'organiser des élections générales et a l'impression de ne plus être reconnue en sa qualité de seule interlocutrice légalement reconnue du culte musulman à l'égard du ministre de la justice.

Je crois donc qu'il est urgent que le ministre rencontre le président et les membres de l'exécutif. En ce qui me concerne, je souhaite que les communautés musulmanes aient confiance dans le prochain exécutif et que les futures élections soient conformes aux principes constitutionnels et aux lois et textes régissant la matière. Les règles du jeu ne peuvent être modifiées à la veille des élections.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Je remercie Mme Nyssens pour la délicatesse avec laquelle elle a abordé cette question difficile.

Le gouvernement belge est animé d'un seul souci en la matière. Il désire que le culte musulman soit finalement reconnu à l'égal des autres cultes reconnus et subventionnés. Il y a quelques mois, la communauté musulmane nous avait elle-même demandé d'intervenir. À l'époque, elle était en ébullition. Il y avait des problèmes à l'assemblée, le président avait été démis et l'exécutif avait démissionné.

Nous avons donc invité deux sénateurs, Mme Kaçar et M. Moureaux, à faire office de médiateurs. Ils nous ont remis des rapports faisant état de certaines difficultés, notamment à propos de la représentation des femmes et de la volonté des communautés néerlandophone et turque d'être mieux représentées.

Nous sommes donc intervenus à la demande de la communauté musulmane, que nous avons soutenue dans ce dossier. La question a été débattue dans le cadre d'un dialogue entre l'exécutif et les représentants de l'assemblée.

Le gouvernement n'ayant pris aucune décision en la matière, le dialogue se poursuit donc et je participerai tout à l'heure à une réunion avec l'exécutif. J'espère que nous pourrons, ensemble, trouver des solutions, non seulement pour l'organisation des élections, mais aussi pour éviter d'être à nouveau confrontés à la situation que nous avons connue en 2002 et 2003. Nous voulons un exécutif musulman fort et totalement reconnu, comme le sont les autres cultes.

vernieuwing van de moslimexecutieve van België.

Gisteren heeft de moslimexecutieve de kandidaten en de gekozenen tijdens een vergadering een overzicht gegeven van haar activiteiten en hen ingelicht over de spanningen rond haar vernieuwing. De regering zou hebben beslist deze verkiezingen uit te stellen tot in de herfst.

De ontmoeting bleek interessant, vruchtbaar, maar ook delicaat. De spanningen waren merkbaar. We hebben bij de verschillende moslimgemeenschappen bitterheid en een algemene malaise vastgesteld. De vergadering heeft lang geduurd en er werden duidelijke vragen gesteld.

De hele procedure, met alle stadia die de islamitische eredienst van 1974 tot op heden heeft doorlopen, werd in herinnering gebracht. De huidige ploeg heeft de indruk dat de regering tabula rasa wil maken met de op dit ogenblik geldende regeling. Ze zou niet betrokken zijn geweest bij de beslissing algemene verkiezingen te organiseren en heeft de indruk niet meer erkend te zijn als de enige door de islamitische godsdienst wettelijk erkende gesprekspartner van de minister van Justitie.

De minister moet de voorzitter en de leden van de executieve dus dringend ontmoeten. Zelf hoop ik dat de moslimgemeenschappen vertrouwen zullen stellen in de toekomstige executieve en dat de komende verkiezingen zullen verlopen in overeenstemming met de grondwettelijke principes en de wetten en teksten die deze materie regelen. De spelregels mogen niet worden gewijzigd op de vooravond van de verkiezingen.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Ik dank mevrouw Nyssens voor de kiesheid waarmee ze deze moeilijke kwestie behandelt.

De Belgische regering heeft als enige zorg dat de islam uiteindelijk op voet van gelijkheid met alle andere godsdiensten erkend en gesubsidieerd wordt. Enkele maanden geleden had de moslimgemeenschap zelf ons gevraagd tussenbeide te komen omwille van de beroering die was ontstaan. Er waren problemen in de vergadering, de voorzitter was ontslagen en de executieve had ontslag genomen.

We hebben dan twee senatoren, mevrouw Kaçar en de heer Moureaux, gevraagd te bemiddelen. In hun rapporten hebben ze gewezen op een aantal problemen, meer bepaald in verband met de vertegenwoordiging van de vrouwen en de wens van de Nederlandstalige en Turkse gemeenschap om beter vertegenwoordigd te zijn.

We zijn dus tussenbeide gekomen op verzoek van de moslimgemeenschap, die we in dit dossier hebben gesteund. De kwestie werd besproken in het kader van een dialoog tussen de executieve en de vertegenwoordigers van de vergadering.

Aangezien de regering nog geen beslissing heeft genomen, gaan de gesprekken door. Ik neem straks deel aan een vergadering met de executieve. Ik hoop dat we samen oplossingen zullen vinden, niet alleen voor de organisatie van de verkiezingen, maar ook om te vermijden dat we opnieuw in de situatie van 2002 en 2003 verzeilen. We willen een sterke en algemeen erkende moslimexecutieve, zoals dat het geval is

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je prends acte du fait que le gouvernement n'a pris aucune décision, ce qui ne correspond pas à mes informations.

J'ai une question très concrète. Le mandat de l'exécutif expire le 31 mai. Qui assurera les activités de l'exécutif après cette date ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Tout sera mis en œuvre pour assurer la continuité du service public.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – J'attire votre attention sur le fait que plusieurs responsables donneront ou auront donné leur démission en date du 31 mai. Il faudra donc gérer un problème de personnes. Le président, que vous verrez probablement tout à l'heure, vous l'expliquera.

La représentativité de cet organe, qu'il a fallu des années pour constituer, doit être préservée. Il ne faut pas que cette institution perde la confiance des communautés musulmanes, nombreuses dans notre pays.

Question orale de Mme Fatma Pehlivan au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'exécution d'une résolution sur le patrimoine culturel de Famagouste» (n° 3-303)

Mme Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT). – *Voici quelques semaines, une majorité de la population du Nord de Chypre s'est prononcée en faveur d'une réunification avec la partie grecque de l'île. Beaucoup, notamment dans l'Union européenne et à l'ONU, estiment dès lors que la communauté chypriote turque mérite d'être tirée de son isolement politique et économique. C'est pourquoi je voudrais rappeler au ministre une résolution sur le patrimoine culturel de Famagouste. Cette résolution, adoptée par la commission des Relations extérieures et de la Défense du Sénat le 30 mai 2002, invite le gouvernement à inscrire ce problème à l'ordre du jour de forums internationaux et à soutenir toutes les initiatives pouvant contribuer à la conservation du patrimoine culturel de Chypre.*

Quelles démarches le gouvernement belge a-t-il entreprises à cet égard ? Si ces démarches n'ont pas abouti à une solution satisfaisante, le ministre ne pense-t-il pas qu'il est temps de remettre la question sur le tapis afin d'écarter la menace qui plane sur le très riche patrimoine de Famagouste ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Le commentaire que j'ai fait à l'époque de la discussion de la proposition de résolution est toujours valable : l'Unesco ne peut intervenir que si tous les acteurs concernés y consentent. Comme il n'existe toujours pas de règlement global pour la partition de Chypre et que la ville de Famagouste se situe dans la partie de l'île non reconnue par la communauté internationale, cette ville ne peut pour l'instant bénéficier de l'aide de l'Unesco.*

Les Chypriotes du Nord ayant manifesté leur volonté de soutenir le plan du secrétaire général de l'ONU, le Conseil

pour de andere erediensten.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik hoor dat de regering nog geen beslissing heeft genomen, wat niet overeenstemt met de informatie waarover ik beschik.*

Ik heb een concrete vraag. Het mandaat van de executieve loopt af op 31 mei. Wie zal de werkzaamheden van de executieve na die datum voorzetten?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Alles zal in het werk worden gesteld om de continuïteit van de openbare diensverlening te verzekeren.*

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik vestig de aandacht van de minister op het feit dat meerdere verantwoordelijken op 31 mei ontslag zullen nemen of genomen hebben. Het gaat dus om een probleem van mensen. De voorzitter, die de minister straks zal ontmoeten, zal haar dat uitleggen.*

De representativiteit van dit orgaan, waarvan de oprichting jaren heeft aangeslept, moet worden behouden. Deze instelling mag het vertrouwen van de talrijke moslimgemeenschappen in dit land niet verliezen.

Mondelinge vraag van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de uitvoering van een resolutie over het culturele erfgoed van Famagusta» (nr. 3-303)

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT). – Enkele weken geleden sprak een meerderheid van de bevolking van Noord-Cyprus zich uit voor de hereniging met het Griekse deel van hun eiland. In brede kringen en ook door EU- en VN-vertegenwoordigers is bij die gelegenheid gezegd dat de Turks-Cypriotische gemeenschap het verdient uit haar politieke en economische isolement te worden gehaald. Vandaar dat ik de minister wil herinneren aan een resolutie over het culturele erfgoed van Famagusta. In die resolutie, die op 30 mei 2002 door de Senaatscommissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging werd aanvaard, wordt aan de regering gevraagd het probleem van het culturele erfgoed van Famagusta te agenderen op internationale fora en alle initiatieven te steunen die kunnen bijdragen tot het behoud van het culturele patrimonium van Cyprus.

Welke stappen heeft de Belgische regering in dat verband gedaan? Mocht het zo zijn dat die stappen niet tot een toereikende oplossing hebben geleid, meent de minister dan niet dat de tijd nu rijp is om die kwestie opnieuw te agenderen en de bedreiging voor het zeer rijke patrimonium van Famagusta af te wenden?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Mijn commentaar ten tijde van de bespreking van het voorstel van resolutie geldt nog steeds: de UNESCO mag pas optreden indien alle betrokken actoren ermee hebben ingestemd. Aangezien er geen globale regeling voor de verdeling van Cyprus bestaat en de stad Famagusta in het door de internationale gemeenschap niet erkende deel van het eiland ligt, kan Famagusta voorlopig geen UNESCO-steun krijgen.

Nadat de Cyprioten van het noorden hun bereidheid hadden te kennen gegeven om het plan van de VN-secretaris-generaal te

européennes Affaires générales du 26 avril 2004 a proposé de mettre un terme à l'isolement de cette partie de l'île et il encourage une amélioration des relations entre les deux communautés.

Le problème qu'évoque Mme Pehlivan est certainement une occasion de rapprochement des deux communautés. Je ne manquerai pas de souligner cet aspect lors des prochains contacts que j'aurai avec la Commission et les responsables politiques chypriotes.

Un règlement général de la question chypriote ne bénéficiera d'ailleurs pas seulement à la conservation du patrimoine culturel de Famagouste mais aussi au développement de l'identité culturelle de tous les habitants de l'île.

Mme Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT). – *En 2002 la situation était toute différente. À l'époque on ne pouvait espérer rapprocher les deux communautés que dans le domaine du patrimoine culturel. J'espère que la Belgique fera figure d'exemple dans le rapprochement des deux communautés de Chypre.*

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Il subsiste un problème important : pour des raisons politiques, nous ne pouvons toujours pas reconnaître la partie turque de l'île. Lors du dernier conseil Affaires générales auquel la Belgique a participé, les responsables chypriotes grecs ont subi les sévères reproches des autres ministres européens des Affaires étrangères. Le résultat du référendum est en effet la conclusion des plaidoyers des dirigeants du pays en faveur d'un vote négatif.*

Nous avons décidé que les fonds disponibles pour soutenir la réunification de l'île reviendraient prioritairement à la partie turque. Nous cherchons un moyen technique d'y parvenir qui respecte le principe de la non-reconnaissance de la partie turque de Chypre. On peut s'attendre à une évolution à cet égard dans les prochains mois. Je promets à la sénatrice de rester vigilant et de prendre lorsque c'est possible les initiatives nécessaires.

Question orale de Mme Isabelle Durant au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les infractions aux conventions sur l'interdiction et l'emploi des mines antipersonnel» (n° 3-307)

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – *Un rapport récent de Netwerk Vlaanderen relatif aux implications des institutions bancaires dans les industries qui fabriquent des armes très controversées remet au cœur du débat la question de l'éthique dans les investissements.*

J'ai interrogé, il y a quinze jours, le ministre Reynders qui, dans sa sphère de responsabilité et sur ma proposition, a mis sur pied un groupe de travail au sein de la commission du Sénat, de manière à rediscuter de ces questions éthiques.

Cependant, d'autres questions concernent vos compétences, monsieur le vice-premier ministre. Si dans notre pays, certaines banques vendent des sicav qui investissent dans la production de mines antipersonnel, ne sommes-nous pas en infraction avec cette fameuse convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines et sur leur destruction, faite à Oslo en septembre 1997 ?

ondersteunen, heeft de EU-raad Algemene Zaken van 26 april 2004 voorgesteld een einde te maken aan het isolement van dat deel van Cyprus; de Raad moedigt een verbetering van de contacten tussen beide gemeenschappen aan.

Het vraagstuk dat senator Pehlivan opwerpt, is ongetwijfeld een domein waarin de toenadering tussen beide gemeenschappen kan worden bevorderd. Ik zal niet nalaten dat aspect te vermelden in de komende contacten, zowel met de Commissie als met de Cypriotische beleidsvoerders.

Een algemene regeling van de Cypriotische kwestie zal trouwens niet alleen het behoud van het culturele erfgoed van Famagousta ten goede komen, maar de ontplooiing van de culturele identiteit van alle inwoners van het eiland.

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT). – *In 2002 was de situatie heel anders dan nu. Toen was het enkel mogelijk om de gemeenschappen dicht bij elkaar te brengen op het vlak van het culturele erfgoed. Ik hoop dat België als voorbeeld zal fungeren om beide bevolkingsgroepen van Cyprus dicht bij elkaar te brengen.*

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Er is een belangrijk probleem: om politieke redenen kunnen we nog steeds het Turkse deel van Cyprus niet erkennen. Tijdens de laatste algemene raad waarop België aanwezig was, werden de Grieks-Cypriotische beleidsvoerders zwaar aangevallen door de andere Europese ministers van Buitenlandse Zaken. Immers, het resultaat van het referendum was eigenlijk ook de conclusie van het pleidooi van de leiders van het land om neen te stemmen.*

We hebben aldus besloten dat het geld dat voorhanden was om de hereniging te steunen, prioritair bestemd is voor het Turkse deel van Cyprus. Daartoe zoeken we een technisch systeem dat het principe van het niet erkennen van Turks-Cyprus eerbiedigt. In de komende weken en maanden kunnen we een evolutie verwachten op dat punt. Ik beloof de senator dat ik dat punt aandachtig verder zal blijven volgen. Ik zal, waar mogelijk, de nodige initiatieven nemen.

Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de inbreuken op de conventies over het verbod en het gebruik van antipersoonsmijnen» (nr. 3-307)

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Een recent rapport van Netwerk Vlaanderen over de betrokkenheid van banken in de wapenindustrie doet het debat over ethische investeringen weer opblaaien.*

Twee weken geleden ondervroeg ik minister Reynders. Binnen zijn bevoegdheid en op mijn voorstel heeft hij in de Senaatscommissie een werkgroep opgericht om opnieuw over die ethische vragen te discussiëren.

Voor andere vragen is de vice-eerste minister bevoegd. Plegen de banken die in ons land beveks verkopen die in antipersoonsmijnen investeren, geen inbreuk op het verdrag van Oslo van september 1977 dat het gebruik, de opslag, de productie en de overdracht van die mijnen verbiedt? Artikel 1 van dat verdrag, waarvoor België trouwens sterk heeft geijverd, laat er geen twijfel over bestaan dat wij de

En effet, l'article 1^{er} de cette convention pour laquelle la Belgique a d'ailleurs beaucoup bataillé ne laisse pas de doute : « Chaque État partie s'engage à ne jamais, en aucune circonstance, assister, encourager ou inciter de quelque manière, quiconque à s'engager dans toute activité interdite à un État partie, en vertu de la présente convention. »

Cet article ne laisse pas de doute et met en évidence l'obligation de réagir.

Puisque notre pays ne dispose pas de législation relative à la vente de sicav qui investissent dans ce genre de production, il pourrait être en infraction. En Norvège où le cas s'est posé, une commission officielle aurait tiré les mêmes conclusions, même s'il s'agissait là de moyens financiers de l'État, mais je ne peux pas exclure que des parastataux ou des entreprises publiques autonomes aient acquis des sicav qui investissent dans des entreprises de production de mines antipersonnel ou d'autres armes sales, si l'on peut dire.

En dehors de la question de savoir si notre pays respecte ou non la convention qui interdit les mines antipersonnel, il me semble important qu'il prenne une initiative pour lutter contre ces pratiques. Vous le savez, la première *Review Conference* de la convention sur les mines aura lieu à la fin de l'année, du 29 novembre au 3 décembre. Une réunion préparatoire a eu lieu le 13 février ; une autre est prévue à la fin juin. C'est donc une très bonne occasion d'aborder ce dossier.

Si des banques belges vendent des sicav qui investissent dans l'industrie de production des mines, notre pays respecte-t-il, de votre point de vue, la convention sur les mines antipersonnel ?

Au cas où des organismes d'État auraient dans leurs portefeuilles des sicav de cette nature, notre pays est-il selon vous en infraction avec la convention sur les mines antipersonnel, ce qui est d'ailleurs l'avis d'une commission officielle en Norvège ?

Notre pays va-t-il déposer, lors de la réunion préparatoire de la fin juin ou à la *Review Conference* de la fin de l'année, des propositions visant à couper les transferts et les soutiens financiers vers les industries de mines antipersonnel dans les pays qui n'adhèrent pas à la convention et qui continuent à produire ces mines ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – La Belgique figure parmi le petit groupe d'États qui, avec un grand nombre d'ONG, ont joué un rôle moteur dans la lutte contre les mines antipersonnel, et cela continue. Grâce à un large consensus national, la Belgique était déjà, en mars 1995, le premier pays au monde à disposer d'une loi nationale qui prévoyait une interdiction totale des mines antipersonnel. Cette loi était donc déjà en vigueur avant la convention qui interdit les mines antipersonnel. Vous vous rappellerez d'ailleurs que mon prédécesseur, le ministre Derycke, avait contribué fortement à l'évolution positive de ce dossier.

La Belgique continue à jouer son rôle dans la promotion de l'universalisation et de la mise en œuvre de la convention. Ce choix politique est d'ailleurs repris de façon explicite dans la note gouvernementale de juillet 2003 au Parlement fédéral. La promotion de l'universalisation se fait tant au niveau quantitatif qu'au niveau qualitatif. C'est dans ce contexte que

verplichting hebben om op te treden.

Aangezien ons land geen wetgeving heeft aangaande de verkoop van beveks die in dergelijke productie investeren, kan het in overtreding zijn. In Noorwegen, waar dat probleem eveneens rees, is een officiële commissie tot dezelfde conclusies gekomen. Daar ging het wel om financiële middelen van de Staat. Ik kan echter niet uitsluiten dat parastatalen of overheidsondernemingen geen beveks in hun bezit hebben die investeren in bedrijven die antipersoonsmijnen of andere 'vuile' wapens produceren.

Los van de vraag of ons land het verdrag naleeft, is het belangrijk dat het een initiatief neemt tegen deze praktijken. De eerste Review Conference van dit verdrag zal plaatshebben van 29 november tot 23 december van dit jaar. Een voorbereidende vergadering vond plaats op 13 februari. Dat is een goede gelegenheid om het dossier aan te pakken.

Meent de minister dat ons land het verdrag inzake antipersoonsmijnen nakomt indien Belgische banken beveks verkopen die investeren in de productie van mijnen?

Indien Staatsinstellingen dergelijke beveks in hun portefeuille zouden hebben, overtreedt ons land dan het betrokken verdrag, zoals een officiële Noorse commissie meent?

Zal ons land tijdens de voorbereidende vergadering van eind juni of tijdens de Review Conference einde dit jaar voorstellen financiële transfers en steun af te snijden naar bedrijven die antipersoonsmijnen produceren in landen die niet tot het verdrag toetreden en doorgaan met die productie?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *België behoort tot de kleine groep Staten die, samen met een groot aantal NGO's, een voortrekkersrol hebben gespeeld in de strijd tegen de antipersoonsmijnen. Dat gebeurt nog steeds. Dankzij een brede nationale consensus werd België in maart 1995 het eerste land ter wereld met een wetgeving op een totaal verbod van antipersoonsmijnen. Die wet bestond dus reeds vóór het verdrag dat deze mijnen verbiedt. U zult zich trouwens herinneren dat mijn voorganger, de heer Derycke, de positieve evolutie van dat dossier sterk heeft aangemoedigd.*

België blijft zijn rol spelen bij het bevorderen van de veralgemeende toepassing van dat verdrag. Die politieke keuze werd nog eens uitdrukkelijk opgenomen in de nota die de regering in juli 2003 aan het federale Parlement voorlegde. De veralgemening van het verdrag wordt zowel kwantitatief als kwalitatief bevorderd. In die context wil ik de initiatieven van mijn collega van Financiën plaatsen. Hij

je situerais les initiatives de mon collègue, le ministre des Finances, qui a proposé de renforcer encore les éléments d'information et de transparence et de rencontrer le secteur afin d'encourager le développement de codes de conduite au sein des institutions elles-mêmes. De plus, je partage l'avis de M. Reynders selon lequel un débat au niveau européen ou dans un cadre plus large encore serait opportun, entre autres parce que les sicav commercialisées en Belgique ne sont pas nécessairement vendues par des organismes de placement collectif de droit belge.

Il est évident que je lirai avec intérêt la proposition de loi que vous avez annoncée.

La réunion préparatoire des 28 et 29 juin prochains pour la conférence d'examen de la convention interdisant les mines antipersonnel de novembre 2004 sera surtout l'occasion de faire un tour de table sur les grands thèmes politiques de la convention ainsi que sur les aspects organisationnels de la conférence d'examen.

Cette réunion préparatoire est précédée d'une réunion intersessions à laquelle les États parties échangent des informations et discutent de la mise en œuvre de la convention dans tous ses aspects. Comme dans le passé, la Belgique participera activement aux discussions au cours de cette réunion intersessions. Cette dernière pourrait être l'occasion de communiquer aux participants les initiatives prises en Belgique, y compris par le ministre des Finances et par d'autres instances. Les services compétents du SPF Affaires étrangères continueront à suivre le développement de ce dossier avec une grande attention.

Finalement, je me permets d'attirer votre attention sur une note à la presse provenant de la *Global Landmine Monitor Researchers' Meeting* à Sarajevo du 3 au 5 mai dans laquelle est signalée l'existence de signaux positifs envoyés par les banques pour prendre des mesures contre les investissements dans le domaine des mines antipersonnel.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Je ne mets évidemment pas en doute le rôle moteur joué par la Belgique. C'est précisément parce que je suis consciente du rôle de notre pays en la matière que je souhaite savoir si vous considérez que la Belgique pourrait être en infraction à l'égard de la convention.

J'ai bien entendu votre réponse concernant les initiatives, y compris celles de M. Reynders, dont nous discuterons en commission des Finances et des Affaires économiques. Je reste cependant sur ma faim concernant la préparation de la conférence de fin d'année. Vous avez évoqué un échange de vues. Il me paraît nécessaire de discuter de la conformité avec la convention et surtout de la question des règles à prendre, y compris au niveau européen et international. Une commission norvégienne est d'ailleurs arrivée à la même conclusion.

Je suivrai ce dossier avec attention, particulièrement au lendemain de la réunion préparatoire afin de savoir si celle-ci peut déboucher sur de nouvelles initiatives ou si d'autres pays, qui jouent eux aussi un rôle moteur, sont prêts à soutenir celles de la Belgique.

stelde voor de informatie en transparantie te versterken. Hij stelde ook een ontmoeting met de sector voor om binnen de instellingen zelf de ontwikkeling van een gedragscode aan te moedigen. Ik ben het met collega Reynders eens dat een debat op Europees niveau of in een nog breder kader opportuun zou zijn, onder meer omdat de in België op de markt gebrachte beveks niet noodzakelijk worden verkocht door ICB's naar Belgisch recht.

Ik zal het wetsvoorstel dat u aankondigde, aandachtig lezen.

De vergadering van 28 en 29 juni ter voorbereiding van de conferentie over de toepassing van het verdrag inzake het verbod van antipersoonsmijnen van november 2004 zal vooral de gelegenheid bieden een overzicht te maken van de grote politieke thema's van het verdrag en van de organisatorische aspecten van de conferentie.

Deze voorbereidende vergadering wordt voorafgegaan door een tussentijdse bijeenkomst waarop de lidstaten informatie uitwisselen en de toepassing van het verdrag in al zijn aspecten bespreken. Evenals in het verleden zal België daaraan actief deelnemen. Dat geeft België de kans de door ons land genomen initiatieven, ook die van de minister van Financiën en andere instanties, aan de deelnemers mede te delen. De bevoegde diensten van de FOD Buitenlandse Zaken zullen de ontwikkeling van dit dossier met grote aandacht blijven volgen.

Ik vestig ten slotte de aandacht op een persbericht van de Global Landmine Monitor Researchers' Meeting in Sarajevo van 3 tot 5 mei. Daarin is sprake van positieve signalen vanwege de banken om maatregelen te treffen tegen investeringen in het domein van antipersoonsmijnen.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Ik trek de voortrekkersrol die België speelt uiteraard niet in twijfel. Precies daarom wil ik weten of de minister meent dat België mogelijk het verdrag overtreedt.*

Ik neem akte van het antwoord over de initiatieven, ook die van minister Reynders, waarover wij in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden zullen debatteren. Inzake de voorbereiding van de conferentie van einde dit jaar blijf ik met vragen zitten. De minister sprak over een gedachtewisseling. Het lijkt me nodig te praten over de naleving van het verdrag en vooral over de te nemen maatregelen, ook op Europees en internationaal niveau. Een Noorse commissie is overigens tot hetzelfde besluit gekomen.

Ik zal dit dossier aandachtig volgen, zeker na de voorbereidende vergadering om te weten of deze kan uitmonden in nieuwe initiatieven en of andere landen, die ook een voortrekkersrol spelen, de initiatieven van België ondersteunen.

Question orale de Mme Amina Derbaki Sbaï au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la ratification de la convention-cadre pour la protection des minorités nationales» (n° 3-309)

Mme Amina Derbaki Sbaï (Indépendante). – En juillet 2001, la Belgique a signé la convention-cadre pour la protection des minorités nationales. En septembre 2002, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe a approuvé le rapport Nabholz-Haidegger. La ratification de cette convention-cadre est sujette à la définition du concept de minorité et cette tâche incombait à la Conférence interministérielle de Politique étrangère, la CIPE. En mai 2003, les experts francophones au sein de cette conférence ont rendu leurs conclusions.

Nous sommes en mai 2004, presque trois ans après la signature de cette convention, et aucune date de ratification n'est encore annoncée. L'actualité chahutée en périphérie bruxelloise nous rappelle, si cela était encore nécessaire, qu'une reconnaissance des minorités dans notre pays ne serait pas superflue.

Je vous fais grâce de l'énumération des différents rapports, recommandations et interventions relatifs à ce sujet.

Ma question sera donc très simple : Où en est ce processus de ratification et pourquoi ce retard ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Cette question me donne l'occasion de revenir sur le problème délicat de la ratification de la convention-cadre de protection des minorités nationales du Conseil de l'Europe.

Comme vous l'avez rappelé, madame, j'ai signé le texte à Strasbourg en juillet 2001, au nom de la Belgique et de toutes ses communautés et régions. Il avait été convenu en Conférence interministérielle de Politique étrangère qu'un groupe d'experts rendrait un rapport sur la définition des minorités. Ce groupe a déposé son rapport en juillet 2003 et j'estime que nous devons remercier les experts du caractère complet et documenté de leurs travaux.

Il y a, d'une part, un rapport commun aux francophones et germanophones et, d'autre part, un rapport remis par les néerlandophones. J'ai présenté les deux rapports, avec le président du groupe d'experts, à la Conférence interministérielle de Politique étrangère. Il en a été pris acte et le suivi de cette question sera mis à l'ordre du jour de la prochaine séance de la conférence. Il n'y a pas eu de séance depuis lors.

En ce qui concerne le processus de ratification, vous n'ignorez pas que le ministre des Affaires étrangères ne peut ratifier un traité tant que toutes les assemblées concernées n'ont pas donné leur assentiment. Vous n'ignorez pas non plus qu'il y a encore du chemin à faire sur le plan politique pour que chaque entité accepte de donner cet assentiment.

Je reste particulièrement attentif à l'évolution du dossier, mais permettez-moi de vous dire qu'il est très rare que ce genre de dossier évolue juste avant une échéance électorale.

Mme Amina Derbaki Sbaï (Indépendante). – Je vous remercie, monsieur le ministre, de vos réponses, bien que j'en

Mondelinge vraag van mevrouw Amina Derbaki Sbaï aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de raamovereenkomst over de bescherming van de nationale minderheden» (nr. 3-309)

Mevrouw Amina Derbaki Sbaï (Onafhankelijke). – In juli 2001 heeft België de raamovereenkomst over de bescherming van de nationale minderheden ondertekend. In september 2002 heeft de Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa het verslag-Nabholz-Haidegger goedgekeurd. De ratificatie van die overeenkomst hangt af van de definitie van het begrip minderheden, een taak die was toevertrouwd aan de interministeriële conferentie voor buitenlands beleid, de ICBB. In mei 2003 hebben de Franstalige experts van die conferentie hun conclusies ingediend.

Nu, bijna drie jaar na de ondertekening van die overeenkomst, is nog geen datum voor ratificatie aangekondigd. De huidige herrie in de Brusselse rand herinnert ons eraan dat een erkenning van de minderheden in ons land niet overbodig zou zijn.

Ik vraag u niet de verschillende rapporten, aanbevelingen en interventies in verband met dit onderwerp op te sommen.

Ik vraag eenvoudig: hoe staat het met het ratificatieproces en wat is de reden voor de vertraging?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik heb de tekst van de raamovereenkomst in juli 2001 in Straatsburg ondertekend namens België en zijn gemeenschappen en gewesten. In de interministeriële conferentie voor buitenlands beleid was overeengekomen dat een groep experts een rapport zou uitbrengen over de definitie van de minderheden. Die groep heeft in juli 2003 een volledig en gedocumenteerd rapport ingediend over zijn werkzaamheden.

Enerzijds is er een gemeenschappelijk rapport van de Franstaligen en de Duitstaligen, anderzijds werd een rapport ingediend door de Nederlandstaligen. Samen met de voorzitter van de groep experts, heb ik beide rapporten voorgesteld aan de interministeriële conferentie voor buitenlands beleid, die er akte van heeft genomen. De conferentie heeft sedertdien niet meer vergaderd, het vervolg van die zaak wordt op de agenda van een volgende vergadering geplaatst.

De minister van Buitenlandse Zaken kan geen verdrag ratificeren zolang niet alle betrokken assemblees hun instemming hebben betuigd. Op politiek vlak moet nog een lange weg worden afgelegd vooraleer elk deelgebied aanvaardt die instemming te betuigen.

Ik volg aandachtig de evolutie van dit dossier. In dergelijke dossiers wordt echter zelden zo kort vóór de verkiezingen vooruitgang geboekt.

Mevrouw Amina Derbaki Sbaï (Onafhankelijke). – Ik dank de minister voor zijn antwoord, waarvan ik de inhoud al

connaissance déjà le contenu. Comme vous l'avez dit, les conclusions ont été soumises aux différentes assemblées et des décisions ont été prises à l'échelon des régions. Je me demande toutefois si cette question pose davantage de problèmes au nord ou au sud du pays et s'il est possible de trouver un consensus. Tel était l'objet de ma question, mais je n'ai pas reçu de réponse à cet égard.

Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de la Défense sur «l'utilisation, par une association de Nivelles, de l'infrastructure de la marine aux fins d'exercices de plongée dangereux» (n° 3-313)

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *L'armée mène depuis quelques années une campagne de relations publiques et je m'en réjouis.*

À l'heure actuelle les citoyens peuvent utiliser l'infrastructure de l'armée pour concrétiser certains rêves. Ils peuvent faire de l'escalade à Marche-les-Dames ou prendre des cours de plongée à la marine. Une motivation montrant l'intérêt pour l'armée doit toutefois être jointe à leur demande.

J'ai appris par mes contacts dans les milieux sportifs à la côte que le club de plongée Cyana de Nivelles avait reçu l'autorisation de s'entraîner, de naviguer et de plonger le 12 mai avec la marine sur le dragueur de mines M924 Primula, notamment vers des épaves. À mon avis cela implique un risque supplémentaire dans l'exercice de ce sport.

Le ministre peut-il démontrer que le but, à savoir le renforcement du lien Défense-nation, est atteint en l'occurrence ? La marine organise des promenades en bateau et d'autres visites à l'invitation de certaines villes ou institutions d'intérêt public qui organisent des fêtes mais elle ne le fait jamais pour des clubs privés. Le club de plongée Cyana est pourtant un club privé.

Comment les contributions demandées aux citoyens et associations pour pouvoir utiliser l'infrastructure de l'armée sont-elles payées ? Quelle contribution demande-t-on dans ce cas concret ? Pour utiliser le dragueur de mines précité durant une journée il faut mobiliser 33 membres d'équipage et payer 7000 euros en salaires. Ces frais ont-ils été imputés au club ? Les avantages matériels compensent-ils les frais inévitables pour la Défense ?

Les dispositions nécessaires sont-elles prises pour pouvoir intervenir de manière adéquate en cas d'accident ? La plongée vers des épaves en Mer du Nord est une entreprise particulièrement dangereuse. Les plongeurs satisfont-ils aux exigences médicales ? Y a-t-il à bord une chambre de décompression et un caisson hyperbare ? Qu'en est-il de l'assurance des participants ?

J'aimerais surtout savoir si de telles activités sont également ouvertes à d'autres clubs de plongée. Comment le club en question a-t-il justifié l'importance pour la Défense ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Vous savez que nous menons une politique d'ouverture du département de la Défense vers l'extérieur. Nous avons ainsi décidé à plusieurs reprises d'ouvrir au maximum ce département en mettant à la disposition de la population civile des infrastructures sportives ou autres, du matériel et du personnel. Toute la

kende. Zoals hij zegt, zijn de conclusies aan de verschillende assemblees voorgelegd en op het niveau van de gewesten zijn al beslissingen genomen. Ik vraag mij echter af of deze zaak in het noorden van het land voor meer problemen zorgt dan in het zuiden en of het niet mogelijk is een consensus te vinden. Daarover ging mijn vraag, maar daarop heb ik geen antwoord gekregen.

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Landsverdediging over «het gebruik van marine-infrastructure voor risicovolle duikactiviteiten door een vereniging uit Nijvel» (nr. 3-313)

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Het leger voert sinds enige jaren een PR-offensief en ik juich dat toe.

Tegenwoordig kunnen burgers gebruik maken van legerinfrastructure om bepaalde dromen waar te maken. Ze kunnen klimmen in Marche-les-Dames of duikles nemen bij de marine. Bij hun aanvraag dient dan wel een motivatie te worden gevoegd waaruit het belang voor het leger blijkt.

Via mijn contacten in het sportmilieu aan de kust vernam ik dat de Cyana-duikclub uit Nijvel de toestemming heeft gekregen om op 12 mei op de mijnenveger M924 Primula met de marine mee te trainen, te varen en te duiken, onder meer naar wrakken. Mijn inziens houdt dat een extra risico in bij de beoefening van die sport.

Kan de minister aantonen dat het doel, namelijk verstevigen van de band Defensie-natie, hier wordt bereikt? De marine organiseert rondvaarten en andere bezoeken op uitnodiging van bepaalde steden of instellingen van openbaar nut die feestvieren, maar doet dat nooit voor privé-clubs. De Cyana-duikclub is nochtans een privé-club.

Hoe worden de bijdragen betaald die aan burgers en verenigingen worden gevraagd om gebruik te kunnen maken van legerinfrastructure? Welke bijdrage werd in dit concrete geval gevraagd?

Om genoemde mijnenveger een dag in te zetten moeten er 33 bemanningsleden worden gemobiliseerd en 7000 euro aan wedden worden uitbetaald. Werden die kosten de club aangerekend? Wegen de materiële voordelen op tegen de onvermijdelijke kosten voor Defensie?

Worden de nodige voorzieningen getroffen om passend te kunnen optreden als er een ongeval gebeurt? Het duiken naar wrakken in de Noordzee is een bijzonder riskante onderneming. Voldoen de duikers aan de medische vereisten? Is er aan boord een decompressiekamer en een hyperbarist? Hoe zit het met de verzekering van de deelnemers?

Ik zou vooral graag vernemen of dergelijke activiteiten ook openstaan voor andere duikverenigingen. Hoe heeft de vereniging in kwestie het belang voor defensie gemotiveerd?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Het departement Landsverdediging stelt zich open op naar de buitenwereld. Zo hebben we meermaals beslist sport- en andere infrastructuur, materieel en personeel ter beschikking te stellen van de burgerbevolking. Daarbij wordt ervan uitgegaan dat het leger, wanneer het zijn personeel,*

réforme repose sur la philosophie selon laquelle, lorsque la Défense n'utilise pas son personnel, ses infrastructures et son matériel pour des opérations militaires ou pour la préparation de celles-ci, il convient de mettre le plus possible ce personnel, ces infrastructures et ce matériel à la disposition de la société civile, que ce soit à l'intérieur ou à l'extérieur du pays, dans un souci de solidarité. C'est pourquoi, lorsque des avions partent et qu'il reste de la place dans leurs soutes, on y charge du matériel humanitaire. C'est pourquoi nous transportons le personnel d'autres départements ou d'organisations non gouvernementales. C'est pourquoi une série impressionnante de conventions ont été passées partout en Belgique avec des clubs sportifs de toutes les disciplines pour permettre l'utilisation de ces infrastructures.

Chaque dossier qui concerne ainsi le lien entre l'armée et la Nation ou encore entre la jeunesse et l'armée, fait l'objet d'une demande. Celle-ci est traitée par l'administration qui reçoit les avis de la hiérarchie, et aboutit sur mon bureau. Je donne alors mon accord ou j'émet un refus. Toutefois, en général, je suis les avis favorables de la hiérarchie.

En ce qui concerne le cas particulier, il n'est nullement question d'une utilisation d'un navire spécial pour cette activité. Cette dernière est prévue dans le programme des opérations. C'est la raison pour laquelle le commandant de la section Opération et Entraînement a rendu un avis favorable. Les navires doivent en effet naviguer. Sans cela, les équipages risquent de perdre le profit de leurs entraînements. Par exemple, les plongeurs perdront une certaine expérience s'ils ne peuvent pas plonger de temps à autre en mer. La mission en question était donc prévue au programme et elle n'a pas engendré un coût supplémentaire pour le département de la défense. Des places étaient encore libres à bord. Il était donc possible de répondre favorablement à une demande formulée par un club de nageurs professionnels. Pour la petite histoire, ils n'ont même pas pu plonger car le temps ne le permettait pas. Ils ont pris en charge les consommations à bord. Des dispositions avaient été prises pour la sécurité en cas de plongée mais elles valent également pour l'ensemble du personnel militaire lorsqu'il effectue ses plongées. Elles visent notamment l'utilisation d'un bac de décompression ou la présence d'un médecin.

Afin que l'information soit la plus complète et la plus correcte possible, je dispose de la réponse à une question parlementaire relative au sponsoring assuré par le département de la défense au profit de l'ensemble des clubs. Dans toutes les disciplines sportives, il existe un sponsoring sous la forme d'équipements offerts pendant trois ans. Je dispose aussi de la réponse à la question parlementaire relative à toutes les concessions données, dans tous les domaines militaires belges, aux clubs sportifs. J'ai enfin amené le règlement relatif aux sportifs de haut niveau au sein du département de la Défense. Je peux même vous dire que Cédric Taymans qui est en train de passer les dernières épreuves pour se rendre aux Jeux Olympiques, est intéressé par ce statut de sportif de haut niveau au sein de mon département.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – Monsieur le ministre, vous pouvez vous attendre à une demande de mon club de plongée.

infrastructuur en materieel niet gebruikt voor militaire operaties of de voorbereiding daarvan, dat personeel, materieel en die infrastructuur uit solidariteitsoverwegingen zoveel mogelijk ter beschikking moeten stellen van de burgermaatschappij, in ons land of daarbuiten. Daarom wordt humanitair materieel meegenomen als er nog plaats rest in de laadruimte van een vliegtuig. Daarom vervoeren wij personeel van andere departementen of van niet-gouvernementele organisaties. Daarom werden overal in België met sportclubs uit alle disciplines een indrukwekkend aantal overeenkomsten gesloten om het gebruik van die infrastructuur mogelijk te maken.

Voor elk dossier waarbij er een band is tussen het leger en de natie, of het leger en de jeugd, wordt een aanvraag ingediend. Die aanvraag wordt behandeld door de administratie, die adviezen krijgt van de hiërarchie, en belandt op mijn bureau. Ik stem ermee in of ik weiger. Over het algemeen volg ik echter de gunstige adviezen van de hiërarchie.

Wat dit bijzondere geval betreft, wordt helemaal geen speciaal schip gebruikt voor de genoemde activiteit. Die activiteit past in het programma van de operaties. Daarom heeft de commandant Operaties en Training een gunstig advies uitgebracht. De schepen moeten immers varen, anders zou de bemanning de voordelen van haar opleiding verliezen. Als de duikers bijvoorbeeld niet af en toe kunnen duiken op zee, verliezen ze hun ervaring. De bewuste opdracht was dus opgenomen in het programma en heeft geen extra kosten teweeggebracht voor het departement Landsverdediging. Er waren nog plaatsen vrij aan boord, er kon dus gunstig worden geantwoord op een aanvraag van een professionele zwemclub. Ze hebben zelfs niet kunnen duiken omdat het weer het niet toeliet. Ze hebben hun consumpties aan boord betaald. Er waren veiligheidsmaatregelen getroffen ingeval er zou worden gedoken, zoals het gebruik van een decompressiekamer en de aanwezigheid van een arts, maar die maatregelen gelden ook voor al het militaire personeel als er gedoken wordt.

Om zo volledig en correct mogelijk te antwoorden, beschik ik over het antwoord op een parlementaire vraag met betrekking tot de sponsoring van alle clubs door het departement Landsverdediging. In alle sportdisciplines bestaat er sponsoring in de vorm van uitrusting die gedurende drie jaar wordt aangeboden. Ik beschik ook over het antwoord op de parlementaire vraag betreffende alle concessies die op alle Belgische militaire domeinen verleend worden aan sportclubs. Ik heb ook het reglement meegebracht met betrekking tot de topsporters binnen het departement Landsverdediging. Cédric Taymans, die thans de laatste proeven aflegt om naar de Olympische Spelen te kunnen gaan, is geïnteresseerd in dit statuut van topsporter in mijn departement.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Mijnheer de minister, u mag een aanvraag van mijn duikclub verwachten.

Question orale de M. Jean-François Istasse au ministre des Finances sur «les conséquences néfastes de l'accord belgo-allemand interdisant la double imposition» (n° 3-308)

M. le président. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra au nom de M. Didier Reynders, ministre des Finances.

M. Jean-François Istasse (PS). – Un accord belgo-allemand, entré en vigueur le 1^{er} janvier 2004, est censé interdire la double imposition pour les travailleurs transfrontaliers. Il touche effectivement quelques milliers de personnes. Les frontaliers seront donc imposables par l'État dans lequel ils exercent leur activité professionnelle et non plus, comme c'était le cas précédemment, dans l'État où ils résident. Ce texte était attendu depuis longtemps et nous nous en réjouissons.

Cet accord, qui devait normaliser et sécuriser la situation, a malheureusement des effets pervers. En effet, beaucoup de travailleurs, pères ou mères de famille, sont repris en Allemagne en tant que célibataires sans enfant à charge. Cette situation entraîne la retenue d'un précompte professionnel nettement plus important, et donc un revenu net diminué. Cette fiscalité « étonnante » et erronée ne peut se prolonger. Si le travailleur ne se manifeste pas, il lui est imposé le régime fiscal le plus défavorable.

En outre, le manque d'harmonisation atteint son paroxysme lorsque vous avez un enfant à charge souffrant d'un handicap. Si cet handicap, quel qu'il soit, est reconnu en Belgique, il doit aussi l'être en Allemagne – ce qui n'est pas automatique – et inversement.

Certains proposent une solution sous la forme d'un fonds belgo-allemand qui amortirait les chocs sociaux et fiscaux que subissent certains. Ce fonds permettrait d'intervenir dans des situations ponctuelles urgentes et socialement dramatiques provoquées par cet accord bilatéral.

Avez-vous une solution pratique à ces problèmes vécus par de très nombreux ménages des deux côtés de la frontière belgo-allemande ?

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – Je remercie M. Istasse pour sa question très intéressante. Vous me permettrez de vous rappeler que ce sont les frontaliers habitant en Belgique qui demandent depuis une vingtaine d'années la suppression du régime frontalier en tant que tel. La grande majorité des frontaliers habitant en Belgique et travaillant en Allemagne est très satisfaite du nouveau régime fiscal car ils paient, dans la plupart des cas, moins d'impôt en Allemagne qu'en Belgique.

La convention additionnelle prévoit d'ailleurs une réduction de l'impôt allemand de huit pour-cent. Ce nouveau régime s'aligne sur celui qui était déjà appliqué en matière de sécurité sociale. Cette harmonisation des régimes accroît la sécurité juridique des contribuables intéressés.

En ce qui concerne les frontaliers dont la revenu net va diminuer à cause du changement de régime, je pense, comme

Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de minister van Financiën over «de nadelige gevolgen van het Belgisch-Duitse akkoord waarbij de dubbele belasting wordt uitgesloten» (nr. 3-308)

De voorzitter. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt namens de heer Didier Reynders, minister van Financiën.

De heer Jean-François Istasse (PS). – Een Belgisch-Duits akkoord dat op 1 januari 2004 in werking trad, sluit de dubbele belasting van grensarbeiders uit. Het gaat om enkele duizenden mensen. De grensarbeiders zullen belast worden in het land waar ze hun beroepsactiviteit uitoefenen en dus niet meer, zoals voorheen, in het land waar ze wonen. We hebben hier lang op gewacht en verheugen ons erover.

Dit akkoord heeft jammer genoeg nadelige gevolgen. Vele werknemers-gezinshoofden worden in Duitsland beschouwd als alleenstaanden zonder kinderen ten laste. Hierdoor wordt heel wat meer roerende voorheffing ingehouden en vermindert het netto-inkomen. Deze wurgende en foute belasting kan niet langer. Als de werknemer niets zegt, krijgt hij het meest ongunstige belastingregime.

Het toppunt van de gebrekkige harmonisatie wordt bereikt in het geval van een kind ten laste met een handicap. Als deze handicap in België wordt erkend, moet deze ook in Duitsland erkend worden – wat niet automatisch gebeurt – en omgekeerd.

Sommigen stellen voor een Belgisch-Duits fonds op te richten dat kan worden aangesproken in bepaalde dringende en sociaal dramatische gevallen.

Beschikt de minister over een praktische oplossing voor de problemen waarmee talrijke gezinnen aan weerszij van de Belgisch-Duitse grens kampen?

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – De heer Istasse biedt me de kans eraan te herinneren dat de grensarbeiders die in België wonen, al sinds twintig jaar de afschaffing vragen van het geldende belastingregime. De grote meerderheid van de grensarbeiders die in België wonen en in Duitsland werken zijn zeer tevreden over het nieuwe belastingregime en betalen in de meeste gevallen minder belastingen in Duitsland dan in België.

De aanvullende overeenkomst voorziet overigens in een vermindering van de Duitse belasting met 8 procent. Dit nieuwe stelsel stemt overeen met datgene wat al in de sociale zekerheid wordt toegepast. De harmonisering van de stelsels verhoogt de rechtszekerheid van de betrokken belastingplichtigen.

Wat de grensarbeiders betreft waarvan het inkomen zal verminderen ingevolge de wijziging van het stelsel, kunnen de

le ministre des Finances, pouvoir vous rassurer : il ne s'agit pas, après enquête, d'innombrables ménages mais de quelques cas isolés. Le problème n'a cependant pas échappé à la commission « frontaliers » ; le rapport soumis au parlement en octobre 2003 contient une recommandation spécifique concernant les effets pervers – dont vient de parler M. Istasse – sur le revenu d'un petit nombre de frontaliers.

Par ailleurs, je rappelle qu'en Allemagne, les frontaliers belges peuvent être imposés comme des résidents sous certaines conditions et, entre autres, si, au cours de l'année civile, les nonante pour-cent de la somme de leurs revenus est imposable en Allemagne. Pour bénéficier de ce régime, plus favorable, une attestation annuelle doit néanmoins être remplie et remise à l'employeur allemand.

Afin de conseiller au mieux ces personnes qui sont relativement isolées et qui ne se font pas toujours connaître, nous avons créé au sein de notre administration un *call center* gratuit chargé de fournir une information complète sur les changements intervenus.

À cet égard, un communiqué très précis a été publié le 13 janvier 2004. Il est disponible sur le site du SPF Finances et je vous en remettrai une copie.

Quant à la définition de l'expression « enfant handicapé », elle relève de la compétence de notre collègue des Affaires sociales et de la Santé publique mais également des définitions comparées en Allemagne et en Belgique.

En tout état de cause, pour cette notion également, le fameux appel gratuit et la consultation anticipée, ou en cours si le problème se révèle, constituent véritablement la solution pour venir en aide à ces personnes qui se trouvent dans une situation très spécifique.

Le texte, voté à la fin de l'année dernière et mis en application au début de cette année a, dans la plupart des cas, je crois, donné satisfaction aux Belges concernés. Je vais donc vous remettre ce document.

M. Jean-François Istasse (PS). – Je remercie le ministre de sa réponse. Je ne doute pas de sa bonne volonté, mais je voudrais néanmoins attirer son attention sur le fait que, selon les échos que j'ai eus, il ne s'agit pas de quelques cas isolés. Pourrait-il préciser le nombre de cas dont il a connaissance ? Il serait peut-être utile de voir si d'autres cas n'existent pas car mon sentiment est à l'inverse du sien.

Le numéro d'un *call center* est certainement une bonne initiative et il conviendrait peut-être que vous nous le communiquiez oralement, monsieur le ministre. Malheureusement, un *call center* n'a pas la possibilité de régler les problèmes pratiques qui se posent dans le cadre de cette convention, même s'il peut donner des informations utiles. Concernant les enfants handicapés plus particulièrement, nous serons probablement d'accord pour dire que, même s'il n'y avait qu'un seul cas, cela vaudrait la peine de se pencher dessus et de le régler.

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – Je vous communique bien volontiers le numéro du *call center*, monsieur Istasse, il s'agit du 0800 90 220.

minister van Financiën en ikzelf de heer Istasse geruststellen. Na onderzoek is gebleken dat het niet gaat om een groot aantal gezinnen, maar om enkele afzonderlijke gevallen. Het probleem is niettemin niet ontsnapt aan de aandacht van de commissie grensarbeiders; het rapport dat de commissie in oktober 2003 bij het parlement indiende, bevat een specifieke aanbeveling in verband met de onbedoeld nadelige gevolgen voor het inkomen van een klein aantal grensarbeiders.

Belgische grensarbeiders kunnen onder bepaalde voorwaarden als Duitse inwoners worden belast, onder meer als 90 procent van hun totale inkomsten in een bepaald jaar belastbaar is in Duitsland. Om van dit gunstige regime te kunnen genieten moet jaarlijks een attest worden ingevuld en aan de Duitse werkgever worden overhandigd.

Om de betrokken personen beter te kunnen informeren, hebben we binnen onze administratie een callcenter opgericht dat gratis informatie verstrekt over de wijzigingen.

We hebben daarover op 13 januari 2004 een gedetailleerde mededeling gepubliceerd die ook beschikbaar is op de website van de FOD Financiën. Ik zal de heer Istasse een kopie geven.

De definitie van 'gehandicapt kind' valt onder de bevoegdheid van mijn collega van Sociale Zaken en Volksgezondheid, maar de definities in Duitsland en België moeten ook worden vergeleken.

Ook voor dit probleem kan de gratis telefoonlijn, zowel vooraf als op het ogenblik dat het probleem zich voordoet, een oplossing bieden.

De meeste betrokken Belgen zijn echter tevreden over de tekst die eind vorig jaar werd goedgekeurd en begin dit jaar in werking trad.

De heer Jean-François Istasse (PS). – *Ik twijfel niet aan de goede bedoelingen van de minister, maar ik denk niet dat het gaat om slechts enkele afzonderlijke gevallen. Over hoeveel gevallen gaat het precies? Het zou wellicht nuttig zijn na te gaan of er geen andere gevallen zijn.*

Het callcenter is zeker een goed initiatief. Wellicht kan de minister ons het nummer meedelen. Een callcenter kan nuttige informatie verstrekken, maar kan spijtig genoeg niet de praktische problemen oplossen die uit deze overeenkomst voortvloeien. Ik meen dat we het erover eens zijn dat, ook al zou zich maar één geval met een gehandicapt kind voordoen, het de moeite zou lonen het te regelen.

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – *Het nummer van het callcenter is 0800 90 220.*

Ik sta helemaal achter de sociale en fiscale benadering van

Je vous rejoins tout à fait dans votre approche sociale et fiscale du problème. Je n'ai pas sous la main le chiffre précis concernant le nombre de cas ; j'interrogerai mes services et je vous transmettrai l'information.

Je pense aussi que certaines personnes ne se révèlent pas forcément en tant que telles et qu'une information serait la bienvenue. Nous allons donc collaborer, je l'espère, dans le cadre de cette approche fiscale et sociale.

Question orale de Mme Isabelle Durant à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances et à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la mise sur pied d'une ligne téléphonique dont le but est la délation des étrangers illégaux à Anvers» (n° 3-314)

Question orale de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice et à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la ligne de délation» (n° 3-317)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – J'ai pris connaissance avec horreur et stupéfaction, dans les journaux *De Morgen* et *Het Laatste Nieuws* de ce mercredi 12 mai, de la dernière invention du Vlaams Blok, à savoir la mise sur pied d'une ligne téléphonique permettant à des particuliers de dénoncer les illégaux et les travailleurs au noir. Ces renseignements seraient ensuite transmis à la police d'Anvers et à l'échevin de la sécurité, Dirk Grootjans.

Cette pratique écœurante et détestable nous ramène d'un bond en arrière à la seconde guerre mondiale quand des personnes et des familles d'origine juive étaient dénoncées aux occupants nazis.

Cette délation vise aujourd'hui exclusivement des personnes d'origine étrangère en situation irrégulière du point de vue du séjour ou qui effectuent un travail non déclaré. Les propos de l'initiateur de cette pratique, Philippe Van der Sande, repris dans l'article de *De Morgen*, sont très clairs : « il faut être prudent parce que le but n'est pas de dénoncer les travailleurs au noir de "notre peuple" ». Il s'agit par conséquent d'une pratique consistant à inciter à la haine et à la discrimination à l'égard des personnes étrangères.

Au-delà des plaintes qui seront vraisemblablement introduites au centre pour l'égalité des chances, de quelle manière Mme la ministre compte-t-elle réagir par rapport à une telle pratique ? Le Centre pour l'égalité des chances est-il déjà investi d'une mission particulière à ce sujet ?

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Hier la presse a révélé que le Vlaams Blok ouvrait à Anvers une « ligne de délation » où peuvent téléphoner les personnes ayant des soupçons sur des lieux où résident, habitent ou travaillent des personnes illégales.

La ministre était-elle au courant de cette initiative ? A-t-elle pris des mesures préventives pour l'empêcher éventuellement ?

de heer Istasse. Ik weet niet precies over hoeveel gevallen het gaat; ik zal het mijn diensten vragen en de informatie doorgeven.

Ik ben het ermee eens dat bepaalde personen hun probleem niet melden en dat informatie nodig is. Ik hoop met de heer Istasse te kunnen samenwerken aan deze fiscale en sociale benadering.

Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen en aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het opzetten van een telefoonlijn om illegale vreemdelingen te Antwerpen te verklikken» (nr. 3-314)

Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de kliklijn» (nr. 3-317)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Ik heb met afschuw en verbazing in De Morgen en Het Laatste Nieuws van 12 mei kennis genomen van het initiatief van het Vlaams Blok om een telefoonlijn te installeren waarmee particulieren illegalen en zwartwerkers kunnen aangeven. Die inlichtingen zouden aan de Antwerpse politie en aan de schepen voor integrale veiligheidszorg, Dirk Grootjans, worden doorgegeven.*

Deze walgelijke en afschuwelijke praktijk brengt ons terug tot de tijd van de Tweede Wereldoorlog toen joodse mensen en families aan de nazibezetter werden verklikt.

Deze verklikking beoogt vandaag enkel buitenlanders die hier geen regelmatig verblijfsstatuut hebben of een niet aangegeven werk verrichten. De bedoelingen van de initiatiefnemer, Philippe Van der Sande, zoals vermeld in De Morgen, zijn zeer duidelijk: "we moeten voorzichtig zijn; het is niet de bedoeling zwartwerkers van 'ons volk' aan te geven". Het betreft dus een praktijk die tot haat en discriminatie tegen vreemdelingen wil aanzetten.

Hoe zal de minister, los van de klachten die waarschijnlijk bij het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding zullen worden ingediend, op deze praktijk reageren? Heeft het Centrum hiervoor reeds een bijzondere opdracht?

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Gisteren werd in de pers bekendgemaakt dat het Vlaams Blok in Antwerpen een 'kliklijn' start waarop personen die vermoedens hebben over plaatsen waar illegale personen verblijven, wonen of werken hun verhaal kwijt kunnen.

Was de minister op de hoogte van het initiatief? Heeft ze preventieve maatregelen genomen om dat initiatief eventueel te houden?

Cette initiative a-t-elle une base légale ? Une telle ligne de délation n'est-elle pas en contradiction avec l'article 21 de la loi sur la fonction de police, l'article 1^{er} de la loi sur les milices privées et la loi sur la protection de la vie privée ? Je considère que ces trois lois sont transgressées.

La ministre usera-t-elle de son droit d'injonction positive pour effectuer une enquête judiciaire concernant des faits éventuellement délictueux ?

La ministre peut-elle expliquer sa politique concrète sur le plan judiciaire ainsi que les mesures relatives au respect des dispositions de la loi sur les étrangers ?

Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Le procédé proposé, depuis le début de cette semaine, par le Vlaams Blok, est totalement abject. Il confirme le mépris du Blok pour les principes fondamentaux de l'État de droit.

L'appel à la délation est écœurant. Il heurte la grande majorité de nos concitoyens tant au nord qu'au sud du pays. La démocratie ne saurait admettre des pratiques qui rappellent les heures sombres de notre histoire : le registre des juifs, le marquage des populations destinées à la déportation, les appels publics à la haine et à l'antisémitisme.

Actuellement, le Centre pour l'égalité des chances s'est déjà saisi de ce dossier et demandé l'avis à la commission de contrôle de la vie privée.

Sur un plan juridique, comme il l'a d'ailleurs annoncé dans *De Tijd*, le Vlaams Blok veut se substituer à la police, voire à la justice. Or, la législation est claire à ce propos.

Le code d'instruction criminelle prévoit que le procureur du Roi doit veiller à la légalité des moyens de preuve ainsi qu'à la loyauté avec laquelle ceux-ci sont rassemblés.

L'article premier de la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées prévoit que sont interdites toutes milices privées ou toutes autres organisations de particuliers qui ont pour buts de recourir à la force ou de suppléer l'armée ou la police, de s'immiscer dans leurs actions ou de se substituer à elles.

L'article 21 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police prévoit que les services de police veillent au respect des dispositions légales relatives à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.

L'article 44/2 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, inséré par la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, prévoit que les services de police ne peuvent recueillir et traiter des données à caractère personnel, si ce n'est dans le respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée. Or, en son article 8, cette loi prévoit que le traitement de données à caractère personnel relatives, notamment, à des suspicions, est complètement interdit.

De telles dérives sont donc totalement inacceptables. Derrière l'initiative du Blok se cache en réalité un défi à l'égard de l'autorité de l'État et, en particulier, des forces de police, un appel à la haine envers tous les étrangers, fait dont il est coutumier et pour lequel il vient d'ailleurs de se faire

Bestaat er een wettelijke basis voor het initiatief? Is een dergelijke kliklijn niet strijdig met artikel 21 van de wet op het politieambt, artikel 1 van de wet op de private milities en met de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer? Ik ben de mening toegedaan dat die drie wetten worden overtreden.

Zal de minister haar positief injunctierecht aanwenden met het oog op een gerechtelijk onderzoek naar mogelijke strafbare feiten?

Kan de minister toelichting geven bij haar concrete beleid op justitieel vlak en de maatregelen met betrekking tot de naleving van de bepalingen van de Vreemdelingenwet?

Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Het voorstel dat het Vlaams Blok sinds begin deze week doet, is compleet weezinwekkend. Het bevestigt het misprijzen van het Blok voor de fundamentele principes van de rechtsstaat.*

De oproep tot verklikking is walgelijk. Het stuit de grote meerderheid van onze burgers, zowel in het noorden als in het zuiden van het land, tegen de borst. De democratie kan dergelijke praktijken niet dulden. Zij herinneren ons aan de donkerste uren van onze geschiedenis, zoals het registreren van joden, het merken van bevolkingsgroepen die moesten worden gedeporteerd, de publieke oproepen tot haat en antisemitisme.

Het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding heeft het dossier reeds tot zich getrokken en heeft het advies van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer gevraagd.

Zoals De Tijd schreef, wil het Vlaams Blok zich in de plaats stellen van de politie en het gerecht. De wetgeving is terzake duidelijk. Het Wetboek van Strafvordering bepaalt dat de procureur des Konings moet toezien op de wettelijkheid van de bewijsmiddelen en op het toelaatbare karakter waarmee die werden verzameld.

Artikel 1 van de wet van 29 juli 1934 op het verbod van de privé-milities bepaalt dat elke privé-militie of elke andere organisatie van privé-persoonen waarvan het oogmerk is geweld te gebruiken of het leger of de politie te vervangen, zich met deze actie in te laten of in hun plaats op te treden, verboden is.

Artikel 21 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt bepaalt dat de politiediensten toezien op de naleving van de wettelijke bepalingen met betrekking tot de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Artikel 44/2 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, ingevoegd door de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, bepaalt dat de politiediensten geen persoonsgegevens kunnen inwinnen en verwerken, tenzij dit gebeurt overeenkomstig de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer. In artikel 8 van deze wet staat dat verwerking van persoonsgegevens inzake verdenkingen volledig verboden is.

Dergelijke ontsporingen zijn dus totaal onaanvaardbaar. Het initiatief van het Blok daagt het Staatsgezag, en in het

condamner et le recours à des méthodes abjectes dignes des pays totalitaires.

Le Vlaams Blok est tout à fait conscient de tout cela et essaye simplement de se faire de la publicité bon marché sur le dos de ces personnes.

En ce qui concerne le gouvernement, le message est très clair : nous rejetons avec la plus grande fermeté toute action, toute politique qui conduisent notre société à se transformer en une société de corbeaux dans laquelle chacun se méfie de son voisin et méprise l'étranger. (*Applaudissements*)

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Je vous remercie pour vos propos rassurants, madame la Ministre, propos desquels je ne doutais pas. Je crois que cela ne faisait aucun doute pour tous ceux qui sont présents dans cet hémicycle. En effet, personne n'a envie de jouer le rôle de corbeau.

En ce qui concerne l'illégalité, vous avez signalé différents articles et fait référence à la fois aux milices privées et au code d'instruction criminelle. Nous devons être clairs dans notre langage mais également attentifs aux stratégies utilisées par le Blok et qui suscitent une réaction politique.

Cette réaction, vous l'exprimez au nom du gouvernement mais je pense que nous sommes nombreux à vouloir la manifester au nom du Parlement. Quelles stratégies pouvons-nous développer, soit par le biais du Centre, soit par le biais du gouvernement ?

Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Comme je l'ai dit, le Centre s'est saisi de ce cas dès qu'il en a été informé, sans y avoir été invité par quelque parti politique que ce soit.

Il peut, en toute indépendance, intenter toutes les actions nécessaires en justice. Pour preuve, voici deux semaines, grâce au suivi assuré par le Centre, la Cour d'appel de Gand a rendu un arrêt sur les asbl satellites du Vlaams Blok. Le Centre pour l'égalité des chances est compétent pour ester en justice et donc pour faire respecter la loi contre les discriminations et les incitations à la haine. C'est à travers le Centre que l'ensemble du travail pourra être réalisé.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le CD&V partage l'indignation de la ministre. Les faits allégués sont non seulement inacceptables et illégaux mais aussi punissables.*

La ministre affirme que le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme fera les démarches nécessaires mais elle n'a pas répondu à ma question de savoir si elle usera de son droit d'injonction positive et ordonnera une enquête judiciaire. Si les faits se produisaient effectivement, elle ne serait pas obligée de passer par le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Elle peut aussi simplement appliquer la loi.

Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je confirme que les actes ne sont pas permis légalement et qu'ils sont passibles de sanction. C'est à travers l'action du Centre, lequel peut ester en justice, qu'ils

bijzonder de politie, uit. Het is een oproep tot haat jegens alle buitenlanders. Dat is voor het Blok gebruikelijk en het werd daarvoor trouwens veroordeeld. Het is een beroep op weerzinwekkende methodes, totalitaire landen waardig.

Het Vlaams Blok is zich van dat alles volledig bewust. Het probeert daarmee gewoon goedkope publiciteit te krijgen ten koste van die personen.

De boodschap van de regering is duidelijk: zij verwerpt ten sterkste elke actie en elk beleid die leiden naar een samenleving waarin iedereen zijn buur wantrouwt en de vreemdeling misprijst. (Applaus)

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Ik dank de minister voor haar geruststellende woorden, waaraan ik en alle aanwezigen hier overigens niet twijfelden.*

Inzake de onwettigheid verwees de minister naar verschillende artikelen en refereerde zij aan de privé-milities en het Wetboek voor Strafvordering. Wij moeten duidelijke taal spreken, maar tevens aandacht hebben voor de door het Blok gehanteerde strategieën die een politieke reactie uitlokken.

De minister gaf de reactie van de regering weer, maar velen willen ook een reactie van het Parlement. Welke strategieën kunnen wij volgen, hetzij via het Centrum, hetzij via de regering?

Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Zoals ik zei, heeft het Centrum de zaak reeds tot zich getrokken zodra het ervan op de hoogte werd gebracht, zonder daartoe door welke politieke partij dan ook te zijn aangezet. Het Centrum kan in volle onafhankelijkheid alle vereiste juridische acties ondernemen. Het bewijs daarvoor is dat, dankzij het Centrum, het Hof van Beroep van Gent twee weken geleden een arrest heeft geveld over de vzw's rond het Vlaams Blok. Het Centrum is bevoegd om in rechte op te treden en de wet tegen discriminatie en de oproepen tot haat te doen naleven. Via het Centrum kan het doel worden bereikt.*

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – De CD&V deelt de verontwaardiging van de minister. De aangehaalde feiten zijn niet alleen onaanvaardbaar en onwettig, maar ook strafbaar.

De minister verklaart dat het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor racismebestrijding de nodige stappen zal doen, maar ze heeft niet geantwoord op mijn vraag of ze haar positief injunctierecht zal aanwenden en een gerechtelijk onderzoek zal bevelen. Ze is immers niet verplicht via het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding te handelen, mochten de feiten zich in de praktijk effectief voordoen. Ze kan de wet ook gewoon rechtstreeks toepassen.

Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Ik bevestig dat die acties wettelijk niet toegelaten en strafbaar zijn. Door het Centrum, dat in rechte kan optreden, kunnen zij worden vervolgd. Momenteel is het niet*

pourront être poursuivis. Actuellement, il n'est pas nécessaire de recourir au droit d'injonction de la ministre de la Justice étant donné qu'un suivi peut être assuré par le Centre. Nous faisons confiance à cet outil pour faire respecter la loi, car comme je l'ai dit, il a déjà permis d'aboutir à des résultats.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et à la secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères sur «l'importance accordée aux droits de l'enfant par l'ordre du jour de la présidence irlandaise de l'Union européenne» (n° 3-238)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Le 1^{er} janvier 2004 l'Irlande a succédé à l'Italie à la présidence de l'Union européenne. Les Irlandais avaient annoncé qu'une politique de la jeunesse européenne serait une importante priorité de leur présidence. Ainsi l'Irlande a organisé début mars une Conférence Jeunesse à laquelle participèrent des ministres, des jeunes et des ONG.

La présidence irlandaise veut aussi poursuivre la discussion sur le nouveau Programme jeunesse pour l'Europe. Un des points essentiels de ce débat est l'extension des limites d'âge. Jusqu'à présent le Programme jeunesse de l'Union européenne s'adresse aux jeunes à partir de quinze ans. Un important travail de lobby cherche à abaisser cet âge à douze ans.

Le 22 avril la présidence irlandaise a organisé une réunion du Groupe permanent intergouvernemental « L'Europe de l'Enfance », une réunion informelle de ministres européens ou de responsables de haut niveau au plan de la politique nationale de l'enfance. Jusqu'à présent le parlement n'a pas accordé beaucoup d'attention à cette matière.

Quelles priorités et quels points importants en matière de droits de l'enfant sont-ils inscrits à l'ordre du jour de la présidence irlandaise de l'Europe ? Pour quels points importants, objectifs ou stratégies la Belgique s'engage-t-elle en particulier durant cette présidence ? Quels points prioritaires relatifs aux droits de l'enfant sont-ils mis à l'ordre du jour par la Belgique ?

Par qui la Belgique fut-elle représentée à la Conférence Jeunesse ? Quel en fut le résultat ? Quel sera le suivi des accords ?

Qu'implique l'élargissement des limites d'âge du Programme Jeunesse ? Quel est le point de vue de la Belgique à cet égard ?

Qui était le délégué de la Belgique à « L'Europe de l'Enfance » du 22 avril ? Quels étaient les points à l'ordre du jour ? Quel fut le résultat pour l'Europe et notre pays ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *En premier lieu, je tiens à souligner que la politique de la Jeunesse et de l'Enfance relève au plan interne de la compétence exclusive des Communautés. Conformément à un accord de coopération entre l'État*

nodig dat de minister van Justitie haar injunctierecht gebruikt. Wij hebben vertrouwen in het Centrum om de wet te doen naleven. Dat heeft reeds tot resultaten geleid.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken over «de aandacht voor kinderrechten op de agenda van het Iers Europees voorzitterschap» (nr. 3-238)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Op 1 januari 2004 nam Ierland het voorzitterschap van de Europese Unie over van Italië. De Ieren lieten weten dat een Europees jeugdbeleid een belangrijke prioriteit wordt tijdens hun voorzitterschap. Zo organiseerde Ierland begin maart een Jeugdconferentie, waaraan ministers, jongeren en NGO's deelnamen.

Het Ierse voorzitterschap wil ook de discussie voortzetten over het nieuwe Jeugdprogramma voor Europa. Een van de kernpunten in dat debat is de verruiming van de leeftijdsgrenzen. Tot op heden is het Jeugdprogramma van de Europese Unie gericht op jongeren vanaf de leeftijd van 15 jaar. Intens lobbywerk streeft naar een verlaging van deze leeftijd naar 12 jaar.

Op 22 april heeft het Ierse voorzitterschap een bijeenkomst gehouden van de Permanente Intergouvernementele groep *L'Europe de l'Enfance*, een informele bijeenkomst van Europese ministers of hooggeplaatste verantwoordelijken op het vlak van het nationale kinderbeleid. Tot nu toe is in het parlement niet veel aandacht aan deze materie besteed.

Welke prioriteiten en aandachtspunten inzake kinderrechten werden er opgenomen in de agenda van het Ierse Europees voorzitterschap? Voor welke van deze aandachtspunten, doelstellingen of strategieën engageert België zich in het bijzonder tijdens het Ierse Europees voorzitterschap? Welke aandachtspunten met betrekking tot kinderrechten zijn mede door België op de agenda geplaatst?

Door wie werd België vertegenwoordigd op de Jeugdconferentie? Wat was het resultaat ervan? Hoe zullen de afspraken worden opgevolgd?

Wat houdt de verruiming van de leeftijdsgrenzen van het Jeugdprogramma Europa in? Wat is het standpunt van België dienaangaande?

Wie was de afgevaardigde voor België op *L'Europe de l'Enfance* van 22 april? Welke punten stonden op de agenda? Wat was het resultaat voor Europa en ons land?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – In de eerste plaats wens ik te benadrukken dat het Jeugd- en Kinderwelzijnsbeleid op intern vlak tot de exclusieve bevoegdheid van de gemeenschappen behoort. Krachtens een samenwerkingsakkoord tussen de

fédéral et les Communautés et Régions, la Belgique est représentée au Conseil de l'Union européenne « Jeunesse » exclusivement par les Communautés, chacune à tour de rôle.

L'accord de coopération dispose que la Direction générale Coordination et Affaires européennes du SPF Affaires étrangères est responsable de la coordination pour la définition de la position belge durant les séances formelles des différents conseils. Ce n'est pas le cas pour les réunions informelles comme celles que mentionne la question. Mon département n'était donc pas associé à la préparation de ces réunions. Je puis néanmoins vous dire que la présidence irlandaise désire accorder la priorité en matière de jeunesse à la EU White Paper on Youth, où on essaie de développer un nouveau cadre de coopération dans ce domaine. La délégation belge a plaidé dans ce contexte en faveur d'une meilleure communication et coordination des initiatives prises sur le plan de l'engagement des jeunes, de la participation locale, de l'information, de la reconnaissance de l'enseignement non formel et de l'autonomie.

Le 4 mars dernier a eu lieu une Conférence Jeunesse. Une table ronde a été organisée avec des jeunes issus des conseils nationaux de la jeunesse. Pour la Belgique des jeunes des deux Communautés étaient présents. Il y eut aussi un conseil informel où la Belgique était représentée par une délégation composée de représentants des trois Communautés.

Il est difficile de mesurer le résultat d'une conférence informelle. L'objectif était surtout d'harmoniser les importants common objectives du secteur de la Jeunesse et de la Commission européenne.

Concernant l'élargissement des limites d'âge dans le cadre du Programme Jeunesse européen, je puis vous dire que ce programme est actuellement accessible aux jeunes de 15 à 25 ans. On examine à présent si cette condition d'âge est adéquate.

Selon la Belgique, il faut examiner si la limite d'âge pour les échanges de groupes ne doit pas être abaissée à 13 ans et si celle pour l'European Voluntary Service ne doit pas être portée à 30 ans.

Le groupe permanent intergouvernemental « L'Europe de l'Enfance » s'est réuni le 22 avril. Il s'agissait d'une réunion informelle. La Belgique y était représentée par un délégué du cabinet du ministre de l'Enfance de la Communauté française. Les principaux sujets abordés durant cette réunion portaient sur une intégration plus large de la politique de l'enfance dans tous les domaines politiques de l'Union, notamment en matière de procédures judiciaires, et le fonctionnement d'un réseau d'observatoires en matière d'enfance.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la politique menée par la Belgique à l'égard de l'enrôlement d'enfants soldats » (n° 3-252)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Le recrutement

federale Staat en de gemeenschappen en de gewesten wordt België op de Raad van de Europese Unie 'Jeugd' uitsluitend door de gemeenschappen, elk om de beurt, vertegenwoordigd.

Het samenwerkingsakkoord bepaalt dat de Directie-generaal Europese Zaken en Coördinatie van de FOD Buitenlandse Zaken instaat voor de coördinatie met het oog op het bepalen van het Belgische standpunt tijdens de formele zittingen van de verschillende raadsformaties. Dat is niet het geval voor informele vergaderingen zoals de vergaderingen waarnaar in de vraag wordt verwezen. Mijn departement was dus niet betrokken bij de voorbereiding van die vergaderingen. Ik kan u evenwel medelen dat het Ierse voorzitterschap inzake jeugdwerking voorrang wenst te verlenen aan de *EU White Paper on Youth*, waarin wordt getracht een nieuw samenwerkingskader in dit domein te ontwikkelen. De Belgische delegatie heeft in dit verband gepleit voor een betere communicatie en coördinatie van de initiatieven die werden genomen op het vlak van de betrokkenheid van jongeren, de lokale participatie, de informatie, de erkenning van het niet formeel leren en de autonomie.

Op 4 maart jongstleden vond er een Jeugdconferentie plaats. Er werd een consultatieronde gehouden met jongeren afkomstig uit de nationale jeugdraden. Voor België waren jongeren van beide gemeenschappen aanwezig. Tevens vond er een informele raad plaats waarop België werd vertegenwoordigd door een delegatie samengesteld uit afgevaardigden van de drie gemeenschappen. Het resultaat van een informele conferentie valt moeilijk te meten. De bedoeling was vooral om de belangrijkste *common objectives* van de jeugdsector en van de Europese Commissie op elkaar af te stemmen.

Wat de verruiming van de leeftijdsgrenzen in het raam van het Jeugdprogramma Europa betreft, kan ik u medelen dat het Jeugdprogramma Europa op dit ogenblik toegankelijk is voor jongeren van 15 tot 25 jaar. Thans wordt nagegaan of die leeftijdsbepaling adequaat is.

Volgens België moet worden onderzocht of de leeftijdsgrens voor de groepsuitwisselingen niet moet worden verlaagd tot 13 jaar en die voor de European Voluntary Service niet moet worden verhoogd tot 30 jaar.

De permanente intergouvernementele groep 'L'Europe de l'Enfance' is op 22 april bijeengekomen. Het betrof een informele vergadering. België werd er vertegenwoordigd door een afgevaardigde van het kabinet van de minister van Kinderwelzijn van de Franse Gemeenschap. De voornaamste onderwerpen tijdens deze bijeenkomst hadden betrekking op een bredere integratie van het kindwelzijnsbeleid in alle beleidsdomeinen van de Unie, met name inzake gerechtelijke procedures, en de werking van een netwerk van observatoria inzake kindwelzijn.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over « het Belgisch beleid inzake het gebruik van kinderen als soldaten » (nr. 3-252)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Een extreme vorm

d'enfants et leur engagement direct ou indirect dans les combats sont une de formes extrêmes d'exploitation et de violence dans les conflits armés. On estime actuellement le nombre d'enfants concernés à environ 300.000.

Ces dernières années ce phénomène a entraîné une indignation croissante dans l'opinion publique. Différents pays ont édicté des législations visant à endiguer l'utilisation d'enfants comme soldats. Des programmes de démobilisation et de réintégration d'anciens enfants soldats ont été mis en œuvre, souvent avec l'appui financier des budgets de la coopération au développement. Des règles ont été définies au niveau diplomatique, entre autres le Protocole additionnel à la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant sur les enfants soldats. La Belgique a ratifié ce protocole le 6 mai 2002. En vertu de ce protocole elle est tenue de faire parvenir au Comité des Nations Unies pour les droits de l'enfant à Genève un rapport deux ans après la date de la ratification, soit le 6 mai 2004. Ce rapport doit indiquer les mesures prises par la Belgique pour mettre en œuvre les dispositions du protocole.

En avril 2004 les ONG belges ont rédigé un rapport parallèle : la Coalition belge contre l'utilisation d'enfants soldats. La coalition y signale que la Belgique pourrait faire plus qu'elle ne fait pour résoudre le problème des enfants soldats. Ses recommandations au gouvernement sont reprises sous divers chapitres : le commerce des armes, la coopération au développement et la politique étrangère. Ce rapport des ONG a été rendu public et envoyé au Comité des NU à Genève ainsi qu'aux ministres fédéraux et régionaux.

Notre pays remplit-il ses obligations ? Avons-nous déposé le rapport au Comité des NU ? Quelles en sont les lignes directrices ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Le protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans des conflits armés, adopté à New York le 25 mai 2000 a été signé par la Belgique le 6 septembre 2000. La loi portant assentiment à ce protocole a été ratifiée le 29 avril 2002. L'acte de ratification a été déposé le 6 mai 2002. Le protocole est entré en vigueur pour la Belgique le 6 juillet 2002. L'article 8 du protocole dispose qu'au plus tard deux ans après cette entrée en vigueur les États concernés doivent remettre au Comité pour les droits de l'enfant un rapport présentant les mesures qu'ils ont prises en vue d'exécuter les dispositions du protocole. Le rapport belge est préparé par la commission interministérielle de droit humanitaire, un organe permanent d'avis du gouvernement fédéral qui contribue à créer les circonstances nécessaires pour le respect de nos obligations internationales en matière de droit international humanitaire. Son rapport reprend les déclarations formulées par la Belgique lors de l'entrée en vigueur du protocole. Puis on explique comment le droit national a été mis en conformité avec les dispositions du protocole ; cela concerne surtout les modifications législatives nécessaires ou à encourager pour satisfaire aux obligations contenues dans les articles 1 à 4 du protocole sur la limite d'âge. Le rapport contiendra également une partie sur les aspects opérationnels de l'action de la Belgique dans*

van uitbuiting en mishandeling in gewapende conflicten is de rekrutering van kinderen als soldaten en hun rechtstreekse of onrechtstreekse participatie aan de gevechten. Het gaat vandaag om naar schatting 300.000 kinderen.

In de voorbije jaren groeide de verontwaardiging van de publieke opinie ten aanzien van het fenomeen. Verscheidene landen namen wetgevende initiatieven om het gebruik van kindsoldaten in te dijken. Demobilisatie- en reïntegratieprogramma's voor voormalige kindsoldaten werden opgezet, vaak gesteund met internationale ontwikkelingsbudgetten. Op diplomatiek niveau kwam regelgeving tot stand, onder andere het aanvullende protocol over kinderen in gewapende conflicten bij het VN-Kinderrechtenverdrag.

België ratificeerde het protocol op 6 mei 2002. Krachtens het protocol is België ertoe gehouden om twee jaar na de ratificatie, op 6 mei 2004 dus, een rapport over te maken aan het VN-Comité voor de Rechten van het Kind in Genève. Daarin moet ons land aangeven welke maatregelen het heeft genomen om de bepalingen van het protocol te implementeren.

Door de Belgische NGO's werd in april 2004 een parallel rapport, de Belgische coalitie tegen het gebruik van kindsoldaten, opgesteld. De coalitie vermeldt daarin dat België nog meer zou kunnen doen om het probleem van de kindsoldaten in te dijken. Ze bundelt haar aanbevelingen aan de regering in hoofdstukken rond wapenhandel, ontwikkelingssamenwerking en buitenlands beleid. Dit NGO-rapport werd al publiek gemaakt en ook overgemaakt aan het VN-Comité in Genève en aan de gewest- en federale ministers.

Is ons land aan zijn verplichtingen tegemoetgekomen? Hebben wij het verslag bij het VN-Comité ingediend? Wat zijn de krachtlijnen ervan?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Het facultatieve protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind over de betrokkenheid van kinderen in gewapende conflicten, aangenomen in New York op 25 mei 2000, werd door België ondertekend op 6 september 2000. De wet houdende instemming met het protocol werd bekrachtigd op 29 april 2002 en de akte van bekrachtiging werd neergelegd op 6 mei 2002. Het protocol is voor België in werking getreden op 6 juli 2002. Artikel 8 van het protocol bepaalt dat uiterlijk twee jaar na de inwerkingtreding de betrokken Staat aan het Comité voor de rechten van het kind een verslag dient te overhandigen met de door hem genomen maatregelen die uitvoering geven aan de bepalingen van het protocol. Het verslag dat België moet indienen, wordt voorbereid door de interministeriële commissie voor humanitair recht, een permanent adviesorgaan van de federale regering dat bijdraagt tot het scheppen van de omstandigheden die voor de naleving van de internationale verplichtingen op het gebied van het internationaal humanitair recht nodig zijn. In het rapport worden de verklaringen opgenomen die België heeft geformuleerd bij de bekrachtiging van het protocol. Vervolgens wordt uiteengezet hoe het nationaal recht in overeenstemming wordt gebracht met de bepalingen van het protocol. Het gaat hierbij vooral om de wetswijzigingen die nodig zijn of moeten worden bevorderd om te voldoen aan de

la lutte contre l'implication d'enfants dans les conflits armés.

Le problème des enfants soldats est un thème important de notre politique africaine et de notre coopération au développement. La stratégie belge et l'aide apportée par les Affaires étrangères – grâce à une ligne budgétaire sur la prévention des conflits – et la Coopération au développement sont exposées dans le rapport. La commission interministérielle de droit humanitaire approuvera ce rapport lors de sa séance plénière du 8 juin prochain, après quoi il pourra être envoyé par le ministre des Affaires étrangères au Comité pour les droits de l'enfant.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le vice-premier ministre est donc dans les temps pour son rapport qui peut être déposé jusqu'au 8 juin. Nous l'attendons. J'ai écrit à la présidente de la commission des Affaires étrangères et de la Défense du Sénat, Mme Lizin, pour lui demander d'organiser un échange de vues sur ce rapport, de sorte que nous puissions en discuter en détail et éventuellement aussi entendre la coalition des ONG contre les enfants soldats. J'espère que nous aurons bientôt cette discussion.*

Questions orales

Question orale de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «la mise au travail d'experts d'expérience en matière de pauvreté et d'exclusion sociale» (n° 3-310)

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Le mardi 30 mars, le ministre résuma en commission des Affaires sociales trois mesures qui avaient été adoptées au super conseil des ministres de Raversijde. L'un d'elles était la mise au travail d'experts d'expérience en matière de pauvreté dans l'administration et dans les entreprises publiques fédérales dans le courant de l'année 2004, cette mise au travail devant concerner ensuite les autres niveaux de pouvoirs et le secteur privé.*

La formation de ces experts est une formation de niveau A2 équivalente à une formation d'aide aux handicapés ou à la jeunesse. Elle est réservée aux pauvres de naissance, des personnes qui depuis leur jeune âge vivent en état de pauvreté et qui ont toujours connu cet état parce que leurs parents étaient déjà pauvres. Cette formation apprend à ces personnes à mobiliser leur expérience de la pauvreté pour contribuer à la définition de politiques, pour servir d'interprètes aux pauvres et pour conseiller les institutions sur la manière dont elles doivent s'occuper de la pauvreté. La formation comporte de la théorie mais surtout de nombreux cours de pratique.

Le 1^{er} février 2003 sont sortis les vingt premiers diplômés. Vingt sept autres feront en juin leur entrée sur le marché du travail social en Flandre. Leur rôle peut être crucial dans des régions à haut taux de chômage comme le Limbourg.

Cette mise au travail d'experts, une initiative constructive et noble, est unique en Europe. Nous nous en réjouissons mais

verplichtingen vervat in de artikelen 1 tot 4 van het protocol over de leeftijdsgrens. Het rapport zal eveneens een gedeelte bevatten over de operationele aspecten van België bij de bestrijding van het inzetten van kinderen in gewapende conflicten. De problematiek van de kindsoldaten is een belangrijk thema in het kader van ons Afrikabeleid en voor de Belgische ontwikkelingssamenwerking. De strategie en de steun van Buitenlandse Zaken via de begroting conflictpreventie en van Ontwikkelingssamenwerking worden in het verslag toegelicht. De interministeriële commissie voor humanitair recht zal het verslag goedkeuren tijdens de plenaire vergadering van 8 juni eerstkomend, waarna het door de minister van Buitenlandse Zaken kan worden overgezonden aan het Comité voor de rechten van het kind.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – De vice-eerste minister is dus op tijd met zijn rapport, dat tot 8 juni kan worden ingediend. We kijken ernaar uit. Ik heb de voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging van de Senaat, mevrouw Lizin, een brief geschreven met de vraag om in de commissie een gedachtewisseling te houden over dat rapport, zodat we het meer in detail kunnen bespreken en eventueel een hoorzitting kunnen organiseren met de coalitie van NGO's tegen kindsoldaten. Ik hoop dat we binnenkort de tijd zullen hebben om deze discussie samen te voeren.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de tewerkstelling van de ervaringsdeskundigen in de armoede en de sociale uitsluiting» (nr. 3-310)

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Op dinsdag 30 maart vatte de minister in de commissie voor de Sociale Zaken drie maatregelen samen die aanvaard werden op de superministerraad in Raversijde. Een ervan was de verdere inschakeling in de loop van 2004, van ervaringsdeskundigen in de armoede in de instellingen en federale overheidsdiensten en federale overheidsbedrijven in de loop van 2004. Later zouden ze ook in privé-ondernemingen en op andere beleidsniveaus moeten worden ingeschakeld.

De opleiding ervaringsdeskundige in de armoede en de sociale uitsluiting is een opleiding type A2, die gelijkgesteld is aan een opleiding jeugd- en gehandicaptenzorg. De opleiding is er enkel voor generatiearmen, mensen die sinds hun jeugd in armoede leven en dat altijd zo gekend hebben omdat hun ouders ook arm waren. De opleiding leert deze mensen hun ervaring met armoede te gebruiken om het beleid bij te staan, om als tolk op te treden voor armen, om instellingen te adviseren over de manier waarop ze armoede moeten aanpakken en benaderen. De opleiding omvat theorie maar vooral veel praktijklessen.

Op 1 februari 2003 ontvingen de eerste 20 afgestudeerden hun diploma van ervaringsdeskundige. Thans staan in Vlaanderen opnieuw 27 studenten klaar om in juni hun weg te zoeken in de sociale arbeidsmarkt. Hun rol kan cruciaal zijn om regio's met een hoge werkloosheidsgraad, zoals de provincie Limburg, een duw in de rug te geven.

De inschakeling van ervaringsdeskundigen is een constructief

nous pensons que, même si c'est important, la reconnaissance du diplôme n'est qu'un premier pas dans le développement de cette activité. Ces personnes ont surtout besoin d'un travail et d'un accompagnement pour le trouver.

Quelles mesures d'évaluation et d'accompagnement le ministre a-t-il prévues pour que se déroule sans encombre la mise au travail de ces experts dans les services de l'administration et dans les entreprises publiques ?

Le ministre plaide pour que soient fixés une définition claire de fonction et un cadre, en collaboration avec la secrétaire d'État, Mme Arena. Quels délais se donne-t-il ? La mission de ces experts doit-elle prévoir aussi selon lui un retour systématique vers les gens qui vivent dans la pauvreté ?

Quelle politique de mise au travail met-on en œuvre pour ce projet pilote ? En d'autres termes, le ministre prend-il des dispositions pour promouvoir leur mise au travail surtout dans les régions et les secteurs où le chômage est considérable, comme au Limbourg ? Jusqu'à ce jour un seul de ces experts est au travail.

Comment le ministre encourage-t-il activement certaines administrations à engager ces experts ? Onze personnes vont bientôt terminer leurs études au Limbourg mais une seule d'entre elles a une perspective concrète de travail.

Le ministre s'occupe aussi de l'économie sociale en appuyant d'autres projets pilotes et d'autres expériences innovantes. Qu'est-il envisagé et où en est le projet ?

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – *Lors du conseil des ministres des 20 et 21 mars de cette année j'ai proposé que des experts d'expérience en pauvreté et en exclusion sociale soient incorporés dans le fonctionnement quotidien des administrations et des entreprises publiques fédérales. Ce plan fut approuvé avec enthousiasme par le gouvernement.*

Je suis heureux du soutien de Mme De Roeck.

Il est exact que les premiers experts ont terminé leurs études l'an dernier et fournissent depuis un excellent travail. Un second groupe de vingt-sept personnes terminera ses études à la fin de juin prochain.

La mise au travail de ces experts dans les administrations, institutions et entreprises publiques fédérales aura sans aucun doute des effets bénéfiques importants pour le groupe cible, c'est-à-dire les pauvres, mais améliorera aussi le fonctionnement quotidien de l'administration, son accueil des clients, son accessibilité, et facilitera la communication et la compréhension.

Pour la réussite du projet il importe que ces experts reçoivent dès le début de leur mission fédérale une description claire de leurs tâches et un encadrement correct. Une concertation régulière entre eux et les différents SPF et SPP est nécessaire. Le processus de concertation doit encore être précisé.

Je poursuis avec ma collègue Arena, chargée de l'Intégration sociale et de la lutte contre la pauvreté et de la Fonction publique, la mise au point de l'entrée en service de ces experts. Nos administrations et cabinets respectifs ont déjà

en nobel initiatief en is uniek in Europa. We juichen het initiatief toe, maar beseffen dat het toekennen van het diploma slechts een eerste, zij het belangrijke, stap is in hun ontplooiing. Ze hebben vooral behoefte aan werk en om werk te vinden is enige begeleiding noodzakelijk.

1. Welke begeleidings- en evaluatiemaatregelen heeft de minister gepland om de inschakeling van afgestudeerde ervaringsdeskundigen binnen een overheidsdienst of -instelling vlot te laten verlopen?
2. De minister pleit voor een duidelijke functieomschrijving en omkadering, in samenwerking met staatssecretaris Arena. Welke timing houdt hij hierbij aan? Moet de opdracht van de ervaringsdeskundige naar zijn mening ook voorzien in een systematische terugkoppeling naar de mensen die in armoede leven?
3. Welk tewerkstellingsbeleid is voor dit pilootproject uitgewerkt?

Met andere woorden, neemt de minister sturende maatregelen om hun tewerkstelling vooral te promoten in regio's en sectoren waar de werkloosheid aanzienlijk is, zoals in Limburg? Daar is tot op heden slechts één ervaringsdeskundige aan de slag.

Hoe moedigt de minister bepaalde overheidsdiensten actief aan om ervaringsdeskundigen in dienst te nemen? Elf personen studeren binnenkort af in Limburg, maar slechts één heeft concreet zicht op werk. De minister voorziet rond sociale economie ook in ondersteuning van andere proefprojecten en innoverende experimenten. Wat is reeds gepland en hoever staat het project?

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *Tijdens de Ministerraad van 20 en 21 maart jongstleden heb ik het voorstel op tafel gelegd om ervaringsdeskundigen in de armoede en sociale uitsluiting op te nemen in de dagdagelijkse werking van de federale overheidsdiensten, federale instellingen en bij de federale overheidsbedrijven. Dit plan werd enthousiast door de regering goedgekeurd.*

Ik ben blij met de steun van senator De Roeck.

Het klopt dat de eerste ervaringsdeskundigen in armoede vorig jaar zijn afgestudeerd en sindsdien voortreffelijk werk leveren. Eind juni studeert een tweede groep met 27 studenten af.

Het inzetten van ervaringsdeskundigen in federale overheidsdiensten, federale instellingen en federale overheidsbedrijven zal zonder twijfel een belangrijke meerwaarde bieden voor de doelgroep, namelijk de armen zelf, maar ook voor de dagelijkse werking van de overheid, voor de klantvriendelijkheid, de toegankelijkheid en voor betere communicatie en begrip.

Voor het welslagen van het project is het belangrijk dat de ervaringsdeskundigen vanaf de start van hun federale opdracht, een duidelijke taakomschrijving en de juiste omkadering krijgen. Ook regelmatig overleg en feedback tussen de ervaringsdeskundigen op de verschillende FOD's en POD's is hierbij noodzakelijk. Hiervoor moet nog een werkwijze worden uitgewerkt.

Het initiatief om ervaringsdeskundigen in dienst te nemen

réalisés les premières étapes.

Le calendrier doit encore être fixé. Il sera naturellement question d'un « feed-back » systématique. Ce caractère systématique doit encore être précisé.

Je veillerai personnellement lors de leur mise au travail à ce que ces experts puissent remplir leur rôle convenablement et sans perdre le contact avec le terrain.

Tout comme la sénatrice De Roeck je suis préoccupé par la situation de la province du Limbourg. Je tiens à souligner que ces experts seront en première instance engagés dans des services fédéraux. Ils fourniront donc un appui à la politique fédérale générale. Pour ce qui concerne l'extension il sera effectivement tenu compte des besoins et des nécessités spécifiques qui seront examinés avec les Régions dans le cadre d'un accord de coopération.

Afin d'inciter les SPF, les SPP, les services publics et les entreprises publiques à associer des experts d'expérience à leur fonctionnement, une concertation sera bientôt entamée avec ces services.

Un fonds d'impulsion sera créé pour les autres projets pilotes et expériences innovantes en matière d'économie sociale. Les moyens budgétaires ont été libérés à cet effet et les modalités sont en cours de finalisation.

Ce projet est une première mondiale. Je voudrais dès lors que toutes les chances de réussite lui soient offertes. Il doit être encadré en permanence, évalué à temps et, si nécessaire, adapté.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Le ministre dit à juste titre que les experts d'expérience déjà engagés accomplissent un travail remarquable. J'espère qu'il sera évalué. Il convient plus précisément d'examiner comment ils partagent leur temps entre la politique et les contacts avec le terrain. Leur volonté est de consacrer 20% de leur travail à la politique et 80% au contact avec les pauvres. Cet objectif ne me paraît pas très réaliste, il faut viser un rapport plus équilibré.*

Je me réjouis de l'initiative du ministre. Les premiers experts d'expérience ont terminé leurs études depuis quatre ans et demi. Je trouve particulièrement regrettable qu'il y ait si peu de « feed-back » vers la ministre flamande de l'Enseignement, laquelle aurait déjà pu planifier l'implication des centres d'accompagnement scolaires.

J'apprends que le ministre va contacter la Communauté flamande en vue d'un accord de coopération. C'est une manière d'intégrer des experts d'expérience dans l'enseignement, le travail de proximité et la justice.

J'espère que la transmission vers les régions, les provinces, les villes et les communes interviendra rapidement. Bien que le ministre ne soit pas directement compétent en la matière, il peut néanmoins donner les incitants nécessaires.

werk ik verder uit samen met mijn collega Arena, bevoegd voor maatschappelijke integratie, armoedebestrijding en ambtenarenzaken. Onze beide kabinetten en onze beide administraties hebben hiervoor reeds de eerste stappen gedaan.

De verdere timing moet nog worden opgesteld. Uiteraard zal er sprake zijn van een systematische terugkoppeling. Deze systematiek moet nog worden uitgewerkt.

Bij de inzet van ervaringsdeskundigen zal ik er persoonlijk op toezien dat zij hun rol terdege kunnen invullen, waarbij ze de voeling met het werkveld niet mogen verliezen.

Net als senator De Roeck ben ik bezorgd over de situatie in de provincie Limburg. Ik wil er wel op wijzen dat de ervaringsdeskundigen in eerste instantie zullen worden ingezet in federale overheidsdiensten. Ze zullen het algemene federale beleid mee ondersteunen. Wat de verdere uitbreiding betreft, zal wel degelijk rekening worden gehouden met de specifieke behoeften en noden, die samen met de regio's zullen worden bekeken in het kader van het samenwerkingsakkoord.

Om de FOD's, POD's, de overheidsdiensten en overheidsbedrijven aan te moedigen ervaringsdeskundigen bij hun werking te betrekken, zal binnenkort een overleg met deze diensten worden opgestart.

Voor de andere proefprojecten en innoverende experimenten in de sociale economie, zal een impulsfonds worden gecreëerd. De budgettaire middelen hiervoor werden vrijgemaakt en momenteel wordt de laatste hand gelegd aan de modaliteiten.

Dit project is een wereldprimeur. Ik wil dan ook dat het alle slaagkansen krijgt. Het project moet permanent worden begeleid, tijdig worden geëvalueerd en indien nodig worden bijgestuurd.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – De minister zegt terecht dat de reeds afgestudeerde en tewerkgestelde ervaringsdeskundigen voortreffelijk werk presteren. Ik hoop dat hun werk zal worden geëvalueerd. Meer bepaald moet worden nagegaan hoe ze hun tijd verdelen tussen beleid en contacten met het werkveld. De ervaringsdeskundigen zelf willen 20 procent van hun werk aan beleid besteden en 80 procent aan contact met de armen. Persoonlijk vind ik dat niet erg realistisch. Er moet worden gestreefd naar een meer evenwichtige verhouding.

Het verheugt me dat de minister dit initiatief heeft genomen. De eerste ervaringsdeskundigen zijn al 4,5 jaar afgestudeerd. Ik vind het bijzonder spijtig dat in Vlaanderen zo weinig teruggekoppeld wordt naar de minister van Onderwijs die nu al plannen had kunnen maken om ook de centra voor leerlingenbegeleiding erbij te betrekken.

Ik verneem dat de minister contact zal opnemen met de Vlaamse gemeenschap met het oog op een samenwerkingsakkoord. Op die manier kunnen ervaringsdeskundigen ingeschakeld worden in onderwijs, buurtwerk en ook federaal in justitie.

Ik hoop dat de doorstroming naar de gewesten, de provincies, de steden en gemeenten zeer snel kan gebeuren. Hoewel de minister niet rechtstreeks bevoegd is, kan hij toch de nodige

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Hong Kong le 10 décembre 2003 (Doc. 3-660)

Discussion générale

M. le président. – M. Roelants du Vivier se réfère à son rapport.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-660/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Demande d'explications de Mme Nathalie de T' Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le statut des assesseurs des commissions de libération conditionnelle» (n° 3-257)

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – Après cinq années d'application des lois relatives à la libération conditionnelle et au fonctionnement des commissions de libération conditionnelle, mises sur pied dans la foulée, et à l'aune de la création d'un tribunal d'application des peines, il paraît nécessaire de faire le point sur l'expérience acquise en la matière.

Le précédent ministre de la Justice avait commandé une étude à la VUB sur les « flux » des condamnés sortant de prison. Cette étude devait comporter une évaluation de l'application de la libération provisoire et de la libération conditionnelle. Selon un premier volet déjà réalisé, trois quarts des détenus sortent de prison en fin de peine et le quart restant comprendrait quatre libérations provisoires – régies par des circulaires ministérielles – pour une seule libération conditionnelle.

Ces conclusions sont-elles en votre possession ? Cette étude sera-t-elle poursuivie ? Est-elle toujours d'actualité ? Abordera-t-on l'ensemble des aspects de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle ?

Dans le cadre de la création des futurs tribunaux d'application

stimulansen geven.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Speciale Administratieve Regio Hong Kong van de Volksrepubliek China tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Hong Kong op 10 december 2003 (Stuk 3-660)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Roelants du Vivier verwijst naar zijn verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-660/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Vraag om uitleg van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het statuut van de assessoren in de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidsstelling» (nr. 3-257)

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – De wetten op de voorwaardelijke invrijheidsstelling en op de werking van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidsstelling, die tot stand kwamen ingevolge de oprichting van een strafuitvoeringsrechtbank, zijn inmiddels vijf jaar van toepassing. Thans moeten we onze ervaringen op dat vlak evalueren.

De vorige minister van Justitie heeft de VUB gevraagd een studie uit te voeren over het aantal veroordeelden dat de gevangenis verlaat. In die studie zou de toepassing van de voorlopige en de voorwaardelijke invrijheidsstelling worden geëvalueerd. Uit het eerste deel van de studie blijkt dat drie vierde van de gevangenen na het uitzitten van hun straf de gevangenis verlaten. Van het overige kwart zouden er vier gevallen zijn van voorlopige invrijheidsstelling – geregeld door ministeriële rondzendbrieven – en één enkele voorwaardelijke invrijheidsstelling.

Beschikt u over de resultaten van dit onderzoek? Zal het worden voortgezet? Is het nog steeds actueel? Zullen alle aspecten van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidsstelling worden onderzocht?

des peines, le statut des assessesurs actuels et futurs est également préoccupant.

À la suite du Conseil des ministres du 31 mars 2004 ayant approuvé la note-cadre relative à la mise sur pied de ces tribunaux d'application des peines, vous prévoyez une juridiction multidisciplinaire quant à la composition, c'est-à-dire une juridiction composée d'un magistrat ayant une expérience de dix ans au moins, entouré – c'est déjà le cas aujourd'hui – de deux assessesurs justifiant d'une expérience de dix ans également, sur le modèle des juges laïcs.

En ce qui concerne la nomination de ces assessesurs, l'on s'orienterait vers la constitution d'un pool de personnes – provenant du monde associatif – n'ayant aucun lien avec le ministère de la Justice, contrairement à ce que prévoit le rapport Holsters. Ce système garantirait la circulation du savoir entre la pratique du terrain et le travail judiciaire. Cependant, si tel est l'objectif, pour quelle raison recruter des personnes extérieures au ministère de la Justice et peu accoutumées au monde pénitentiaire, alors que l'on dispose d'assessesurs travaillant depuis cinq ans au sein des actuelles commissions de libération conditionnelle et qui, eux, bénéficient d'une expérience concrète acquise dans le milieu pénitentiaire et dans le travail social de guidance ?

Si le souci d'indépendance des futurs assessesurs par rapport au ministère de la Justice et plus particulièrement à la direction générale « Exécution des peines et mesures » paraît justifier une telle solution, pourquoi ne pas prévoir plutôt un statut spécifique et adéquat pour les assessesurs actuels qui pourraient poursuivre leur mission, dans la mesure où ils ont cette expérience que nous souhaitons voir s'exercer au sein du futur tribunal d'application des peines ?

La question du statut des membres des commissions de libération conditionnelle et de leur nécessaire indépendance vis-à-vis de la direction générale « Exécution des peines et mesures » a d'ailleurs été débattue à plusieurs reprises au sein de la plate-forme réunissant les présidents des commissions de libération conditionnelle et les directeurs généraux de l'organisation judiciaire et des établissements pénitentiaires.

Par ailleurs, il semblerait que les futurs assessesurs n'exerceraient que ponctuellement leurs fonctions, à savoir une journée par semaine, si mes informations sont exactes.

Pourquoi ne pas prévoir, comme c'est le cas actuellement pour les commissions de libération conditionnelle, une présence à temps plein, comme le préconise le rapport Holsters ?

Certaines difficultés que l'on a pu observer dans une commission de libération conditionnelle, notamment en ce qui concerne un appel exagéré à des suppléants, justifient-elles que l'on remette en cause un système qui fonctionne bien dans les autres commissions ?

Enfin, les assessesurs s'inquiètent quant à l'avenir de leur mandat en cours et quant aux opportunités qui leurs seront proposées pour valoriser l'expérience acquise durant ces cinq années de travail au sein des commissions de libération conditionnelle, dans l'hypothèse où ceux-ci ne seraient pas repris dans les futurs tribunaux d'application des peines.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Nous aurons l'occasion d'approfondir ce sujet

Het statuut van de huidige en toekomstige assessoren van de op te richten strafuitvoeringsrechtbanken is zorgwekkend.

De Ministerraad van 31 maart 2004 keurde de kadernota goed betreffende de oprichting van de strafuitvoeringsrechtbanken. In dat verband wil u voorzien in een multidisciplinair samengesteld rechtscollege naar het model van de lekenrechters, met in de eerste plaats een magistraat met ten minste tien jaar ervaring, en twee assessoren die eveneens tien jaar ervaring kunnen bewijzen.

In tegenstelling tot wat in het rapport van de commissie-Holsters wordt gevraagd, zal er met het oog op de benoeming van de assessoren een pool worden samengesteld van mensen uit de non-profitsector die geen enkele band hebben met het ministerie van Justitie. Op die manier zou er een kennisuitwisseling kunnen plaatsvinden tussen de praktijk op het terrein en het gerechtelijk werk. Men kan zich dan evenwel afvragen waarom er mensen worden aangesteld die geen band hebben met het ministerie van Justitie en weinig vertrouwd zijn met het gevangeniswezen. We beschikken immers over assessoren die al vijf jaar werken in de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidsstelling en die ervaring hebben opgedaan in de gevangnissen en bij het sociaal begeleidingswerk.

De bezorgdheid over de onafhankelijkheid van de toekomstige assessoren tegenover het ministerie van Justitie en meer in het bijzonder tegenover het directoraat-generaal Uitvoering van straffen en Maatregelen lijkt die oplossing te rechtvaardigen, maar waarom kan er niet worden voorzien in een specifiek statuut voor de huidige assessoren? Ze beschikken immers over de nodige ervaring om hun taak in de toekomstige strafuitvoeringsrechtbank naar behoren uit te voeren.

Het statuut van de leden van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidsstelling en hun onafhankelijkheid tegenover het directoraat-generaal Uitvoering van straffen en Maatregelen werd overigens herhaaldelijk besproken binnen het platform dat is samengesteld uit de voorzitters van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidsstelling en de directeurs-generaal van de gerechtelijke organisatie en van de strafinrichtingen.

Bovendien zouden de toekomstige assessoren hun functie slechts één dag per week uitoefenen.

Waarom kan dat niet voltijds gebeuren, zoals thans het geval is voor de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidsstelling en zoals wordt aanbevolen in het rapport-Holsters?

Een commissie voor de voorwaardelijke invrijheidsstelling heeft in overdreven mate een beroep gedaan op plaatsvervangers, maar dat betekent niet dat dit systeem op de helling moet worden gezet, want over het algemeen functioneert het goed.

De assessoren maken zich zorgen over hun huidige mandaat en over de mogelijkheid om de verworven ervaring in de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidsstelling te benutten als ze niet in de toekomstige strafuitvoeringsrechtbanken worden opgenomen.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – We zullen dit onderwerp verder uitdiepen bij de

lorsque nous aborderons le projet de loi sur le tribunal d'application des peines. Je me bornerai pour l'instant à vous donner un éclairage général.

La VUB s'est vu confier, par le précédent ministre de la Justice, une recherche sur la libération provisoire. Le rapport final de cette recherche m'a été remis récemment. Les chiffres que vous citez ne correspondent pas à ceux en ma possession. Il sort évidemment du cadre de la présente réponse d'exposer les résultats de la recherche réalisée par la VUB, mais je puis vous en donner quelques éléments.

En 2000, 7% des condamnés ont été détenus jusqu'à la fin de leur peine, 63% ont bénéficié d'une libération provisoire et 12% ont fait l'objet d'une libération conditionnelle.

Un second volet de recherche est en cours depuis le 1^{er} janvier dernier portant cette fois sur l'application de la libération conditionnelle. Il s'agira d'examiner des questions en lien avec la procédure et les modes de décision en la matière, ce qui inclut les différents aspects de la loi du 5 mars 1998.

Je ne pense pas que l'on puisse dire que le statut des futurs assesseurs qui composeront le tribunal d'application des peines soit préoccupant. Les informations que vous relatez sont en partie exactes mais elles méritent d'être nuancées ou précisées.

La note cadre approuvée par le conseil des ministres, fin mars dernier, prévoit que le futur tribunal d'application des peines consistera en une juridiction pluridisciplinaire. Le juge professionnel sera entouré de deux assesseurs, l'un spécialisé en insertion sociale et l'autre en matière pénale et pénitentiaire. Le modèle qui a été choisi est calqué sur le fonctionnement des tribunaux du commerce et des tribunaux du travail. Les assesseurs ne seront en effet pas des personnes affectées à temps plein à cette fonction. Mon souci est en effet de veiller à ce que les assesseurs puissent continuer à alimenter le travail judiciaire de leur pratique professionnelle d'origine.

Par ailleurs, vous savez comme moi l'importance que revêt aux yeux de la population belge la participation du citoyen au fonctionnement de la justice.

Je ne pense pas que cette option soit de nature à priver les futurs tribunaux d'application des peines de personnes qui ont une expérience, une connaissance à faire valoir en matière pénale et de réinsertion sociale. Ce serait une manière quelque peu manichéenne d'envisager le milieu professionnel.

Il est par ailleurs indispensable d'assurer l'indépendance du tribunal d'application des peines qui devra notamment statuer sur des recours contre des décisions de l'administration pénitentiaire. Comment concevoir en effet, dans un État de droit qui est fondé sur le principe de l'indépendance des pouvoirs, qu'une personne puisse être l'auteur et l'instance critique d'une décision ?

Quant à la manière de valoriser l'expérience des assesseurs actuels pour le cas où ils ne seraient pas repris dans des futurs tribunaux d'application de peines, je serai attentive à toute question que suscite la transition du modèle de la commission des libérations conditionnelles vers celui des tribunaux d'application des peines.

Pour le reste, j'essaie de privilégier tant que faire se peut le

bespreking van het wetsontwerp tot oprichting van een strafuitvoeringsrechtbank. Ik zal me thans beperken tot een algemene toelichting.

De VUB heeft in opdracht van de vorige minister van Justitie een onderzoek uitgevoerd over de voorlopige invrijheidsstelling. Onlangs heb ik het eindverslag van dat onderzoek ontvangen. De cijfers die u aanhaalt, stemmen niet overeen met de gegevens waarover ik beschik. De resultaten van het onderzoek van de VUB vallen buiten het bestek van uw vraag, maar ik zal u enkele elementen meedelen.

In 2000 bleef 7% van de veroordeelden aangehouden tot ze hun straf volledig hadden uitgezeten, 63% werd voorlopig in vrijheid gesteld en 12% werd voorwaardelijk in vrijheid gesteld.

Op 1 januari 2004 werd het tweede deel van het onderzoek opgestart, dat betrekking heeft op de toepassing van de voorwaardelijke invrijheidsstelling. Er zal onderzoek worden verricht naar de procedure en de wijze waarop ter zake beslissingen worden genomen, onder meer inzake de verschillende aspecten van de wet van 5 maart 1998.

Er kan niet worden beweerd dat het statuut van de toekomstige assessoren van de strafuitvoeringsrechtbank zorgwekkend is. De informatie die u aanhaalt, is gedeeltelijk juist, maar ze moet worden genuanceerd.

De kadernota die eind maart 2004 door de ministerraad werd goedgekeurd, bepaalt dat de toekomstige strafuitvoeringsrechtbank een multidisciplinair rechtscollege zal zijn. De beroepsrechter zal worden bijgestaan door twee assessoren, van wie de ene gespecialiseerd is in sociale integratie en de andere in strafrechtelijke en penitentiaire zaken. Het gekozen model is gebaseerd op de werking van de handelsrechtbanken en de arbeidsrechtbanken. De assessoren zullen inderdaad niet voltijds worden ingeschakeld. Het is de bedoeling dat ze de ervaring van hun oorspronkelijke beroepsbezigheid benutten bij hun gerechtelijk werk.

U weet zeer goed hoeveel belang de Belgische bevolking hecht aan de bijdrage van de burger aan de werking van de justitie.

Ik denk niet dat deze optie ertoe zal leiden dat de toekomstige strafuitvoeringsrechtbanken het zullen moeten stellen zonder de hulp van mensen die ervaring en kennis hebben op het vlak van strafrechtelijke materies en sociale integratie. Dat is een eenzijdige visie op het beroepsmilieu.

De onafhankelijkheid van de strafuitvoeringsrechtbank moet worden verzekerd omdat ze zich onder meer moet uitspreken over beroepen tegen beslissingen van de gevangenisadministratie. Hoe kan in een rechtsstaat, die is gebaseerd op het principe van de onafhankelijkheid der machten, dezelfde persoon tegelijkertijd een beslissing nemen en die beslissing in twijfel trekken?

Teneinde de ervaring van de huidige assessoren niet verloren te laten gaan ingeval ze niet zouden worden betrokken bij de werking van de toekomstige strafuitvoeringsrechtbanken, zal ik de overgang van het model van de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidsstelling naar dat van de strafuitvoeringsrechtbank aandachtig volgen.

Voor het overige tracht ik zoveel mogelijk op te lossen door

dialogue. Mon équipe et moi avons déjà rencontré les présidents des commissions de libération conditionnelle. Nous sommes disposés à rencontrer aussi les assesseurs de ces commissions s'ils ont des problèmes.

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – J'espère que nous pourrons prendre connaissance de cette étude dont il ressort que 63% des personnes sortent via la libération provisoire et ne tombent donc pas dans le champ de la libération conditionnelle qui ne représente que 12%. Le texte du projet cadre n'étant pas encore présenté, il est difficile de parler en connaissance de cause. Cependant, il importe de veiller à ce que la libération provisoire relève également des tribunaux d'application des peines parce qu'elle représente aujourd'hui la plus large porte de sortie, si vous me permettez l'expression. Si l'on s'en tient uniquement à la loi sur la libération conditionnelle, seul un faible pourcentage de personnes sortiront de prison.

Le système actuel de la libération conditionnelle fait que les actuels assesseurs qui appartiennent à l'administration – ce qui pose d'ailleurs un problème d'indépendance – ont une excellente connaissance des rouages impliqués et donc des dangers d'une libération provisoire ou conditionnelle. Ils ont l'expérience du profil. Il faudra dès lors que le projet soumis au Parlement tienne compte de cette nécessité du transfert d'expérience afin que les personnes amenées à siéger comme assesseurs connaissent suffisamment bien les rouages de l'administration pénitentiaire, du ministère public et de tous les partenaires appelés à donner leur avis dans le cadre des libérations pour pouvoir prendre leurs décisions en connaissance de cause. Pour les fonctionnaires qui souhaiteraient continuer à siéger comme assesseurs, il faudrait peut-être envisager un statut spécifique. J'imagine que ce point sera abordé lors des discussions futures.

Questions orales

Question orale de M. Jan Van Duppen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la politique relative aux médicaments» (n° 3-311)

M. Jan Van Duppen (SP.A-SPIRIT). – En 2000, le prédécesseur du ministre Demotte a décidé de diminuer le prix des médicaments qui sont sur le marché depuis plus de quinze ans. Le budget INAMI pour les soins de santé devait ainsi diminuer considérablement et l'argent libéré devait permettre de reprendre plus rapidement les innovations importantes dans les médicaments remboursables.

Quatre années se sont écoulées et le scénario est loin d'être couronné de succès. Le secteur pharmaceutique déploie toujours plus d'efforts afin d'imposer des innovations coûteuses aux médecins et de supplanter des médicaments génériques valables et moins chers.

Le ministre Frank Vandenbroucke affirmait cette semaine dans la presse qu'il s'agissait d'une approche bureaucratique visant à laisser jouer la libre concurrence des prix à l'intérieur du secteur pharmaceutique. Il espère que l'autorité pourra agir directement sur le comportement des médecins en matière de prescriptions afin d'enrayer la fâcheuse évolution actuelle.

Les médecins ne sont pas des magistrats impartiaux bien

middel van dialoog. Wij hebben de voorzitters van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidsstelling al ontvangen. We zijn bereid ook de assessoren van deze commissies te ontvangen indien er problemen zouden zijn.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – Ik hoop dat we de studie zullen kunnen inzien waaruit blijkt dat 63% van de mensen vrijkomt op basis van de voorlopige invrijheidsstelling en slechts 12% op basis van de voorwaardelijke invrijheidsstelling. Aangezien de tekst van het kaderontwerp nog niet werd voorgesteld, is het moeilijk met kennis van zaken te praten. De strafuitvoeringsrechtbanken moeten zich ook uitspreken over de voorlopige invrijheidsstelling, die vandaag de grootste groep uitmaakt. Als men zich louter aan de wet op de voorwaardelijke invrijheidsstelling zou houden, zou slechts een klein aantal gevangenen vrijkomen.

Het huidige systeem van voorwaardelijke invrijheidsstelling heeft ertoe geleid dat de assessoren die deel uitmaken van de administratie – wat overigens een probleem inzake hun onafhankelijkheid oplevert – een zeer goede kennis hebben van het raderwerk van het systeem en dus ook van de gevaren van de voorlopige of voorwaardelijke invrijheidsstelling. Ze hebben ervaring met het vereiste profiel. In het ontwerp dat aan het Parlement zal worden voorgelegd, moet rekening worden gehouden met die overdracht van ervaring opdat de toekomstige assessoren voldoende op de hoogte zijn van het raderwerk van de gevangenisadministratie, van het openbaar ministerie en van alle instanties die hun advies moeten geven over de invrijheidsstellingen, en er met kennis van zaken kan worden beslist. Voor de ambtenaren die als assessoren willen blijven fungeren, kan er misschien een speciaal statuut worden uitgewerkt. Ik veronderstel dat dit punt bij de besprekingen aan bod zal komen.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Jan Van Duppen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het geneesmiddelenbeleid» (nr. 3-311)

De heer Jan Van Duppen (SP.A-SPIRIT). – In 2000 heeft de voorganger van minister Demotte beslist om geneesmiddelen die meer dan vijftien jaar op de markt zijn, in prijs te verlagen. Daardoor zou het RIZIV-budget voor gezondheidszorg aanzienlijk verminderen en zou er geld vrijkomen om belangrijke en goede innovaties sneller op te nemen in de terugbetaalbare geneesmiddelen.

Intussen zijn we vier jaar verder en lijkt dat scenario allesbehalve succesvol. De farmaceutische sector probeert steeds actiever dure innovaties aan de artsen op te dringen om op die manier goedkope en goede generische geneesmiddelen te verdringen.

Minister Frank Vandenbroucke stelde deze week in de pers dat het een bureaucratische benadering was om binnen de farmaceutische sector de vrije concurrentie op prijsverhoudingen te laten spelen en hij hoopt dat de overheid rechtstreeks zal kunnen inwerken op het voorschrijfgedrag van de artsen om de nefaste evolutie te keren.

Artsen zijn echter geen onpartijdige goedbetaalde magistraten die in eer en geweten oordelen over wat goed is voor hun

rémunérés qui décident en âme et conscience de ce qui est bon pour leurs patients et la société. L'assurance maladie a été utilisée pendant de nombreuses années comme forme de financement effréné des bénéfices colossaux de l'industrie pharmaceutique et médico-technologique.

Une très grande majorité des nouveaux médicaments développés ces 30 dernières années sont déjà oubliés ou écartés. Ils n'ont rien apporté à la santé publique, et pas davantage à la santé individuelle des malades. Au contraire, de nombreux effets secondaires et résistances occasionnés par un usage massif et peu judicieux sont souvent à l'origine d'affections nécessitant de nouveaux médicaments.

Des professeurs d'université mettent en garde à juste titre contre la prescription trop facile des nouveaux antibiotiques, mais des hôpitaux – y compris universitaires – concluent des accords avec des firmes pharmaceutiques fournissant ces médicaments à un prix moins élevé. Ceux-ci arrivent ainsi plus facilement sur le marché.

L'utilisation des toutes nouvelles pilules, très coûteuses, pour la tension artérielle a commencé dans les hôpitaux de troisième et de deuxième ligne, alors que, selon des études menées au niveau mondial, les meilleures sont sur le marché depuis 30 ans ou davantage, et, qu'en outre, leur prix est très modique. Un médecin généraliste doit déjà avoir une solide réputation s'il veut expliquer la situation à un patient qui s'est vu prescrire cette nouvelle pilule très coûteuse par un spécialiste.

En général, le coût réel des médicaments ne représente que quelques pour-cent de leur prix. Les techniques publicitaires, voire le marketing basé sur la crainte, y compris la corruption et le chantage sur l'emploi, grèvent lourdement le budget, mais ces firmes continuent néanmoins à enregistrer des bénéfices considérables.

En distribuant gratuitement des petites boîtes de pilules, ces firmes ont pour seul objectif de faire figurer le nom de leur produit dans les prescriptions du médecin.

Dans les forums de médecins généralistes, on plaide de plus en plus pour une politique des médicaments plus transparente où les médecins prescriraient les noms des substances et où les produits, négociés et commandés par l'autorité, seraient livrés en contingents par le biais des pharmacies. De cette manière, celles-ci ne seraient plus confrontées aux gros problèmes de stock. Le temps et l'argent récupérés pourraient être consacrés à la préparation de produits sur mesure. Le système, principalement appliqué dans les pays anglo-saxons, fonctionne à la satisfaction générale et, surtout, il a un impact positif sur le budget de la Santé publique.

Le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est-il favorable à la proposition visant à prescrire les noms des substances et à négocier des contingents de médicaments dans le cadre de l'assurance maladie ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je puis me rallier à la suggestion de M. Van Duppen. La proposition relative à la prescription de noms de substances a déjà été soigneusement étudiée et a été approuvée au conseil des ministres d'Ostende où j'ai présenté la note sur la prescription rationnelle des médicaments. Cette*

patiënten en de maatschappij waarin ze leven. De ziekteverzekering is gedurende vele jaren gebruikt als een vorm van tomeloze financiering voor de megawinsten van de farmaceutische en medisch-technologische industrie.

Van alle nieuwe medicijnen die de voorbije dertig jaar werden ontwikkeld, is de overgrote meerderheid reeds vergeten of afgevoerd. Ze hebben vooral niets bijgedragen tot de volksgezondheid, laat staan de individuele gezondheid van zieke mensen. Integendeel, veel bijwerkingen en resistenties bij massaal en onoordeelkundig gebruik veroorzaken soms nieuwe aandoeningen waarvoor weer nieuwe medicijnen soelaas moeten bieden.

Universiteitsprofessoren waarschuwen terecht voor al te makkelijk voorschrijven van de nieuwste antibiotica, maar ziekenhuizen – ook academische – sluiten akkoorden met farmaceutische firma's die deze medicijnen goedkoop leveren, met het gevolg dat ze zo gemakkelijker op de markt komen.

De nieuwste, zeer dure bloeddrukpillen worden vanuit de derde- en tweedelijnsziekenhuizen gestart, terwijl uit wereldwijde onderzoeken blijkt dat de beste bloeddrukpillen al dertig jaar en meer op de markt zijn en bovendien heel goedkoop zijn. Een huisarts die dat wil duidelijk maken aan de patiënt die met een nieuwe en dure pil van de specialist komt, moet al een stevige reputatie hebben.

De werkelijke kostprijs van medicijnen bedraagt doorgaans slechts een paar procent van de echte prijs. Reclametechnieken, zelfs op angst gebaseerde marketing tot en met omkoping en chantage met arbeidsplaatsen, wegen zeer zwaar door op het budget, maar toch boeken die firma's nog steeds enorme winsten.

De gratis doosjes pillen die firma's bezorgen zijn uitsluitend bedoeld om de naam van hun product in de voorschrijffpen van de arts te krijgen.

Binnen de huisartsenfora klinkt steeds duidelijker de vraag naar een transparanter geneesmiddelenbeleid waarbij artsen op stofnaam voorschrijven en de afgeleverde producten in contingenten onderhandeld en besteld worden door de overheid die ze via de apotheken laat afleveren. Apotheken worden op die manier niet meer opgezaald met enorme stockproblemen. Ze krijgen weer tijd en geld om op maat verpakte en kundig klaargemaakte producten af te leveren. Het systeem bestaat vooral in Angelsaksische landen en het werkt daar tot eenieders tevredenheid. Het is vooral goed voor het budget van Volksgezondheid.

Kan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid zich vinden in het voorstel om voor te schrijven op stofnaam en om te onderhandelen over de geneesmiddelencontingenten binnen de ziekteverzekering?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik kan me terugvinden in het voorstel van de heer Van Duppen. Het voorstel om voorschriften op stofnamen toe te laten werd al eerder in detail uitgewerkt en in de ministerraad van Oostende goedgekeurd, waar ik de nota met betrekking tot het rationeel voorschrijven van

note confirme qu'il faut permettre la prescription de noms de substances afin d'encourager l'usage de médicaments génériques moins chers.

À cet effet, diverses démarches ont déjà été effectuées. La loi-programme de décembre 2003 pose les bases légales en la matière.

Entre-temps, j'ai mené des concertations avec les acteurs de terrain, entre autres les mutualités et les médecins, afin de fixer avec eux les modalités d'application de la mesure.

L'achat centralisé de médicaments a également été discuté avec certains partenaires. Les résultats obtenus en la matière en Nouvelle-Zélande sont intéressants. Je souhaite approfondir la réflexion sur cette excellente piste.

M. Jan Van Duppen (SP.A-SPIRIT). – *Quand la prescription de noms de substances sera-t-elle possible dans la pratique ?*

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Dès le début de l'année prochaine, je l'espère, mais je n'ose pas avancer de date précise.*

Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les revenus des personnes placées sous surveillance électronique» (n° 3-246)

Mme Erika Thijs (CD&V). – *En raison de la surpopulation carcérale, un nombre sans cesse croissant de détenus sont placés sous surveillance électronique. Ces détenus ne peuvent revendiquer le revenu d'intégration et sont donc à charge du ministère de la Justice. Pour être placés sous surveillance électronique, les détenus doivent avoir un domicile et, en attendant un système plus perfectionné, ils doivent également disposer d'un raccordement au téléphone fixe. En principe, ils devraient aussi être à même d'assurer leur subsistance.*

Le SPF Justice accorde une allocation financière aux détenus ayant de faibles revenus. Elle s'élève à 522 euros par mois pour un isolé et à 373,50 euros pour un cohabitant. Elle est inférieure au revenu d'intégration qui est considéré comme le minimum absolu permettant de vivre dans la dignité.

La vice-première ministre a-t-elle l'intention d'augmenter cette allocation versée aux détenus sous surveillance électronique et d'en aligner le montant sur celui du revenu d'intégration ? Si oui, qui en assurera le paiement ?

L'allocation sera-t-elle complètement à charge des autorités locales dans le l'éventualité où les CPAS devraient en compléter le montant ? Les CPAS ne sont pas informés du fait qu'un détenu est placé sous surveillance électronique et qu'il a droit à une aide financière sauf si le détenu lui-même en fait volontairement la déclaration.

La vice-première ministre prévoit-elle une coordination et une communication entre le Centre national de surveillance électronique et les CPAS ? Si oui, selon quelles modalités ?

geneesmiddelen heb voorgesteld. Die nota bevestigt dat voorschrijven op stofnamen mogelijk moet worden gemaakt om het gebruik van minder dure of generische geneesmiddelen aan te moedigen.

Om het voorschrijven op stofnaam mogelijk te maken werden reeds diverse stappen gedaan. De programmawet van december 2003 legt daartoe de wettelijke basis.

Inmiddels heb ik ook al overleg gepleegd met de actoren op het terrein, waaronder de ziekenfondsen en de geneesheren, om het uitvoeren van de maatregel samen te bepalen.

Het idee om bepaalde geneesmiddelen gecentraliseerd aan te kopen werd eveneens met bepaalde partners besproken. De resultaten die in Nieuw-Zeeland op die manier werden bekomen zijn verleidelijk. Over die uitstekende denkrichting wil ik dan ook graag verder nadenken.

De heer Jan Van Duppen (SP.A-SPIRIT). – Ik had nog graag geweten wanneer het voorschrijven op stofnamen praktisch mogelijk zal zijn.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik durf geen precieze datum voorop te stellen, maar ik hoop begin volgend jaar.

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de inkomsten van personen onder elektronisch toezicht» (nr. 3-246)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Door de overbevolking in de gevangenissen worden steeds meer gedetineerden onder elektronisch toezicht geplaatst. Die gedetineerden kunnen geen aanspraak maken op het leefloon en vallen dus ten laste van het ministerie van Justitie. Om onder elektronisch toezicht te kunnen staan, moeten de gedetineerden een verblijfplaats hebben en in afwachting van een meer geavanceerd systeem, ook over een vaste telefoonaansluiting beschikken. In principe moeten ze ook in hun levensonderhoud kunnen voorzien.

De FOD Justitie kent een financiële tegemoetkoming toe aan gedetineerden met een klein vermogen. De vergoeding bedraagt 522 euro per maand voor een alleenstaande en 373,50 euro voor een samenwonende. De tegemoetkoming is minder dan het leefloon dat de absolute minimumgrens is om menswaardig te kunnen leven.

Graag kreeg ik van de vice-eerste minister een antwoord op volgende vragen.

Heeft de minister de intentie de vergoeding voor de gedetineerden onder elektronisch toezicht op te trekken tot het leefloon? Zo ja, wie zal dat betalen? Komt de financiële tegemoetkoming volledig ten laste van de lokale besturen indien de OCMW's het bedrag moeten bijpassen?

De OCMW's weten niet wanneer een gedetineerde onder elektronisch toezicht wordt geplaatst en recht heeft op een financiële tegemoetkoming. Alleen wanneer de gedetineerde dat zelf vrijwillig meedeelt, is het OCMW op de hoogte.

Voorziet de vice-eerste minister in coördinatie en

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Les détenus placés sous surveillance électronique n'ont en effet pas droit au revenu d'intégration. L'article 39 de l'arrêté royal du 11 juillet 2002 portant règlement général en matière de droit à l'intégration sociale stipule que « Le paiement du revenu d'intégration est suspendu durant la période au cours de laquelle une personne est placée, à charge des pouvoirs publics, dans un établissement de quelque nature que ce soit en exécution d'une décision judiciaire ainsi que celle au cours de laquelle une personne subit une peine privative de liberté et qui reste inscrite au rôle d'un établissement pénitentiaire. » Cet article s'applique également aux détenus qui sont placés sous surveillance électronique pour autant qu'ils restent inscrits au rôle de l'établissement pénitentiaire et qu'ils continuent donc à être considérés comme étant des détenus.*

Compte tenu de cette situation, le SPF Justice accorde à ces détenus qui ne disposent pas de revenus une allocation forfaitaire dont le montant est proche de celui du revenu d'intégration. Il n'est en effet pas normal que des détenus qui sont pris en charge par l'administration pénitentiaire au cours de leur détention se retrouvent sans aucune source de revenu une fois placés sous surveillance électronique.

Étant donné qu'actuellement, les personnes placées sous surveillance électronique n'ont pas droit au revenu d'intégration, les CPAS ne leur accordent pas d'aide. La réglementation actuelle permet en tout cas de sanctionner les éventuelles fraudes commises par les personnes qui perçoivent indûment des allocations.

Pour ce qui concerne l'avenir, le dossier se trouve sur la table de la ministre de l'Intégration sociale.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *La ministre déclare que l'allocation versée aux détenus sous surveillance électronique est légèrement inférieure au revenu d'intégration. Nous savons tous que les détenus ne trouvent que difficilement un emploi. Le travail à domicile n'est pas encore très courant dans notre société. Avec 522 euros par mois, un isolé ne peut louer un logement. Il existe vraiment un problème. Si nous voulons que davantage de personnes puissent être placées sous surveillance électronique, nous devons nous préoccuper de l'aspect financier de la question. Je me réjouis d'apprendre que le dossier est sur la table et j'espère qu'une solution sera trouvée rapidement.*

Proposition de loi modifiant l'article 478 du Code judiciaire (de M. Hugo Coveliers, Doc. 3-308)

Proposition de renvoi

M. Philippe Mahoux (PS). – Plusieurs amendements ayant été déposés, il me paraît raisonnable de proposer le renvoi en commission.

– **Le renvoi est ordonné.**

communicatie tussen het Nationaal Centrum Elektronisch Toezicht en de OCMW's? Zo ja, hoe zal dat werken?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Mevrouw Thijs heeft gelijk. Gedetineerden die onder elektronisch toezicht staan, hebben inderdaad geen recht op het leefloon. Artikel 39 van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende het algemeen reglement betreffende het recht op maatschappelijke integratie bepaalt inderdaad dat “de betaling van het leefloon wordt opgeschort tijdens de periode waarin een persoon wordt geplaatst, ten laste van de overheid, in een instelling van om het even welke aard, in uitvoering van een gerechtelijke beslissing en tijdens de periode waarin een persoon een vrijheidsstraf ondergaat en ingeschreven blijft op de rol van een strafinrichting”. Dat artikel wordt ook toegepast voor de gedetineerden onder elektronisch toezicht voor zover ze ingeschreven blijven op de rol van de strafinrichting en dus verder worden beschouwd als zijnde gedetineerd.

Rekening houdend met deze situatie, kent de FOD Justitie aan die gedetineerden die niet over inkomsten beschikken, een forfaitaire vergoeding toe die dicht bij het leefloon ligt. Het is inderdaad niet normaal dat gedetineerden tijdens hun detentie door de administratie van de strafinrichtingen ten laste worden genomen, maar dat ze over geen enkele bron van inkomsten beschikken wanneer ze onder elektronisch toezicht staan.

Zoals gezegd hebben de personen die onder elektronisch toezicht staan momenteel geen recht op het leefloon. De OCMW's bieden hen dan ook geen hulp. De huidige reglementering maakt het in elk geval mogelijk eventuele fraude die wordt gepleegd door personen die ten onrechte vergoedingen ontvangen, te bestraffen.

Wat de toekomst betreft, ligt het dossier op de tafel van de minister van Maatschappelijke Integratie.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – De minister zegt dat het inkomen van gedetineerden onder elektronisch toezicht iets lager ligt dan het leefloon. We weten allemaal dat gedetineerden het heel moeilijk hebben om werk te vinden. Thuiswerk is in onze maatschappij nog altijd niet ingeburgerd. Een alleenstaande kan van 522 euro per maand geen huis meer huren. Zelfs een kleine studio kost al te veel. Er is dus wel degelijk een probleem. Als we meer mensen onder elektronisch toezicht willen plaatsen, dan moeten we ook aandacht hebben voor de financiële kant van de zaak. Ik ben blij te horen dat het dossier ter tafel ligt en hoop dan ook dat er binnenkort een oplossing wordt gevonden.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 478 van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Hugo Coveliers, Stuk 3-308)

Voorstel tot terugzending

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Verskillende amendementen werden ingediend en daarom lijkt het me redelijk het wetsvoorstel terug te zenden naar de commissie.*

– **Tot terugzending wordt besloten.**

Demande d'avis au Conseil supérieur de la Justice

M. le président. – Par lettre du 13 mai 2004, le président de la commission de la Justice a communiqué le souhait de sa commission de demander l'avis au Conseil supérieur de la Justice sur la proposition de loi de Mme de T' Serclaes et consorts modifiant les articles 648, 652, 654, 655 et 656 du Code judiciaire, en vue d'organiser un dessaisissement simplifié du juge qui pendant plus de six mois néglige de juger la cause qu'il a prise en délibéré (Doc. 3-663/1).

Je vous propose que le Sénat approuve cette demande. (*Assentiment*)

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine du 24 mai 2004 :

Mercredi 26 mai 2004 à 14 heures 30

Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois spéciales des 16 juillet 1993 et 13 juillet 2001 ; Doc. 3-659/1 à 4.

Demandes d'explications.

Jeudi 27 mai 2004

le matin à 10 heures

Proposition de loi modifiant la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale en vue de protéger les candidats et les membres des organes de concertation paritaire (de M. Luc Willems et consorts) ; Doc. 3-435/1 à 4.

Proposition de résolution concernant la politique fédérale visant à améliorer la situation juridique des filles et des femmes marocaines et belgo-marocaines en Belgique (de Mme Jacinta De Roeck et consorts) ; Doc. 3-316/1 et 2. (*Pour mémoire*)

Demandes d'explications.

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 130 concernant les soins médicaux et les indemnités de maladie, et à l'Annexe, adoptées à Genève le 25 juin 1969 ; Doc. 3-582/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K. 3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières, et à l'Annexe, faites à Bruxelles le 18 décembre 1997 ; Doc. 3-626/1 et 2.

Vraag om advies aan de Hoge Raad voor de Justitie

De voorzitter. – Bij brief van 13 mei 2004 heeft de voorzitter van de commissie voor de Justitie de wens uitgedrukt het advies in te winnen van de Hoge Raad voor de Justitie over het wetsvoorstel van mevrouw de T' Serclaes c.s. tot wijziging van de artikelen 648, 652, 654, 655 en 656 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de invoering van een vereenvoudigde onttrekking van de zaak aan de rechter die gedurende meer dan zes maanden verzuimt de zaak die hij in beraad heeft genomen, te berechten (Stuk 3-663/1).

Ik stel u voor dat de Senaat zijn instemming betuigt met dit verzoek. (*Instemming*)

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor de week van 24 mei 2004 deze agenda voor:

Woensdag 26 mei 2004 om 14.30 uur

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de bijzondere wetten van 16 juli 1993 en 13 juli 2001; Stuk 3-659/1 tot 4.

Vragen om uitleg.

Donderdag 27 mei 2004

's ochtends om 10 uur

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst met het oog op de bescherming van de kandidaten en de leden van de paritaire overlegorganen (van de heer Luc Willems c.s.); Stuk 3-435/1 tot 4.

Voorstel van resolutie over het federale beleid om de juridische situatie van Marokkaanse en Belgo-Marokkaanse meisjes en vrouwen in België te verbeteren (van mevrouw Jacinta De Roeck c.s.); Stuk 3-316/1 en 2. (*Pro memorie*)

Vragen om uitleg.

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 130 betreffende de geneeskundige verzorging en de uitkeringen bij ziekte, en met de Bijlage, aangenomen te Genève op 25 juni 1969; Stuk 3-582/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K. 3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douaneadministraties, en met de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 december 1997; Stuk 3-626/1 en 2.

Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1° le Sixième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle ;
 2° le Règlement général de l'Union postale universelle ;
 3° la Convention postale universelle et le Protocole final, et
 4° l'Arrangement concernant les services de paiement de La Poste,
 faits à Beijing le 15 septembre 1999 ; Doc. 3-627/1 et 2.
(Pour mémoire)

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel n° 7 à la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, signé à Strasbourg le 27 novembre 2002 ; Doc. 3-628/1 et 2.
(Pour mémoire)

Procédure d'évocation

Projet de loi relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement ; Doc. 3-609/1.
(Pour mémoire)

À 17 heures :

Scrutin pour la nomination de 22 membres non-magistrats du Conseil supérieur de la Justice ; Doc. 3-629/1.

Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Vote nominatif sur le projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois spéciales des 16 juillet 1993 et 13 juillet 2001 ; Doc. 3-659/1 (*Vote à la majorité prévue par l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution*).

Demandes d'explications.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Vote

(La liste nominative figure en annexe.)

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Hong Kong le 10 décembre 2003 (Doc. 3-660)

Vote n° 1

Présents : 55
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 0

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:

1° het Zesde Protocol ter aanvulling van de Stichtingsakte van de Wereldpostvereniging;
 2° het Algemeen Reglement van de Wereldpostvereniging;
 3° de Wereldpostconventie en het Slotprotocol, en
 4° de Overeenkomst betreffende de uitbetalingsdiensten van De Post,
 gedaan te Peking op 15 september 1999; Stuk 3-627/1 en 2.
(Pro memorie)

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 7 bij de Herziene Rijnvaartakte, ondertekend te Straatsburg op 27 november 2002; Stuk 3-628/1 en 2.
(Pro memorie)

Evocatieprocedure

Wetsontwerp betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles; Stuk 3-609/1.
(Pro memorie)

Om 17 uur:

Geheime stemming over de benoeming van 22 leden niet-magistraten van de Hoge Raad voor de Justitie; Stuk 3-629/1.

Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Naamstemming over het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de bijzondere wetten van 16 juli 1993 en 13 juli 2001; Stuk 3-659/1 (*Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet*).

Vragen om uitleg.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemming

(De naamlijst wordt in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Speciale Administratieve Regio Hong Kong van de Volksrepubliek China tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Hong Kong op 10 december 2003 (Stuk 3-660)

Stemming 1

Aanwezig: 55
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur «le délai d'examen d'une réclamation contre une imposition» (n° 3-249)

M. le président. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra au nom de M. Didier Reynders, ministre des Finances.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La presse s'est fait l'écho d'avis et de déclarations de la Cour des comptes selon lesquels le délai légal de six à neuf mois pour obtenir une réponse définitive au sujet d'une réclamation contre une imposition est dépassé dans près de deux cas sur trois. La Cour des comptes fait remarquer que souvent il est impossible de respecter ces délais à cause de la complexité des dossiers. Un effet pervers de ce retard dans le traitement des dossiers fiscaux est le manque à gagner pour le Trésor. Une perception des impôts correcte et dans les délais doit constituer une priorité pour le ministre des Finances.*

Quel est le nombre de réclamations antérieures à 1999 actuellement encore en suspens et quel est le nombre de dossiers litigieux actuellement en attente ?

Quel est le nombre de réclamations introduites annuellement et parmi celles-ci, combien ne sont pas traitées dans un délai de six à neuf mois ?

Quel est le montant total des arriérés d'impôts résultant du traitement tardif de ces dossiers ?

Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour résorber ces retards ? Quelles sont les mesures à prendre à titre préventif pour taxer de manière plus cohérente et donc pour éviter des réclamations ?

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – Tout d'abord, il convient d'observer que les articles de journaux parus le 4 mai 2004 dans *Het Volk* et *Het Laatste Nieuws* et concernant l'arriéré des réclamations doivent être relativisés. À cet égard, on peut faire référence à l'article du 6 mai 2004 paru dans *De Standaard* qui expose que, grâce à la réforme de la procédure fiscale, l'important stock de réclamations a été réduit de manière spectaculaire et que, depuis 2000, les réclamations traitées sont plus nombreuses que les nouvelles réclamations introduites.

Au 31 décembre 2003, 6.418 de toutes les réclamations au fond, introduites en 2000 et lors des années antérieures, devaient encore être traitées.

Je peux vous préciser que 52.714 réclamations au fond ont été introduites en 2000. On en a dénombré 45.575 en 2001, 38.750 en 2002 et 38.389 en 2003, soit un total de 175.428.

Lorsqu'est entrée en vigueur de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale, 100.424 réclamations devaient encore être traitées. Cumulées avec les réclamations introduites de 2000 à 2003 compris, nous obtenons un total de 275.852.

Au 31 12.2003, il en restait encore 26.693 en stock dont

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over «de termijn voor de behandeling van een bezwaar tegen een belastingaanslag» (nr. 3-249)

De voorzitter. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt namens de heer Didier Reynders, minister van Financiën.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Volgens berichten en verklaringen van het Rekenhof in de pers de wettelijke termijn van zes tot negen maanden om uitsluitel te krijgen over een bezwaar tegen een belastingaanslag in bijna twee op de drie gevallen overschreden. Het Rekenhof merkt op dat deze termijnen vaak onhaalbaar lijken door de complexiteit van de dossiers. Een pervers effect van deze achterstand in het behandelen van fiscale dossiers zijn de gedeerde inkomsten voor de schatkist. Een correcte en tijdige inning van belastinggelden is volgens mij nochtans is een prioriteit voor de minister van Financiën.

Hoeveel bezwaarschriften van vóór 1999 zijn er nog hangende en hoeveel onbehandelde bezwaardossiers liggen er vandaag nog te wachten?

Hoeveel bezwaarschriften worden er jaarlijks ingediend en hoeveel daarvan worden niet behandeld binnen de termijn van zes tot negen maanden?

Wat is de totale som van achterstallige belastinggelden die resulteren uit het niet tijdig behandelen van deze dossiers?

Welke maatregelen zal de minister nemen om op korte termijn deze achterstanden weg te werken en welke maatregelen kunnen preventief genomen worden om coherenter te taxeren en aldus bezwaarschriften te vermijden?

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – *De krantenartikelen die op 4 mei 2004 in Het Volk en Het Laatste Nieuws verschenen zijn inzake de achterstand bij de behandeling van bezwaarschriften dienen te worden gerelativeerd. In een artikel van De Standaard van 6 mei 2004 wordt gesteld dat dankzij de hervorming van de fiscale procedure het grote aantal bezwaarschriften spectaculair is gedaald en dat sedert 2000 méér bezwaarschriften worden afgehandeld dan er nieuwe bijkomen.*

Op 31 december 2003 moesten nog 6.418 van de bezwaarschriften worden behandeld die in 2000 en de daaraan voorafgaande jaren werden ingediend.

In 2000 werden 52.714 bezwaarschriften ingediend, in 2001 45.575, in 2002 38.750 en in 2003 38.389, in totaal dus 175.428.

Op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van de fiscale geschillen waren 100.424 bezwaarschriften nog niet afgehandeld. Samen met de bezwaarschriften die van 2000 tot en met 2003 werden ingediend, is dat dus een totaal van

18.202 n'avaient pas été traitées dans le délai de six mois. Parmi celles-ci, 5.126 ne pouvaient être clôturées pour diverses raisons, par exemple dans l'attente d'un jugement ou d'éléments de preuve concernant des clients faillis.

L'arrêt 132/88 du 9 décembre 1998 de la Cour d'Arbitrage relatif aux « indemnités de réparation d'une incapacité permanente de travail à la suite d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle » a généré environ 75.000 réclamations qui n'ont pas été reprises dans nos statistiques. En outre, il a donné lieu à 200.000 dégrèvements d'office. Tous ces dossiers ont été traités prioritairement dans le courant de l'année 2002.

Il est impossible de déterminer le montant des impositions correspondant aux réclamations qui n'ont pas été traitées dans le délai de six mois. Pour chaque réclamation introduite, il est déterminé une partie de l'imposition qui est incontestablement due. Le recouvrement de ce montant peut être poursuivi normalement.

Différentes mesures ont été prises. Dans le cadre de la responsabilisation des fonctionnaires et d'une meilleure taxation, les réclamations sont traitées par le service qui se trouve à la base du litige, dans le respect des règles relatives à l'impartialité. De plus, en cas de désaccord persistant, l'avis d'un service pré-contentieux sera demandé avant la taxation. Ces mesures devraient conduire à une diminution du nombre de réclamations.

À l'heure actuelle, un workflow « Contentieux » est mis au point au sein de l'administration de l'AFER dans le but de pouvoir traiter un litige au moyen d'un dossier électronique. Cela permettra une meilleure gestion du contentieux administratif et judiciaire des contributions directes, de la TVA et de l'ISI.

Grâce à ce dossier électronique, l'information sera plus rapidement disponible. Le service aux contribuables et aux entreprises sera sensiblement amélioré et le travail des fonctionnaires sera simplifié. La prise de décision sera facilitée et l'échange rapide de l'information électronique diminuera l'arriéré de manière considérable.

Une vue d'ensemble des décisions rendues sur des contestations de même nature permettra une meilleure cohérence. Il sera désormais possible de faire des recherches concernant toutes les décisions, conclusions, jugements et arrêts sur le même sujet. Des documents uniformes renforceront encore auprès des contribuables et des entreprises l'image d'un mode de travail cohérent.

Je profite de l'occasion pour dire que nous allons déposer, dans les prochains jours, un projet de loi tendant à porter le délai de recours de trois à six mois. C'est une proposition qui fut faite par quelques membres du parlement, notamment un membre du VLD, me semble-t-il. Par ailleurs, nous introduisons l'erreur manifeste à côté de l'erreur matérielle, ce qui devrait logiquement simplifier le travail et éviter nombre de réclamations inutiles.

275.852 bezwaarschriften.

Op 31 december 2003 bleven er nog 26.693 over, waarvan er 18.202 niet binnen de termijn van zes maanden waren behandeld. Hiervan konden er 5.126 om diverse redenen niet worden afgehandeld, bijvoorbeeld omdat gewacht werd op een vonnis of op bewijsstukken inzake gefailleerde klanten.

Het arrest 132/88 van 9 december 1998 van het Arbitragehof inzake "vergoedingen wegens blijvende arbeidsongeschiktheid ingevolge arbeidsongeval of beroepsziekte" heeft aanleiding gegeven tot 75.000 bezwaarschriften die niet in onze statistieken werden opgenomen. Daarnaast gaf het aanleiding tot 200.000 ontheffingen van ambtswege. Al die dossiers werden in de loop van 2002 prioritair afgehandeld.

Het is niet mogelijk het bedrag aan belastingen vast te stellen dat overeenstemt met de niet binnen de termijn van zes maanden behandelde bezwaarschriften. Voor elk ingediend bezwaarschrift wordt een onbetwistbaar verschuldigd gedeelte vastgesteld. De invordering van dat bedrag kan normaal verlopen.

Er werden verschillende maatregelen genomen.

Om te komen tot het responsabiliseren van de ambtenaren en tot een betere taxatie worden de bezwaarschriften behandeld door de dienst die aan de basis ligt van het geschil, uiteraard met naleving van de regels inzake onpartijdigheid. Bovendien zal bij een blijvend geschil vóór taxatie het advies van een pre-geschillendienst worden gevraagd. Deze maatregelen zullen tot minder bezwaarschriften leiden.

Binnen de administratie van de AOIF wordt ook van start gegaan met een workflow 'Geschillen', waardoor een geschil kan worden behandeld via een elektronisch dossier. Hierdoor zal een betere behandeling van de administratieve en gerechtelijke geschillen bij de Directe Belastingen, de BTW en de Bijzondere Belastinginspectie mogelijk worden.

Door het elektronisch dossier zal de informatie ook sneller beschikbaar zijn. De dienstverlening aan de belastingplichtigen en de ondernemingen zal verbeteren en de ambtenaren zullen gemakkelijker kunnen werken. Het wordt eenvoudiger om beslissingen te nemen en de snelle uitwisseling van de elektronische informatie zal de achterstand merkbaar verminderen.

Doordat er een overzicht is van beslissingen die in gelijkaardige geschillen werden genomen, zal er een grotere coherentie ontstaan. Het wordt mogelijk opzoekingen te doen in alle beslissingen, conclusies, vonnissen en arresten over hetzelfde onderwerp.

Eenvormige documenten zullen het beeld van een coherente manier van werken bij de belastingplichtigen en ondernemingen nog versterken.

We zullen de komende dagen een wetsontwerp indienen om de beroepstermijn van drie tot zes maanden te verlengen. Dat is een voorstel van enkele parlementsleden, vooral van de VLD. Naast de materiële vergissing zullen we ook de duidelijke vergissing invoeren, wat logischerwijze het werk zal vereenvoudigen en het aantal nutteloze bezwaarschriften zal doen afnemen.

Het voorontwerp van wet wordt de komende dagen

L'avant-projet de loi sera soumis au conseil des ministres dans les jours qui viennent et sera ensuite déposé au parlement.

J'espère avoir pu répondre de manière détaillée à l'ensemble de vos questions même si cela m'a amené à citer de nombreux chiffres.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La réponse détaillée du secrétaire d'État nous donne une bonne idée des problèmes auxquels l'administration est confrontée.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'application des règles de commerce intracommunautaire par les PME au sein des nouveaux États membres de l'Union européenne» (n° 3-250)

M. le président. – M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Une enquête réalisée par l'UNIZO révèle que les PME flamandes sont inquiètes au sujet de l'application de la réglementation européenne dans les nouveaux États membres de l'Union européenne.*

Les nouveaux venus consentent assurément des efforts considérables pour adapter leur législation, mais de nombreuses PME sont très préoccupées par l'application des règles de commerce intracommunautaire, à savoir la facturation hors TVA en cas de livraison à des clients assujettis à la TVA dans les nouveaux États membres. Une incertitude pèse entre autres sur le contrôle des numéros de TVA de leurs partenaires commerciaux.

Comment nos entreprises peuvent-elles vérifier ces numéros en toute sécurité juridique ? Peuvent-elles consulter VIES, la base de données européenne ?

Quand les données TVA relatives aux nouveaux États membres de l'UE seront-elles disponibles ?

Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour atténuer les problèmes des entreprises, et plus particulièrement, des PME flamandes, à cet égard ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement. – *Les entreprises qui effectuent des livraisons intracommunautaires de biens ou des prestations de service intracommunautaires pour des entreprises établies dans un autre État membre de l'Union européenne ont la possibilité de vérifier la validité du numéro d'identification à la TVA de leur client auprès de l'Unité centrale pour la collaboration administrative internationale, le CLO – « Central Liaison Office » – par téléphone, par fax ou par demande écrite. Le CLO puise ses informations dans la base de données européenne VIES – « VAT Information Exchange System ».*

Il est également possible de demander confirmation de tous les numéros d'identification à la TVA de chacun des États membres, via internet à l'adresse

voorgelegd aan de ministerraad, het wetsontwerp zal daarna bij het parlement worden ingediend.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het uitgebreide antwoord van de staatssecretaris geeft een goed beeld van de problemen waarmee de administratie te maken krijgt.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de toepassing van de regels inzake intracommunautaire handel door KMO's binnen de nieuwe lidstaten van de Europese Unie» (nr. 3-250)

De voorzitter. – De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Uit een UNIZO-studie blijkt dat de Vlaamse KMO's zich zorgen maken over de toepassing van de bestaande Europese regelgeving in de nieuwe EU-landen.

Ongetwijfeld doen de nieuwkomers grote inspanningen om hun wetgeving aan te passen, maar vele KMO's maken zich grote zorgen over de toepassing van de regels voor de intracommunautaire handel, namelijk de facturatie exclusief BTW bij levering aan BTW-plichtige klanten in de nieuwe lidstaten. Er is met name onzekerheid over de controle van de BTW-nummers van hun zakenpartners.

Hoe kunnen onze Belgische bedrijven de BTW-nummers van hun nieuwe zakenpartners in Centraal-Europa nakijken met voldoende rechtszekerheid?

Kunnen zij daartoe reeds gebruik maken van de Europese databank VIES?

Wanneer worden alle BTW-gegevens uit de nieuwe landen beschikbaar?

Welke maatregelen is de minister van plan te nemen om de problemen van de bedrijven en meer in het bijzonder van de Vlaamse KMO's in dit verband te verminderen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – Collega Moerman heeft me volgend antwoord bezorgd.

Ondernemingen die intracommunautaire leveringen of diensten verrichten met bedrijven die in een andere lidstaat van de Europese Unie zijn gevestigd, beschikken over de mogelijkheid om bij de Centrale BTW-eenheid voor internationale administratieve samenwerking of CLO de geldigheid van het BTW-nummer van hun klant te controleren via verschillende telefoonnummers, waar ze in de drie landstalen de door hen gevraagde informatie kunnen krijgen. Het CLO haalt zijn informatie uit de Europese gegevensbank VIES of *VAT Information Exchange System*. Daarnaast bestaat de mogelijkheid alle BTW-nummers van

www.europa.eu.int/comm/taxation_customs/vies/fr/vieshome.htm des services de la Commission européenne. Ce site permet de vérifier la validité du numéro communiqué par le client mais pas d'établir, contrairement à la consultation via le CLO, si le numéro correspond effectivement au client en question.

Tout est mis en œuvre pour qu'à partir du 1^{er} mai 2004, date de l'élargissement de l'Union européenne aux dix nouveaux États membres, les numéros d'identification à la TVA des entreprises provenant desdits États puissent également être vérifiés auprès du CLO ainsi que sur le site de la Commission européenne. Cependant, il va de soi que chaque État membre est responsable des données qu'il communique à VIES.

Des difficultés subsistent toutefois dans certains États membres qui n'ont pas encore attribué de numéro d'identification à la TVA à certains de leurs opérateurs. Le 30 avril 2004, le ministre des Finances a annoncé, dans un communiqué de presse publié le même jour sur le site du département, qu'à titre transitoire, les fournisseurs belges pourraient quand même effectuer leurs livraisons intracommunautaires, exonérées de la TVA, à des assujettis d'un des dix nouveaux États membres ne disposant pas encore d'un numéro d'identification à la TVA, moyennant le respect de certaines conditions.

Ainsi, le fournisseur doit avoir une relation commerciale déjà établie avec son client assujetti ou son client doit lui démontrer qu'il est effectivement assujetti à la TVA dans son État membre. En outre, ce dernier doit fournir la preuve qu'il a effectué des démarches en vue d'obtenir un numéro d'identification à la TVA.

Cependant, au 20 juillet 2004 au plus tard, c'est-à-dire au moment de déposer son relevé intracommunautaire du deuxième trimestre 2004, l'assujetti belge devra être en possession du numéro d'identification de son client à l'étranger. En cas de non-respect de ces dispositions, le fournisseur reste responsable du paiement de la TVA belge. Certes, par la suite, cette TVA pourra être restituée au fournisseur, avec effet rétroactif au 1^{er} mai 2004, lorsque le client aura obtenu un numéro d'identification à la TVA, justifiant ainsi l'exonération de la TVA.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Il est clair que le ministre appelle les entrepreneurs indépendants à la plus grande vigilance, étant donné que la réglementation en matière de TVA est particulièrement sujette à la fraude. D'ailleurs, ce matin, la presse a encore évoqué un carrousel TVA de 20 millions d'euros à Charleroi. Il importe que les organisations professionnelles examinent attentivement les informations communiquées par le gouvernement et qu'elles planifient soigneusement leurs relations commerciales avec les partenaires des nouveaux États membres de l'UE.*

alle lidstaten via de website van de Europese Unie te controleren. Het adres van de website is www.europa.eu.int/comm/taxation_customs/vies/nl/vieshome.htm. In tegenstelling tot de raadpleging via het CLO kan men op site alleen de geldigheid controleren van het BTW-nummer dat door de klant werd meegedeeld maar niet of het wel aan die klant is toegekend.

De nieuwe lidstaten van de Europese Unie maken nu reeds deel uit van het VIES-systeem: ze hebben daar toegang toe en kunnen daar zelf ook gegevens inbrengen.

Alles is in het werk gesteld opdat vanaf 1 mei 2004, datum van uitbreiding van de Europese Unie met tien nieuwe lidstaten, de BTW-nummers van ondernemingen afkomstig uit deze lidstaten eveneens bij het CLO en op de website van de Europese Unie zouden kunnen gecontroleerd worden. Het spreekt natuurlijk voor zich dat elke lidstaat verantwoordelijk is voor de gegevens die hij aan de gegevensbank VIES heeft doorgegeven.

In sommige nieuwe lidstaten die nog geen BTW-nummer aan al hun ondernemingen hebben toegekend, bestaan er evenwel nog moeilijkheden. Bij wijze van overgangsmaatregel heeft de minister van Financiën daarom in een persmededeling van 30 april 2004 gesteld dat Belgische leveranciers desondanks intracommunautair mogen leveren met vrijstelling van de BTW aan belastingplichtigen van één van de tien nieuwe lidstaten die nog niet over een geldig BTW-nummer beschikken mits aan een aantal voorwaarden is voldaan.

Zo moet er tussen de leverancier en zijn BTW-plichtige klant reeds een handelsrelatie bestaan of moet de klant aantonen dat hij in zijn eigen lidstaat wel degelijk BTW-plichtig is. Daarenboven moet de klant het bewijs leveren dat hij stappen heeft gezet om een BTW-nummer te verkrijgen.

Uiterlijk op 20 juli 2004 – dit is het ogenblik waarop de leverancier zijn intracommunautaire kwartaalopgave voor het tweede kwartaal 2004 moet indienen – moet de Belgische BTW-plichtige in het bezit zijn van het buitenlandse BTW-nummer van zijn klant.

Indien deze voorwaarden niet zijn vervuld, blijft de leverancier verantwoordelijk voor de betaling van de Belgische BTW. Het spreekt voor zich dat deze BTW aan de leverancier teruggegeven kan worden wanneer de klant met terugwerkende kracht tot 1 mei 2004, een BTW-nummer heeft verkregen en de vrijstelling van de BTW kan bewezen worden.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het is duidelijk dat de minister zelfstandige ondernemers oproept om bijzonder waakzaam te zijn, aangezien de BTW-reglementering bijzonder fraudegevoelig is. In de pers werd trouwens vanmorgen nog gewag gemaakt van een BTW-carrousel in Charleroi van twintig miljoen euro. Het is belangrijk dat beroepsorganisaties de informatie van de regering goed doornemen en dat ze hun zakenrelaties met partners uit de nieuw toegetroden landen zorgvuldig organiseren.

Demande d'explications de M. Etienne Schouppe à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'interprétation de la notion de service universel dans notre pays» (n° 3-259)

M. le président. – M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement, répondra au nom de Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

M. Etienne Schouppe (CD&V). – *Une analyse de dix ans de marché unique dans l'Union européenne révèle que, de manière générale, la libération d'une série de marchés importants de biens et services en Europe a permis aux consommateurs d'obtenir une meilleure qualité à des prix en moyenne moins élevés. La libération, déjà concrétisée dans de nombreux pays, aurait également permis la création de 2,5 millions d'emplois depuis 1992 ainsi qu'une augmentation de la croissance économique.*

Dans l'Union européenne, la libération des marchés s'est plus ou moins accompagnée de la mise sur pied d'un cadre réglementaire en vue de préserver l'intérêt général. De manière générale, il s'agit de dispositions permettant aux États membres d'intervenir sur le marché afin d'offrir aux consommateurs d'importants biens et services à des conditions déterminées. En l'occurrence, il est souvent question de disponibilité pour l'ensemble de la population à un prix inférieur à ceux du marché. On parle d'un service universel au prix coûtant, avec financement ou cofinancement par les pouvoirs publics.

Des discussions sont actuellement menées à l'échelle de l'Europe sur la concrétisation de la notion de service universel. La Commission européenne a pris l'initiative avec l'élaboration d'un livre vert des services d'intérêt général, lequel a déjà été discuté au Parlement européen à l'automne 2003.

Selon moi, un large débat devrait également être lancé dans notre pays sur la concrétisation de la notion de services d'intérêt général, tant globalement que dans les divers secteurs.

Une réponse doit être apportée aux nombreuses questions soulevées par la Commission européenne, réponse reposant sur un large consensus au sein de la société.

La priorité est d'autant plus grande que les négociations relatives à la libéralisation ultérieure des marchés de service mondiaux progressent et que celles-ci devraient être terminées d'ici 2005.

Je voudrais poser quelques questions sur les différents marchés libéralisés.

Quelle est l'évolution réelle des prix du marché du gaz et de l'électricité depuis que ceux-ci ont été partiellement libéralisés dans notre pays ? Pourquoi cette libéralisation n'a-t-elle pas entraîné les diminutions de prix espérées pour le consommateur ?

Quel est le point de vue du gouvernement quant à la

Vraag om uitleg van de heer Etienne Schouppe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de invulling van de universele dienstverlening in ons land» (nr. 3-259)

De voorzitter. – De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

De heer Etienne Schouppe (CD&V). – Uit een analyse van tien jaar interne markt in de Europese Unie is gebleken dat de vrijmaking van een reeks belangrijke markten voor goederen en diensten in Europa er door de bank genomen voor heeft gezorgd dat consumenten een betere kwaliteit van goederen en diensten krijgen tegen gemiddeld lagere prijzen. De vrijmaking, die al in vele markten een feit is, zou ook gezorgd hebben voor 2,5 miljoen banen sinds 1992 en een grotere economische groei.

In de Europese Unie is de vrijmaking van de markten in mindere of meerdere mate gepaard gegaan met het opzetten van een regelgevend kader voor de vrijwaring van het algemeen belang. Meestal gaat het dan om bepalingen die de lidstaten de mogelijkheid geven in te grijpen in het marktgebeuren teneinde bepaalde belangrijk geachte goederen of diensten aan de bevolking tegen bepaalde voorwaarden aan te bieden. Hierbij is vaak sprake van een beschikbaarheid voor de gehele bevolking tegen prijzen die beneden de marktprijs liggen. We noemen dat een universele dienst tegen kostprijs met een financiering of cofinanciering door de overheid.

Op het ogenblik is in Europa een debat aan de gang rond de invulling van de universele dienstverlening. De Europese Commissie nam het initiatief met een groenboek over diensten van algemeen belang, dat al in het najaar 2003 door het Europees Parlement werd besproken.

Het lijkt me raadzaam dat ook in ons land een breed debat op gang wordt gebracht rond de invulling van deze diensten van algemeen belang, zowel in het algemeen als in de diverse sectoren. De vele vragen die op dit punt door de Europese Commissie zijn opgeworpen, moeten een antwoord krijgen dat steunt op een ruime consensus binnen de samenleving.

Dit is des te meer prioritair omdat in het kader van de Doha-agenda op dit ogenblik de onderhandelingen rond een verdere vrijmaking van de mondiale dienstenmarkten – de GATS – voortlopen en in 2005 hun beslag zouden moeten krijgen.

Ik heb een hele reeks vragen over de diverse vrijgemaakte markten.

Wat is de reële prijsevolutie op de gas- en elektriciteitsmarkt sinds die markten in ons land gedeeltelijk vrijgemaakt werden? Waarom heeft de vrijmaking niet geleid tot de verwachte prijsverlagingen voor de consument?

Welke visie heeft de regering op de concrete invulling van de universele dienstverlening in de energiemarkten voor de

concrétisation de la notion de service universel dans les marchés de l'énergie ?

Peu après son installation, le gouvernement a décidé de taxer plus lourdement le mazout domestique afin d'encourager le consommateur à se raccorder au gaz. Des hommes politiques de premier plan ont évoqué une accélération du développement du réseau de distribution du gaz.

Quel est le pourcentage de ménages belges actuellement raccordés au gaz ? Est-il question d'une accélération du développement depuis les mesures fiscales ? Maintenant que le gouvernement a opéré un choix stratégique en faveur du gaz naturel, ne conviendrait-il pas d'envisager une réglementation en matière de service universel ?

Depuis la libéralisation, quelle est l'évolution réelle des prix des télécommunications fixes tant résidentielles que pour les entreprises ?

Comment ont évolué les prix dans le domaine de la téléphonie mobile depuis l'ouverture du marché ?

Quelle est l'évolution réelle des prix dans le marché de l'internet tant pour les liaisons téléphoniques classiques que pour le réseau à large bande ?

Quel est le degré de couverture des connexions à large bande – tant résidentielles que pour les entreprises – dans les diverses régions ? Ce marché prendra-t-il beaucoup d'extension dans le futur ? Le gouvernement est-il prêt à conclure des accords, pour les années à venir, sur une forme de service universel pour les nouveaux réseaux ultraperformants comme, par exemple, le VDSL de Belgacom ?

Le gouvernement envisage-t-il une réglementation en matière de service universel pour le réseau de téléphonie mobile ? Que contiendra cette réglementation ?

Le gouvernement soutiendra-t-il le mécanisme de financement du Fonds pour le service universel ? À quel moment ce fonds sera-t-il enfin opérationnel ?

Quel est le taux de pénétration en matière de possession d'ordinateurs personnels dans notre pays ? Quelle est la situation de notre pays par rapport aux autres pays européens ?

Quelle est l'évolution réelle des prix du marché de la distribution par câble ?

Quelle est l'évolution réelle des prix dans le marché libéralisé de la poste ?

Quel est le point de vue du gouvernement en ce qui concerne le service universel dans le marché de la poste pour les prochaines années ?

Quelle a été l'évolution réelle des prix du marché de la distribution d'eau durant ces dix dernières années ?

Le gouvernement a-t-il déjà pris position en ce qui concerne les différentes questions soulevées dans le livre vert de l'Union européenne ? Quelles en sont les lignes de force ? Le gouvernement est-il partisan d'un cadre général réglementant le service universel ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement. – Il est parfois fait référence à des

toekomst?

Kort na haar aantreden heeft de regering ervoor geopteerd de huishoudelijke stookolie zwaarder te belasten, om de consument ertoe aan te zetten over te schakelen op gas. In dit verband werden door vooraanstaande politici uitspraken gedaan omtrent een versnelde uitbouw van het distributienetwerk voor gas.

Hoeveel procent van de Belgische gezinnen heeft op dit ogenblik toegang tot het gasnetwerk? Is er sprake van een versnelde uitbouw sinds de fiscale maatregelen? Moet er geen regeling voor universele dienstverlening komen nu de regering een strategische keuze voor aardgas heeft gemaakt?

Wat is de reële prijsevolutie op de markt van de vaste telecommunicatie – zowel residentieel, als voor de bedrijven – sinds de vrijmaking?

Hoe verliep de reële prijsevolutie op de mobiele markt sinds de openstelling van de markt?

Wat is de reële prijsevolutie op de internetmarkt, zowel voor de klassieke inbelverbindingen als voor het breedbandsegment?

Wat is de dekkingsgraad van de breedbandconnecties – zowel residentieel als voor de bedrijven – in de diverse regio's? Voor de toekomst is dat een erg belangrijke markt. Is de regering van plan om voor de komende jaren afspraken te maken over een vorm van universele dienstverlening voor de nieuwe, ultraperformante, breedbandnetwerken, zoals bijvoorbeeld de VDSL van Belgacom?

Overweegt de regering een regeling inzake universele dienstverlening voor het mobiele netwerk? Wat zal die regeling inhouden?

Houdt de regering vast aan het financieringsmechanisme van het Fonds voor universele dienstverlening? Wanneer zal dit fonds eindelijk operationeel worden? Het volstaat niet dat aan te kondigen; het moet ook worden verwezenlijkt.

Wat is de penetratiegraad van het PC-bezit in ons land? Hoe verhoudt de toestand in ons land zich tot die in de andere Europese landen?

Hoe verloopt de reële prijsevolutie op de markt van de kabeldistributie?

Wat is de reële prijsevolutie in de vrijgemaakte segmenten van de postmarkt?

Welke visie heeft de regering aangaande de universele dienstverlening in de postmarkt voor de komende jaren?

Hoe verliep de voorbije tien jaar de reële prijsevolutie op de markt van de watervoorziening?

Heeft de regering reeds een standpunt ingenomen over de verschillende vragen die worden opgeworpen in het groenboek van de Europese Unie. Wat zijn de krachtlijnen hiervan? Is de regering voorstander van een algemeen regelgevend kader voor universele dienstverlening?

De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – Het antwoord van minister

graphiques. Je remettrai tout à l'heure les documents en question. Je vous donne lecture de la réponse de la ministre Moerman qui débute par la concrétisation de la notion de service universel dans notre pays.

Avant de répondre à cette question, je voudrais attirer l'attention de M. Schouppe sur les éléments suivants.

Premièrement, la libéralisation du marché a entraîné une plus grande transparence au niveau des prix. Il s'avère en effet que nous avons une vue précise des divers éléments du prix, à savoir la production, la transmission, la distribution, les prélèvements et les suppléments. Dans un marché non libéralisé, il n'était pas possible de faire une telle distinction.

Deuxièmement, il faut souligner que les tarifs relatifs au transport et à la distribution sont également réglementés en Belgique. En bref, cela signifie que la CREG (Commission de régulation de l'électricité et du gaz) contrôle et approuve les tarifs relatifs au transport et à la distribution de l'électricité et du gaz.

J'en arrive à la réponse à la question. À ce jour, pour autant que je sache, aucune étude systématique de l'évolution réelle des prix dans le marché libéralisé du gaz et de l'électricité n'a encore été réalisée pour le consommateur belge. Le 10 décembre 2003, j'ai demandé à la CREG de réaliser une étude sur l'évolution des différents éléments du prix de l'électricité. Les résultats de cette étude pourront donner une réponse détaillée à cette question.

Il n'empêche qu'une série de données sont d'ores et déjà disponibles. Par exemple, dans le courant de l'année dernière, la CREG a réalisé une étude sur l'évolution du prix de l'électricité à charge des consommateurs finaux pour la période allant de 1999 à 2002. Cette étude est arrivée à deux conclusions. Tout d'abord, elle a constaté une diminution des prix durant la période 1999-2000 pour les clients entrant en ligne de compte. Ensuite, les prix ont augmenté. La CREG attribue en grande partie cette augmentation à l'évolution des prix du carburant sur les marchés internationaux, à savoir le paramètre Nc.

Selon la CREG, l'évolution du paramètre Nc dépend de l'évolution du prix du gaz qui a atteint un niveau très bas en 1999, mais qui a plus que doublé en 2001.

Une deuxième conclusion tirée par la CREG a trait à l'augmentation des divers prélèvements et suppléments. La CREG se réfère aux obligations du service public au niveau fédéral et au niveau flamand en ce qui concerne l'utilisation rationnelle de l'énergie et les certificats d'énergie verte. La CREG en conclut que l'impact des obligations du service public augmente.

D'autres données ont été récemment publiées en ce qui concerne les tarifs relatifs aux réseaux de transport et de distribution.

Selon le rapport annuel 2003 de la CREG, on constate une nette diminution des tarifs du réseau de transmission de l'électricité durant la période 1999-2003. C'est ce que démontre la CREG au vu de l'évolution des dépenses annuelles de deux clients types reliés directement au réseau de transmission Elia. Pour ces deux clients types, les dépenses annuelles sont respectivement de 237.000 euros en 2001 contre 166.000 euros en 2003 et de 449.000 euros en

Moerman is vrij uitgebreid, gelet op de verschillende onderdelen van de vragen. Soms wordt erin verwezen naar grafieken die het antwoord moeten ondersteunen. Ik zal straks de betrokken documenten overhandigen. Ik lees het antwoord voor dat begint met de invulling van de universele dienstverlening in ons land.

Alvorens in te gaan op het antwoord op die vraag, wil ik de heer Schouppe attenderen op de volgende elementen. Ten eerste heeft de vrijmaking van de markt in feite geleid tot een grotere transparantie van de prijzen. De toegenomen transparantie blijkt uit het feit dat we duidelijk zicht krijgen op de diverse componenten van de prijs: productie, transmissie, distributie, en heffingen en toeslagen. In de niet-vrijgemaakte markt was het niet mogelijk een dergelijk onderscheid te maken. Dit impliceert dat het niet eenvoudig is om zonder meer een overzicht te geven van de prijsevolutie. In de niet-vrijgemaakte markt was er alleen een zogenaamde 'all-in'-prijs en kon men niet uitmaken welk deel van de prijs was bestemd voor de productie en welk deel voor het transport van elektriciteit of gas.

Ten tweede moet erop worden gewezen dat het reglementaire kader in België bepaalt dat de tarieven voor transport en distributie worden gereguleerd. Kort gezegd, komt het hierop neer dat de federale regulator, de CREG, de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas, de tarieven voor transport en distributie van zowel elektriciteit als gas controleert en goedkeurt.

Dat brengt me bij het antwoord op de vraag. Tot op heden werd bij mijn weten voor de Belgische verbruikers nog geen systematische studie uitgevoerd naar de reële prijsevolutie in de vrijgemaakte Belgische gas- en elektriciteitsmarkt. Ik heb de CREG een hele tijd geleden, namelijk op 10 december 2003, een studie gevraagd over de evolutie van de diverse componenten van de elektriciteitsprijs. De resultaten van die studie zullen een gedetailleerd antwoord kunnen geven op de vraag.

Dit neemt niet weg dat reeds een aantal gegevens beschikbaar zijn. Zo heeft de CREG afgelopen jaar een studie gemaakt over de evolutie van de elektriciteitsprijs voor de eindafnemers van 1999 tot 2002. Uit die studie kunnen twee zaken worden afgeleid. De eerste conclusie luidt dat voor de in aanmerking komende klanten een daling van de prijzen is vastgesteld in de periode 1999-2000. Nadien zijn de prijzen gestegen. De CREG wijt deze stijging in belangrijke mate aan de evolutie van de brandstofprijzen op de internationale markten, de zogenaamde Nc-parameter. De CREG heeft vastgesteld dat die Nc-parameter in de bestudeerde periode een aantal fluctuaties vertoonde waardoor hij in december 2002 wel 16,5% hoger lag dan in januari 1999. De evolutie van de Nc-parameter hangt volgens de CREG samen met de evolutie van de gasprijs die in 1999 een zeer laag peil bereikte, maar dan tegen 2001 meer dan verdubbelde. In feite blijkt hieruit de gevolgen van de evolutie van de brandstofprijzen op de internationale markten op de prijzen van de Belgische verbruikers.

Een tweede conclusie die door de CREG in de studie wordt getrokken, is de stijging van diverse belastingen en toeslagen. Zo verwijst de CREG naar de openbare dienstverplichtingen op het federale niveau en naar de verplichtingen op het Vlaamse niveau inzake rationeel energiegebruik en de

2001 contre 308.000 euros en 2003.

On peut également constater une tendance à la baisse pour les tarifs de distribution d'électricité. Il ressort du rapport annuel que je viens de citer que le contrôle de la CREG sur les tarifs des réseaux de distribution a entraîné une suppression de 19% des coûts de distribution. Le rapport annuel de la CREG fait également état d'une diminution générale des tarifs du transport de gaz naturel, diminution située entre 6 et 29%.

Concernant spécifiquement le consommateur résidentiel, il ressort du rapport du régulateur flamand – la VREG – du 4 février 2004 relatif à la situation des prix de l'électricité pour les particuliers en janvier 2004 que l'avantage que peut tirer un ménage en changeant de fournisseur oscille entre 35 et 86 euros par an.

Mais ce n'est qu'un début. Différentes catégories de consommateurs ne peuvent en effet pas encore profiter des avantages de la libéralisation du marché. C'est pourquoi une réunion a récemment été consacrée à la politique des prix. Il a été demandé à Electrabel d'appliquer la réduction des prix pour tous ses clients.

Pour l'instant Electrabel promet à ses clients une nouvelle politique des prix qui permettrait à certaines catégories de consommateurs de payer moins. Néanmoins plus le client est petit plus il paie. Une telle politique tarifaire inéquitable, menée par une entreprise jouissant d'une position de force évidente, suscite des interrogations quant à l'existence d'une véritable concurrence.

Les autorités politiques doivent prendre leurs responsabilités. Je suis donc résolue à intervenir dans ce dossier par les moyens légaux dont je dispose. Je ferai diminuer les prix maxima pour les clients qui ne peuvent toujours pas choisir librement leur fournisseur, c'est-à-dire ceux que l'on appelle les clients captifs à Bruxelles et en Wallonie. En outre des procédures judiciaires seront intentées s'il s'avérait qu'Electrabel abuse de sa position de force dans la partie libéralisée du marché.

Conformément aux directives relatives à l'électricité et au gaz du 26 juin 2003, on entend par service universel le droit à la fourniture d'électricité et de gaz de qualité définie à des prix raisonnables, simples, clairs, comparables et transparents.

Une analyse de cette définition montre que, sur la base du cadre réglementaire actuel, les consommateurs belges d'électricité et de gaz peuvent déjà bénéficier du service universel. Conformément à l'article 21 de la loi sur l'électricité, des obligations de service public peuvent être imposées aux producteurs, intermédiaires, fournisseurs et gestionnaire du réseau notamment en matière de régularité et de qualité des fournitures d'électricité ainsi qu'en matière d'approvisionnement de clients n'ayant pas la qualité de client éligible. Cette disposition est appliquée par l'arrêté royal du 11 octobre 2002 relatif aux obligations de service public dans le marché de l'électricité. Il impose notamment aux producteurs, intermédiaires et gestionnaire du réseau des obligations de service public en matière de régularité et de qualité des fournitures d'électricité. Ces obligations concernent par exemple le niveau admissible des perturbations engendrées sur le réseau par les installations de raccordement et la fourniture d'électricité à une tension

groenestroomcertificaten. De CREG concludeert dat de impact van de openbare dienstverplichtingen stijgt.

Andere gegevens werden recent gepubliceerd en hebben betrekking op een ander deel van de totale prijs, namelijk de transport- en distributienettarieven.

Voor wat betreft de transport- en distributienettarieven in de elektriciteitsmarkt blijkt uit het recent gepubliceerde *Jaarverslag 2003* van de CREG dat in de periode 1999-2003 een duidelijke daling is vast te stellen in de transmissienettarieven voor elektriciteit. De CREG bewijst dit aan de hand van de evolutie van de jaarlijkse kosten van twee typeklanten die rechtstreeks op het transmissienet van Elia zijn aangesloten. Voor de twee typeklanten zijn de jaarlijkse kosten teruggelopen van respectievelijk 237.000 euro in 2001 tot 166.000 euro in 2003 en van 449.000 euro in 2001 tot 308.000 euro in 2003.

Ook in de tarieven van de elektriciteitsdistributie kan een dalende trend worden vastgesteld. Uit het zonet aangehaalde jaarverslag blijkt dat de controle van de CREG op de distributienettarieven ertoe heeft geleid dat 19% van de distributiekosten werden verworpen.

Het jaarverslag van de CREG maakt ook melding van een algemene daling van de transporttarieven voor aardgas tussen 6 en 29%.

Specifiek wat de residentiële verbruiker betreft, blijkt uit het rapport van de Vlaamse Regulator – de VREG – van 4 februari 2004 met betrekking tot de situatie van de elektriciteitsprijzen voor particulieren in januari 2004 dat het voordeel van een huisgezin om van leverancier te veranderen, tussen 35 en 86 euro per jaar schommelt.

Dat is slechts een eerste aanzet. Verscheidene categorieën van verbruikers blijken immers nog niet te kunnen profiteren van de voordelen van de vrijmaking van de markt. Om die reden is er onlangs een vergadering geweest over hun prijzenbeleid. Electrabel werd gevraagd de prijsdalingen toe te passen voor al zijn klanten.

Electrabel stelt momenteel aan zijn klanten een nieuw prijsbeleid in het vooruitzicht dat voor sommige categorieën verbruikers goedkoper zou uitvallen. Toch blijft het een feit dat, hoe kleiner de klant, hoe meer hij betaalt. Een dergelijke politiek van ongelijke prijzen door een onderneming met een duidelijke machtspositie roept vragen op met betrekking tot het bestaan van echte concurrentie.

Het beleid moet zijn verantwoordelijkheid nemen. Ik ben dan ook vastbesloten dit te doen door de wettelijke middelen waarover ik beschik, in dit dossier aan te wenden. Dat betekent dat ik de maximumprijs zal laten dalen voor klanten die nog geen vrije keuze hebben, de zogenaamde captieve klanten in Brussel en Wallonië. Voorts zullen er mededingingsrechtelijke procedures worden ingesteld indien zou blijken dat Electrabel misbruik maakt van zijn machtspositie in het vrijgemaakte deel van de markt.

Overeenkomstig de elektriciteitsrichtlijn en de gasrichtlijn van 26 juni 2003 wordt onder universele dienstverlening verstaan: het recht op levering van elektriciteit en gas van een bepaalde kwaliteit tegen redelijke, eenvoudige en duidelijk vergelijkbare en doorzichtige prijzen.

qui satisfait à des exigences techniques bien déterminées.

Une disposition analogue figure à l'article 15, 11° de la loi sur le gaz. Elle permet d'imposer aux titulaires d'une autorisation de transport des obligations de service public en matière d'investissements économiquement justifiés. Peuvent en outre être imposées aux titulaires d'une autorisation de fourniture des obligations de service public en matière de régularité et de qualité des fournitures de gaz naturel, ainsi qu'en matière d'approvisionnement d'entreprises de distribution et d'autres clients.

Ces obligations de service public sont financées par un prélèvement ou une surtaxe sur les tarifs des réseaux de transmission. En Belgique il existe déjà nombre de ces obligations. Elles ont certainement leur utilité mais elles ont aussi un coût. Il convient donc de se demander si elles doivent être étendues.

Selon les chiffres cités dans le rapport annuel de 2003 de FIGAZ, la Fédération de l'Industrie du Gaz, environ 75% des familles belges sont raccordées au réseau de distribution de gaz. Il ressort en outre du document Faits et Tendances 2003 publié par FIGAZ qu'en 2003, 2100 kilomètres de conduites ont été installées et que l'extension du réseau de distribution se poursuivra afin de pouvoir approvisionner en gaz naturel d'autres particuliers et entreprises.

À ce sujet je voudrais souligner que l'extension du réseau de distribution de gaz naturel relève des autorités régionales.

En réponse à la première question relative aux télécommunications fixes, je vous renvoie aux graphiques de l'annexe 1. Il ressort de l'évolution des tarifs pour les communications nationales que la Belgique s'en sort en moyenne mieux que les États-Unis et le Japon et qu'elle se situe au-dessus de la moyenne européenne.

À la suite de l'uniformisation des tarifs de Belgacom pour les communications nationales, les Belges paient en moyenne un peu plus cher pour les communications locales que les citoyens des pays limitrophes. Pour les communications interzonales et internationales le Belge est mieux loti que ses voisins. En Belgique la concurrence est encore la plus forte sur le marché de la téléphonie interzonale et internationale.

J'en viens à votre question 2B. La Belgique appartient comme la plupart des pays à la catégorie dans laquelle le prix varie entre 60 et 80 euros par mois.

Les coûts liés à une connexion à internet sont devenus en quelques années un peu plus chers tandis que le coût d'une connexion à large bande a constamment diminué, à l'exception de l'opérateur Telenet qui a augmenté ses tarifs. Bien entendu tous les producteurs et services ne sont pas comparables.

Sur la base des données fournies par Telenet et Belgacom, il apparaît que 98% des familles belges peuvent disposer d'une connexion à large bande. Belgacom indique cependant que certains raccordements sont impossibles pour des raisons techniques. Toutes les lignes de transmission connaissent des pertes. Plus grande est la distance, plus importante est la perte de signal. Dans des cas exceptionnels Telenet demande une contribution du client ou de la commune pour assurer un raccordement difficile. C'est finalement le consommateur qui paie la note de l'intégration dans le service universel des

Een analyse van deze definitie toont aan dat op basis van het huidige reglementaire kader de Belgische elektriciteits- en gasverbruikers reeds kunnen profiteren van deze universele dienstverlening. Op grond van artikel 21 van de elektriciteitswet kunnen aan de producenten, tussenpersonen, leveranciers en netbeheerder openbaredienstverplichtingen worden opgelegd, inzonderheid inzake regelmaat en kwaliteit van elektriciteitsleveringen en inzake bevoorrading van afnemers die niet in aanmerking komen voor prijsberekeningen. Deze bepaling is uitgevoerd door het koninklijk besluit van 11 oktober 2002 met betrekking tot de openbaredienstverplichtingen in de elektriciteitsmarkt. Dit koninklijk besluit legt onder meer aan producenten, tussenpersonen en netbeheerder openbaredienstverplichtingen op inzake de regelmaat en de kwaliteit van elektriciteitsleveringen. Deze verplichtingen hebben bijvoorbeeld betrekking op het toegelaten niveau van storingen op het net veroorzaakt door aansluitingsinstallaties en op het leveren van elektriciteit aan een spanning die aan welbepaalde technische eisen voldoet.

Een analoge bepaling is ingeschreven in artikel 15, 11° van de gaswet. Op grond van deze bepaling kunnen aan de houders van een vervoersvergunning openbaredienstverplichtingen worden opgelegd inzake economisch verantwoorde investeringen. Daarnaast kunnen aan de houders van een leveringsvergunning openbaredienstverplichtingen worden opgelegd inzake regelmaat en kwaliteit van leveringen van aardgas en inzake bevoorrading van distributieondernemingen en van andere afnemers.

Deze openbaredienstverplichtingen worden gefinancierd via een heffing of een toeslag op het transmissienettarief. In België zijn reeds heel wat openbaredienstverplichtingen van kracht. De verplichtingen hebben zeker hun nut, maar ze hebben ook een prijskaartje. Het is dan ook de vraag of ze nog dienen te worden uitgebreid.

Volgens de cijfers van het jaarverslag 2003 van FIGAS, het Verbond der Gasnijverheid, zijn ongeveer 75% van de Belgische gezinnen aan het aardgasnet gehuisvest. Bovendien blijkt uit het document *Feiten en Tendensen 2003* van FIGAS dat in 2003 2100 kilometer distributieleidingen werden aangelegd en dat de uitbreiding van de distributienetten zal worden voortgezet om bijkomende particulieren en bedrijven met aardgas te kunnen bevoorraden.

In dat verband wil ik erop wijzen dat de uitbreiding van het distributienet van aardgas een bevoegdheid is van de gewestelijke overheden.

Voor het antwoord op de eerste vraag over de vaste telecommunicatie verwijs ik naar de grafieken in bijlage 1. Uit de prijsevolutie voor de nationale gesprekken blijkt dat België gemiddeld beter scoort dan de Verenigde Staten en Japan en boven het Europese gemiddelde ligt.

Ten gevolge van de Belgacom-uniformering van de tarieven voor nationale gesprekken betalen de Belgen gemiddeld iets meer voor lokale gesprekken dan burgers in de ons omringende landen. Voor de interzonale en internationale gesprekken is de Belg beter af dan zijn burens. In België is de concurrentie nog steeds het felst op interzonale en internationale telefonie.

Wat vraag 2B betreft, behoort België tot de categorie waarin

technologies nouvelles en développement et des marchés semblables, comme la désignation d'un opérateur qui offre à tous ceux qui le demandent une connexion pour un tarif soi-disant abordable, ce qui sera néfaste pour la concurrence et pour le développement ultérieur de technologies concurrentes. À la lumière de l'évaluation qu'effectuera la commission vers 2005, je recherche la manière dont le service universel pourra être assuré dans un avenir proche. Mon attention se concentrera en particulier sur la téléphonie et l'accès à internet.

L'avant-projet de loi adopté le 7 mai par le conseil des ministres prévoit que tous les opérateurs sont obligés d'offrir un tarif social aux clients qui y ont droit. Ceci suppose que les opérateurs mobiles doivent eux aussi proposer un tel tarif. Celui-ci consiste en une réduction et pour la téléphonie mobile sa valeur nominale égale la réduction que le client aurait obtenue s'il avait demandé l'installation d'une ligne fixe. Cela représente une réduction de 6,20 euros par mois sur un abonnement et de 6,20 tous les deux mois sur les frais d'utilisation.

J'en viens à votre question 2F. Le Fonds ne sera activé que lorsque les rationalisations prévues dans la nouvelle loi seront implémentées.

L'objectif était d'amener le taux de pénétration des ordinateurs dans les familles à 45% à la fin de 2001. Il ressort d'une étude que ce taux était déjà de 55% en 2002 et de 63% en 2003. Ces chiffres sont contestés par le secteur des télécommunications qui affirme qu'à la fin de 2003 le taux n'était que de 55%. Nous pouvons en tous cas conclure que pour l'instant un faible taux de pénétration des PC ne constitue pas nécessairement un des facteurs freinant le plus l'extension et que nous devons porter notre attention sur d'autres facteurs possibles.

L'abonnement annuel à la télédistribution a augmenté de 18,66% entre 1996 et 2004.

J'en viens à la question relative au marché des services postaux. Le transport de courrier prioritaire a connu une augmentation de 25% au cours des dix dernières années. Pour le non-prior la régression est sensible. Durant cette même période, le tarif pour le courrier intracommunautaire a augmenté de 50% alors que celui du courrier non-intracommunautaire a diminué de 10%. Les tarifs pour les colis pesant entre 50 et 350 grammes ont plus que doublé.

Le tarif du courrier international non-prioritaire, jadis appelé « imprimés », a augmenté d'environ 50% pour les colis les plus légers et a plus que doublé pour les colis les plus lourds. Les prix pour les petits paquets ont augmenté en moyenne de 60%. Pour les courriers express bénéficiant par exemple de la garantie de qualité D+1, les tarifs ont augmenté de moins de 10%. Les tarifs standards pour les lettres prioritaires ont donc augmenté en moyenne d'environ 25% alors que l'augmentation des prix pour les lettres non prioritaires est plus forte. Certes les produits, non-prior et imprimés, ne sont plus totalement comparables. Les tarifs standards pour le courrier international intercommunautaire ont augmenté de 50% pour les colis les plus légers et de 100% pour les plus lourds.

Le gouvernement tient en particulier compte des progrès continus des télécommunications, notamment la pénétration

de meest landen zich bevinden, namelijk die van 60 tot 80 euro per maand.

De kosten die gepaard gaan met een inbeltoegang tot het Internet zijn over een aantal jaren licht duurder geworden, terwijl de kosten voor een breedbandtoegang gestaag afnemen, met uitzondering van de operator Telenet die zijn tarieven heeft opgetrokken. Uiteraard zijn niet alle producten en diensten met mekaar vergelijkbaar.

Op basis van de gegevens van Telenet en Belgacom blijkt dat 98% van de Belgische huisgezinnen een breedbandaansluiting kan krijgen. Belgacom zegt echter een aantal aansluitingen om technische redenen niet te kunnen verwezenlijken. Alle transmissielijnen kampen met verlies. Hoe groter de afstand, hoe meer verlies op het signaal. Telenet vraagt in uitzonderlijke gevallen een bijdrage van de klant of van de gemeente om een moeilijke aansluiting te verwezenlijken. Het opnemen van nieuwe, in ontwikkeling zijnde technologieën en dito markten in universele dienstverlening, in de zin van het aanduiden van een operator die aan iedereen die erom vraagt een aansluiting aanbiedt tegen een zogenaamd betaalbaar tarief, wat nefast zal zijn voor de concurrentie en voor de verdere ontwikkeling van de met elkaar concurrerende technologieën, is uiteindelijk op het conto van de consument. Ik onderzoek wel, in het licht van de evaluatie die de commissie zal houden tegen 2005, hoe de universele dienstverlening van de nabije toekomst moet worden ingevuld. Daarbij gaat mijn aandacht in het bijzonder naar mobiele telefonie en toegang tot het Internet.

In het voorontwerp van wet dat op 7 mei door de ministerraad werd goedgekeurd, is voorzien dat alle operatoren verplicht worden een sociaal tarief aan te bieden aan de klanten die daar recht op hebben. Dit houdt in dat ook mobiele operatoren een sociaal tarief moeten aanbieden. Dat tarief bestaat uit een korting en is bij mobiele telefonie nominaal gelijk aan de korting die de klant zou krijgen indien hij op een vaste lijn aanspraak zou maken. Het betreft een korting van 6,20 euro per maand op het abonnement en van 6,20 euro per twee maanden op de verbruikskosten.

Wat vraag 2F betreft, kan het Fonds pas worden geactiveerd wanneer de rationalisering die in de nieuwe wet worden voorzien, worden geïmplementeerd.

Het was de bedoeling de PC-penetratie eind 2001 op 45% van de huisgezinnen te brengen. Uit een studie blijkt dat die penetratie in 2002 reeds 55% en in 2003 63% bedroeg. Deze cijfers worden door de telecomsector tegengesproken. Die beweert dat er eind 2003 slechts een penetratie van 55% was. Conclusie is in elk geval dat een gebrek aan PC-penetratie momenteel niet noodzakelijk één van de sterkst remmende factoren is en dat onze aandacht ook moet gaan naar andere mogelijke factoren.

Het jaarabonnement teledistributie kende een evolutie. Ze bedroeg nog 100 in 1996. Ze bedraagt 118,66 in 2004.

Ik kom tot de vragen over de postmarkt. De prioritaire post is de laatste tien jaar gestegen met 25%. Voor de non-prior is een achteruitgang merkbaar. Voor de intracommunautaire post is het tarief de laatste tien jaar gestegen met 50%, terwijl het tarief voor de niet-intracommunautaire post is gedaald met 10%. De tarieven voor de zwaardere gewichtscategorieën tussen 50 en 350 gram zijn in dezelfde periode meer dan

de plus en plus forte de la téléphonie mobile, des SMS, du courrier et des cartes de vœux électroniques et des moyens de télécommunications qui permettront bientôt d'envoyer des images tant fixes qu'animées. Tout cela aura un impact particulier sur le courrier postal.

Pour les télécommunications le gouvernement aspire à un service universel aussi étendu que possible de manière à ce que la Belgique, bien préparée, puisse proposer sa vision des choses à l'Europe.

Pour ce qui concerne l'eau je dispose de chiffres mesurés à l'aide de l'index des tarifs de l'eau : 145,69 en 1994 et 188,06 en 1997. Un nouveau tarif de base a ensuite été appliqué. On est alors passé de 104,58 en 1998 à 147,19 en 2004. Je vous fournirai ces graphiques.

La décision du conseil des ministres du 5 mai dernier de transposer dans le droit belge la directive relative aux télécommunications permet d'appliquer la disposition de l'accord gouvernemental qui prévoit que, dans le secteur des télécommunications, le service universel sera redéfini et qu'il sera garanti que les progrès techniques suivront et répondront aux besoins des citoyens.

M. Etienne Schouppe (CD&V). – *Je remercie le ministre pour cette réponse détaillée.*

À deux reprises la réponse m'a fait froncer les sourcils. Premièrement, les opérateurs affirment qu'une couverture de 98% est possible en Belgique pour les connexions à large bande. Je n'habite pas au milieu de nulle part mais j'ai toujours eu des problèmes pour bénéficier d'une connexion ADSL chez Belgacom. Deuxièmement, je n'ai pas reçu de réponse à ma question relative à la pénétration des PC dans notre pays en comparaison avec les autres États européens. Je relirai attentivement la réponse. Je voudrais en effet savoir

verdubbeld.

De tarieven voor de niet-prioritaire grensoverschrijdende post, voorheen drukwerk, zijn de jongste tien jaar gestegen met ongeveer 50% voor de laagste gewichtscategorie en voor zwaardere gewichtscategorieën zijn ze meer dan verdubbeld.

Voor de pakjes zijn de prijzen de jongste tien jaar met gemiddeld 60% gestegen. Voor de spoedbestellingen, bijvoorbeeld de kwaliteitsgarantie D+1, zijn de tarieven gestegen met minder dan 10%.

De standaardtarieven voor prioritaire brieven zijn dus gestegen met ongeveer 25% terwijl de prijsstijgingen voor de niet-prioritaire brieven hoger zijn: het product is echter niet volledig vergelijkbaar meer, namelijk non-prior versus drukwerk.

De standaardtarieven voor intercommunautaire grensoverschrijdende post zijn in de laagste gewichtscategorie verhoogd met 50% en verdubbeld in de hogere gewichtscategorieën.

De regering houdt bij de ontwikkeling van haar visie in het bijzonder rekening met de voortdurende opmars van de telecommunicatie, onder meer de steeds hogere penetratie van mobiele telefonie, SMS, elektronische berichten en wenskaarten en binnenkort de telecommunicatie waarbij zowel stilstaande als bewegende beelden zullen worden doorgestuurd. Dat zal een bijzondere impact hebben op de brievenpost.

Inzake telecommunicatie streeft de regering naar een zo breed mogelijke universele dienstverlening opdat België goed voorbereid zijn visie kan voorstellen aan Europa.

Wat de watervoorziening betreft heb ik een reeks cijfers, die telkens gemeten werden aan de hand van het indexcijfer watertarieven. In 1994 bedroeg dat nog 145,69, in 1997 188,06. Dan is er een aanpassing gebeurd en is er een nieuw basistarief gekomen. Dat is van 104,58 in 1998 gestegen tot 147,19 in 2004. Ik zal u daarvan de grafieken bezorgen.

Door de beslissing van de ministerraad van 5 mei jongstleden om de telecomrichtlijn om te zetten in Belgisch recht werd uitvoering gegeven aan de bepaling van het regeerakkoord. Die bepaling stelt dat in de sector van de telecommunicatie een universele dienstverlening geherdefinieerd en gegarandeerd zal worden die de technische vooruitgang volgt en beantwoordt aan de noden van de burger.

Dit was een vrij uitgebreid antwoord, maar het was ook een vrij uitgebreide vraag. Ik zal u dan ook de verschillende bijlagen waarnaar wordt verwezen, samen met het antwoord op de vraag bezorgen.

De heer Etienne Schouppe (CD&V). – Ik dank de minister voor dit omstandige antwoord.

Er zijn twee punten die ik nog nader moet bekijken en waarvan het antwoord mij de wenkbrauwen deed fronsen. Het eerste gaat over het feit dat de operatoren in België zeggen dat wat de breedband betreft, een dekkingsgraad van 98% mogelijk is. Ik woon nochtans niet *in the middle of nowhere*, maar ik heb toch problemen gehad om een ADSL-aansluiting te krijgen bij Belgacom.

Over de verhouding van het PC-bezit bij ons in vergelijking

dans quelle mesure le gouvernement électronique et l'échange électronique d'informations entre l'administration et les administrés peuvent être mis en œuvre.

Demande d'explications de M. Didier Ramoudt à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'installation de taximètres dans les taxis» (n° 3-228)

M. le président. – M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement, répondra au nom de Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

M. Didier Ramoudt (VLD). – *L'arrêté du gouvernement flamand du 18 juillet 2003 relatif aux services de taxi et aux services de location de véhicules avec chauffeur (Moniteur belge du 19 septembre 2003) définit les conditions selon lesquelles les taxis devront être équipés au 1^{er} juin 2004.*

Le 16 mars 2004, j'ai adressé une demande d'explications à ce sujet à Gilbert Bossuyt, ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Énergie. Les articles 19 à 31 du chapitre II, section 2, sous-section 1^{re} de l'arrêté prescrivent, pour l'installation de taximètres, des normes en contradiction avec celles du fédéral. Cela crée la confusion dans le secteur. Le service fédéral de Métrologie ne pourrait pas homologuer des modèles qui satisfont aux normes flamandes. Les entreprises existantes diffèrent l'installation de nouveaux taximètres et les entrepreneurs débutants ne savent pas comment s'équiper. Les sociétés de taxis ont deux possibilités : ou bien elles respectent la réglementation flamande et violent les règles fédérales ou bien c'est l'inverse.

Nous approchons de la date butoir du 1^{er} juin 2004. Comme pour le passage à l'euro, l'adaptation des appareils ne se fera pas nécessairement sans heurts. Il faut donc s'y atteler d'urgence.

La réponse du ministre Bossuyt ne m'a pourtant pas éclairé sur les problèmes concrets du secteur. Le service de Métrologie refuse d'homologuer les appareils étant donné qu'ils ne sont pas conformes à la réglementation fédérale.

Il y a manifestement une dissension entre les deux niveaux sur la répartition des compétences en matière de taximètres, tarifs maxima, etc.

Où en est le dossier relatif à l'homologation des taximètres ? Quand les sociétés de taxis sauront-elles avec certitude ce qu'elles doivent faire pour se mettre en règle ? Le service de Métrologie va-t-il homologuer les taximètres conformes à l'arrêté du gouvernement flamand ?

Dans la négative, comment les sociétés existantes, ainsi que les entreprises débutantes feront-elles en attendant pour s'organiser ?

met de andere Europese landen heb ik geen antwoord gekregen. In de vele vragen kan dat misschien uit het oog verloren zijn. Ik zal het antwoord bekijken. Ik zou immers willen weten in welke mate het *e-government* en de elektronische uitwisseling van de gegevens tussen het bestuur van het land en de bestuurden kan worden doorgevoerd.

Vraag om uitleg van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de installatie van taximeters in taxi's» (nr. 3-228)

De voorzitter. – De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

De heer Didier Ramoudt (VLD). – Het besluit van de Vlaamse regering van 18 juli 2003 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met bestuurder (Belgisch Staatsblad van 19 september 2003) bepaalt de voorwaarden volgens welke taxi's dienen te worden ingericht tegen 1 juni 2004.

Op 16 maart 2004 stelde ik hieromtrent een vraag om uitleg aan de heer Gilbert Bossuyt, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie. Het decreet en meer bepaald de artikelen 19 tot 31 van hoofdstuk II, afdeling 2, onderafdeling 1, schrijven een verschillende normering voor met betrekking tot de installatie van taximeters in taxi's, hetgeen uiteraard aanleiding geeft tot heel wat onduidelijkheid binnen de sector.

Vlaanderen legt normen op die strijdig zijn met de federale en Europese regels voor de taximeters. De federale dienst Metrologie zou geen modellen kunnen homologeren die voldoen aan de Vlaamse normen. Bestaande ondernemingen stellen de installatie van nieuwe taximeters uit en beginnende ondernemers weten niet volgens welke regels ze hun bedrijf moeten uitbouwen.

Taxiondernemingen hebben twee mogelijkheden: de Vlaamse regelgeving volgen en bijgevolg de federale regels overtreden of de federale reglementering naleven en hierbij het Vlaamse besluit negeren.

De deadline van 1 juni 2004 komt steeds dichterbij. De ervaring met de euro leert ons dat de overschakeling en de aanpassing van de toestellen niet noodzakelijk van een leien dakje zullen lopen. Er zou dus dringend werk gemaakt moeten worden van de installatie van de taximeters.

Het antwoord van minister Bossuyt bracht echter geen duidelijkheid over de concrete problemen van de sector. Ik bespaar u de commentaar die gegeven werd aan het adres van de minister van Economie. De federale dienst Metrologie weigert de toestellen te homologeren, aangezien deze in strijd zijn met de federale regelgeving.

Er bestaat duidelijk onenigheid tussen beide niveaus over de bevoegdheidsverdeling aangaande taximeters, maximumtarieven, enz.

Wat is de stand van zaken in het dossier betreffende de homologatie van de taximeters? Binnen welke termijn zullen

M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement. – *Le 18 novembre 2003, l'État belge, plus particulièrement le département des Affaires économiques, a saisi le Conseil d'État d'une requête en annulation dudit arrêté du gouvernement flamand. De plus, le secteur des taxis a assigné le ministre Bossuyt et la ministre fédérale de l'Économie, Fientje Moerman en référé afin que ledit arrêté soit suspendu sur la base de la compétence des deux ministres dans ce dossier.*

En attendant qu'une décision intervienne, le service de Métrologie ne peut pas accorder d'homologation sur la base des normes de l'arrêté flamand qui devrait entrer en vigueur au 1^{er} juin 2004.

La législation existante sur les taxis est toujours d'application aujourd'hui. Il faudra attendre la décision des juridictions pour savoir si le service de Métrologie homologuera les taximètres conformes au gouvernement flamand. Tant que l'arrêté flamand n'est pas entré en vigueur et dans l'attente des décisions des juridictions, le gouvernement flamand ne pourra pas contraindre les sociétés de taxis à acquérir des taximètres conformes aux normes de l'arrêté du 18 juillet 2003. Cet arrêté prévoit notamment l'utilisation de taximètres numériques pouvant être couplés à une imprimante.

Sur la base de la législation fédérale actuelle, le service de Métrologie peut uniquement homologuer des taximètres numériques par analogie avec les deux tarifs actuellement appliqués aux taximètres mécaniques. Il s'agit plus particulièrement d'un tarif maximum à l'intérieur du périmètre et d'un tarif maximum en dehors du périmètre. Il faudra attendre les décisions des juridictions pour savoir si le service de Métrologie homologuera les taximètres numériques par analogie avec plusieurs tarifs.

M. Didier Ramoudt (VLD). – *Cette réponse n'avancera guère les sociétés de taxis qui doivent attendre la décision du tribunal. En attendant, le temps passe, alors qu'il faudra au moins un an pour équiper tous les taxis.*

Le législateur ne s'y est pas bien pris. Je comprends qu'il y ait des différences entre les deux niveaux, mais les chauffeurs de taxis veulent savoir si la mise en œuvre du décret sera reportée d'un an au moins ou s'ils doivent attendre la décision du tribunal.

taxiondernemingen zekerheid krijgen over wat hen te doen staat om zich in orde te stellen? Zal de dienst Metrologie overgaan tot homologatie van taxameters die in overeenstemming zijn met het besluit van de Vlaamse regering?

Indien niet, hoe dienen de bestaande ondernemingen, evenals de startende ondernemingen, zich intussen te organiseren?

De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – De Belgische Staat, meer bepaald het departement Economische Zaken, heeft op 18 november 2003 een verzoek tot nietigverklaring van het besluit van de Vlaamse regering van 18 juli 2002 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met bestuurder ingesteld bij de Raad van State. Daarenboven werden Vlaams minister van Mobiliteit Gilbert Bossuyt en federaal minister van Economie Fientje Moerman op 9 april 2004 door de taxisector in kortgeding gedagvaard teneinde voormeld besluit te schorsen op grond van de bevoegdheid van beide ministers in het taxidossier.

In afwachting van een uitspraak door die rechtscollèges kan de dienst Metrologie vandaag geen homologatie toestaan op basis van de criteria van het Vlaamse besluit, dat op 1 juni 2004 in werking zou moeten treden.

Vandaag is de bestaande taxiwetgeving nog altijd van toepassing. De uitspraak van de rechtscollèges zal bepalend zijn voor de vraag of de dienst Metrologie al dan niet zal overgaan tot homologatie van taxameters die in overeenstemming zijn met het besluit van de Vlaamse regering. Zolang het Vlaams besluit nog niet in werking is getreden en in afwachting van de rechterlijke uitspraken kan de Vlaamse regering taxibedrijven niet verplichten om een taxameter aan te schaffen die voldoet aan de criteria van het besluit van 18 juli 2003. Dit besluit voorziet onder andere in het gebruik van digitale taxameters die gelinkt kunnen worden aan een printer.

Op basis van de huidige federale wetgeving kan de dienst Metrologie digitale taxameters louter ijken naar analogie met de twee tarieven die nu in mechanische taxameters worden toegepast. Het betreft meer bepaald een door Economische Zaken bepaald maximumtarief binnen de perimeter en een maximumtarief buiten de perimeter. Of de dienst Metrologie vanaf 1 juni 2004 digitale taxameters zal ijken naar analogie met meerdere tarieven, hangt af van de uitspraken over de bevoegdheidsverdeling in de verschillende hangende procedures.

De heer Didier Ramoudt (VLD). – De taxiondernemers zullen niet veel geholpen zijn met het antwoord: ze moeten de uitspraak van de rechtbank afwachten. Inmiddels gaat veel tijd verloren. De technische aanpassing van alle taxi's neemt al gauw één jaar in beslag.

De wetgever heeft de zaken duidelijk niet goed aangepakt. Ik begrijp dat er verschillen zijn tussen de twee niveaus. De taxichauffeurs willen echter een duidelijke boodschap: ofwel wordt de uitvoering van het decreet met minstens een jaar uitgesteld, ofwel moeten ze de uitspraak van de rechtbank afwachten.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le contrôle alimentaire lors de grands événements» (n° 3-251)

M. le président. – Mme Isabelle Simonis, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Une enquête de Test-Achats révèle que plus des trois quarts des produits vendus par des marchands ambulants à l'occasion de grands événements, ainsi que des produits vendus dans des snacks et des magasins, ne sont pas conservés à la température prescrite par la loi. À l'approche des innombrables festivals d'été, il me semble utile de renforcer les contrôles pour que les festivaliers puissent se restaurer en toute sécurité.*

Comment contrôle-t-on les marchands ambulants et les snacks ? Ces contrôles sont-ils systématiques ? Comment le ministre fera-t-il réaliser ces contrôles cet été compte tenu des mauvais résultats publiés par Test-Achats ?

Mme Isabelle Simonis, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – L'Agence fédérale pour la Sécurité de la chaîne alimentaire (AFSCA) contrôle aussi bien les exposants sur les marchés publics que les stands alimentaires lors d'événements ponctuels. L'Agence est donc consciente que les prescriptions d'hygiène et de température ne sont pas suivies par certains commerçants ambulants. Dans d'autres branches du secteur de la distribution, il y a aussi des manquements.

L'AFSCA ne dispose pas vraiment de la possibilité d'être présente à chacun de ces événements et n'est d'ailleurs pas toujours au courant de ceux-ci. C'est pourquoi la préférence est donnée aux plus importants festivals et aux fêtes de villes, étant donné qu'ils attirent plus de visiteurs. Lors des contrôles de cette sorte d'activité ambulante, on vérifie si les aliments sont correctement manipulés, stockés et exposés. On est attentif au respect des prescriptions en matière de température, d'hygiène personnelle et de matériels utilisés pour les activités ambulantes. En cas de constatation de manquements, l'AFSCA prend les mesures adéquates.

Pendant la période d'été, une attention particulière sera portée au respect des conditions de température dans différents points de vente d'aliments et, étant donné le risque, le commerçant ambulant sera donc aussi examiné.

À côté de cela, l'AFSCA élaborera des actions spécifiques entre le 1^{er} juin et fin septembre. On demandera des informations aux communes sur les manifestations programmées et autorisées de sorte que les contrôleurs puissent effectuer des contrôles spécifiques. Enfin, on prévoit une concentration des contrôles Horeca dans les lieux

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de controle van het voedsel tijdens evenementen» (nr. 3-251)

De voorzitter. – Mevrouw Isabelle Simonis, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Uit een onderzoek van de consumentenorganisatie Test-Aankoop blijkt dat meer dan driekwart van de producten die tijdens evenementen verkocht wordt door ambulante handelaars of tijdelijke eetstandjes, maar ook producten die in snackbars en winkels worden verkocht, niet bewaard worden op de wettelijk voorgeschreven temperatuur. Met de ontelbare zomerfestivals in het verschiet, lijkt het mij noodzakelijk die zaken strenger te controleren zodat festivalgangers met een gerust gemoed een hapje kunnen eten.*

Hoe worden de controles van ambulante, tijdelijke eetstandjes en snackbars georganiseerd? Gebeuren die controles systematisch? Hoe zal de minister, rekening houdend met de slechte resultaten aangegeven door Test-Aankoop, die controles deze zomer te laten gebeuren?

Mevrouw Isabelle Simonis, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV) controleert zowel de exposanten op de openbare markten als de eetstandjes op evenementen. Het Agentschap is zich er dus van bewust dat bepaalde ambulante handelaars de voorschriften inzake hygiëne en temperatuur niet naleven. Ook in andere takken van de distributiesector zijn er tekortkomingen.*

Het FAVV kan niet aanwezig zijn op al die evenementen en is trouwens ook niet altijd op de hoogte van de organisatie ervan. Daarom wordt de voorkeur gegeven aan de belangrijkste festivals en stadsfeesten, omdat die meer bezoekers aantrekken. Bij de controles van dat soort ambulante praktijken wordt nagegaan of de voedingswaren correct worden verwerkt, opgeslagen en uitgesteld. Er wordt aandacht geschonken aan de naleving van de voorschriften inzake temperatuur, persoonlijke hygiëne en hygiëne van het gebruikte materieel. Als tekortkomingen worden vastgesteld, neemt het FAVV gepaste maatregelen.

In de zomer zal bijzondere aandacht gaan naar de naleving van de voorschriften inzake temperatuur in de verschillende verkooppunten voor voedingsmiddelen. Gelet op het risico wordt ook de ambulante handelaar gecontroleerd.

Daarnaast zal het FAVV tussen 1 juni en eind september ook specifieke acties op touw zetten. De gemeenten zal informatie worden gevraagd over de geprogrammeerde en toegestane manifestaties, zodat de controleurs specifieke controles kunnen verrichten. Ten slotte zullen de controles toegespitst worden op de horecazaken op toeristische plaatsen.

touristiques.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La réponse du ministre est pleine de bonnes intentions. Mais l'enfer en est pavé. La réponse ne fournit guère d'éléments convaincants. J'espère que le ministre prendra cet été les mesures qui s'imposent et qu'il tiendra compte de l'enquête de Test-Achats selon laquelle deux tiers des produits ne répondent pas aux normes. Mieux vaut prévenir que guérir. Nous veillerons à ce que le ministre mette ses intentions à exécution.*

Demande d'explications de M. Michel Guilbert au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «la sécurité routière et la commission fédérale pour la sécurité routière» (n° 3-248)

M. Michel Guilbert (ECOLO). – À la suite des États généraux de la Sécurité routière, la Commission Fédérale pour la Sécurité Routière a été créée au sein du Service Public Fédéral Mobilité et Transports, avec pour missions de fixer des objectifs chiffrés à atteindre en matière de politique de sécurité routière sur une période donnée, de proposer des mesures à mettre en œuvre pour atteindre ces objectifs, de définir des indicateurs chiffrés et de déterminer les moyens nécessaires pour développer ces mesures et atteindre ces objectifs.

La commission est également chargée d'évaluer de façon permanente l'évolution de ces indicateurs et a une compétence d'avis en matière de promotion de la sécurité routière et d'aide aux victimes d'accidents de la route. L'arrêté royal du 26 juin 2002 prévoit que la commission transmette un rapport annuel synthétique de l'ensemble de ses travaux et recommandations au Comité interministériel pour la sécurité routière.

Voudriez-vous m'informer de la fréquence et de l'état des travaux de la commission depuis sa création ? À combien de reprises avez-vous sollicité un avis à cette commission ? Est-il possible de consulter un premier rapport ?

Par ailleurs, en juin 2002, les objectifs étaient de l'ordre d'une réduction de 33% du nombre de morts à l'échéance 2006 et de 50% à l'échéance 2010. Depuis que je vous ai adressé cette question, l'INS a publié les chiffres de 2002. On se réjouit d'observer une diminution de 12% du nombre de morts sur les routes. Il reste à espérer que la tendance se sera poursuivie en 2003. J'ouvre, à ce niveau, une parenthèse : il faudrait que nous puissions disposer plus rapidement de chiffres fiables afin de mieux savoir où nous en sommes et d'affiner, de manière plus pointue, cette politique de sécurité routière.

En tout cas, au vu des chiffres de 2002, il semble que nous soyons sur la bonne voie. Il faut à présent agir simultanément sur la prévention, sur le contrôle et sur la répression, ce qui a d'ailleurs été entrepris avec la collaboration de tous les acteurs concernés. Je songe aux associations des victimes de la route, aux services de police, à l'IBSR, à la justice, aux responsables des infrastructures routières et aux représentants des automobilistes.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het antwoord van de minister staat bol van goede intenties. De weg naar de hel is echter geplaveid met goede voornemens. Het antwoord bevat weinig overtuigende gegevens. Ik reken erop dat de minister de nodige maatregelen zal nemen in de zomer en hij ermee rekening houdt dat twee op de drie producten volgens Test-Aankoop niet voldoen. Het is beter te voorkomen dan te genezen. We zullen met aandacht toezien of de minister zijn intenties ook uitvoert.

Vraag om uitleg van de heer Michel Guilbert aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de verkeersveiligheid en de federale commissie voor de verkeersveiligheid» (nr. 3-248)

De heer Michel Guilbert (ECOLO). – *Na de Staten-Generaal voor de Verkeersveiligheid werd de Federale Commissie voor de Verkeersveiligheid opgericht in de schoot van de Federale Openbare Dienst Mobiliteit en Vervoer. Deze Commissie heeft als opdracht de becijferde doelstellingen te bepalen die inzake verkeersveiligheid tijdens een gegeven periode moeten worden bereikt, maatregelen voor te stellen om die vooropgestelde doelstellingen te bereiken, de becijferde indicatoren te bepalen, en de nodige middelen te bepalen om die maatregelen uit te werken en die doelstellingen te bereiken.*

De commissie is eveneens belast met de voortdurende evaluatie van de evolutie van die indicatoren en heeft een adviesbevoegdheid op het vlak van de bevordering van de verkeersveiligheid en bijstand aan slachtoffers van verkeersongevallen. Het koninklijk besluit van 26 juni 2002 bepaalt dat de commissie jaarlijks een syntheseverslag van haar werkzaamheden en aanbevelingen overmaakt aan het Interministerieel Comité voor Verkeersveiligheid.

Kan de minister mij mededelen hoe vaak deze commissie samenkomt en hoever ze staat met haar werkzaamheden sinds haar oprichting? Hoeveel keer heeft de minister advies gevraagd aan deze commissie? Kan een eerste verslag worden ingekeken?

In juni 2002 bestond de doelstelling in een vermindering van het aantal verkeersdoden met 33% tegen 2006 en met de helft tegen 2010. Onlangs heeft het NIS de cijfers voor 2002 gepubliceerd. Daaruit blijkt gelukkig een daling van het aantal verkeersdoden met 12%. Hopelijk zal deze tendens ook blijken uit de cijfers van 2003. Er zouden trouwens vlugger betrouwbare cijfers beschikbaar moeten zijn zodat we beter weten waar we staan en we het verkeersbeleid gericht kunnen bijsturen.

Als we de cijfers van 2002 bekijken, lijken we in ieder geval op de goede weg te zijn. Er moet tezelfdertijd worden gewerkt aan preventie, controle en repressie. Dat gebeurt trouwens in samenwerking met alle betrokken partijen: de verenigingen van verkeersslachtoffers, de politiediensten, het BIVV, Justitie, de verantwoordelijken voor de wegeninfrastructuur en de automobilistenverenigingen.

Cependant, si l'on peut se réjouir de la diminution du nombre de morts chez les piétons et les cyclistes, on constate malheureusement une augmentation du nombre de tués parmi les cyclomotoristes et les motocyclistes. Il conviendrait de s'interroger sur les causes de cette augmentation et sur les moyens d'y remédier.

Enfin, même si les chiffres sont à la baisse, la Belgique reste malheureusement au-dessus de la moyenne européenne avec un taux de 12,8 tués pour cent mille habitants alors que la moyenne est de 10,3.

Monsieur le ministre, en mars dernier, lors d'une rencontre entre experts suédois et belges, vous affirmiez votre volonté de faire adopter par la Belgique la « vision zéro » à l'instar de la Suède. Où en est la réflexion de la Commission pour la sécurité routière quant à l'éventuelle transposition en Belgique des mesures prises en Suède en matière de sécurisation des routes et quant aux recommandations de la Communauté européenne, notamment sur le renforcement des contrôles, sur l'augmentation des actions de sensibilisation, sur l'amélioration des véhicules ou encore, sur les nouvelles technologies comme « l'alcolock » ?

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – La commission fédérale pour la sécurité routière s'est réunie pour la première fois le 4 octobre 2002. Depuis lors, trois réunions ont eu lieu et une autre est prévue le 17 mai prochain. Parallèlement aux réunions plénières, les différents groupes de travail se rencontrent régulièrement afin de constituer les dossiers qui feront l'objet de futures recommandations.

Certains dossiers et leur suivi donnent lieu à de nombreuses discussions. Il s'agit des dossiers « Vitesse » et « Alcool » et des dossiers « Ceinture » et « Politique criminelle ». Un groupe de travail « Code de déontologie » en matière de publicité devrait bientôt commencer ses travaux.

À ma demande, le groupe de travail « Politique criminelle » analyse les points qui nécessiteraient des modifications techniques de la loi sur la police de la circulation routière. Par ailleurs, la commission devra également émettre un avis sur divers projets de publication relatifs aux motocyclistes.

Chaque réunion fait l'objet d'un procès-verbal disponible sur simple demande au secrétariat de la Commission fédérale, IBSR, chaussée de Haecht 1405, 1130 Bruxelles. De même, les dossiers finalisés des États généraux de la sécurité routière peuvent être consultés sur le site internet de l'Institut belge pour la sécurité routière.

L'indicateur le plus important est celui du nombre de décédés à 30 jours : l'objectif retenu est une diminution de 33% en 2006 et de 50% en 2010 par rapport au nombre moyen de morts en 1998, 1999 et 2000. Il sera évalué dès que les statistiques des années 2003 à 2006 seront disponibles. Entre-temps, l'Institut national de statistique a publié le nombre de décédés à 30 jours pour 2002, en diminution de 12%.

Les États généraux de la sécurité routière ont également défini un certain nombre d'indicateurs se rapportant à l'attitude et au comportement des usagers de la route en ce qui concerne la vitesse excessive ou inadaptée, la conduite sous influence ou le port de la ceinture de sécurité. L'objectif à atteindre pour 2004 est le port de la ceinture pour 63% des conducteurs et

Het aantal verkeersdoden bij de voetgangers en de fietsers daalt, maar er is een stijging van het aantal doden bij de bromfietzers en motorrijders. De oorzaken daarvan moeten worden onderzocht en er moet worden gezocht naar middelen om dit te verhelpen.

Hoewel de cijfers een dalende trend vertonen, blijft België met 12,8 doden per 100.000 inwoners jammer genoeg boven het Europese gemiddelde van 10,3.

Tijdens een ontmoeting van Zweedse en Belgische experts in maart van dit jaar verklaarde de minister dat hij, in navolging van Zweden, in België de 'nuldoelstelling' wil laten invoeren. Heeft de Commissie voor de Verkeersveiligheid reeds nagedacht over de eventuele omzetting van Zweedse maatregelen op het vlak van verkeersveiligheid en over de aanbevelingen van de Europese Commissie, meer bepaald over de versterking van de controles en de intensivering van bewustmakingscampagnes, over de verbetering van de voertuigen of over nieuwe technologieën zoals het alcoholslot?

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – De federale commissie voor de verkeersveiligheid heeft haar eerste vergadering gehouden op 4 oktober 2002. Sindsdien hebben drie vergadering plaatsgevonden. Een volgende vergadering zal plaatsvinden op 17 mei. Naast de plenaire vergaderingen zijn er regelmatig bijeenkomsten van de verschillende werkgroepen om de dossiers samen te stellen voor toekomstige aanbevelingen.

Over sommige dossiers en hun follow-up wordt uitgebreid gedebatteerd. Het gaat om de follow-up van de dossiers 'Snelheid' en 'Alcohol' en de dossiers 'Gordel' en 'Strafbeleid'. Een werkgroep 'deontologische code' op het vlak van publiciteit zou binnenkort van start gaan.

Op mijn vraag onderzoekt de werkgroep 'strafbeleid' de punten waarvoor technische wijzigingen van de wet betreffende de politie over het wegverkeer nodig is. De commissie moet eveneens een advies uitbrengen over verschillende ontwerpen in verband met de motorrijders.

Van elke vergadering wordt een proces-verbaal opgemaakt dat op eenvoudig verzoek kan worden verkregen bij de Federale Commissie, BIVV, Haachtsesteenweg 1405, te 1130 Brussel. De dossiers die werden afgewerkt door de Staten-Generaal voor de Verkeersveiligheid kunnen worden geconsulteerd op de website van het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid.

De belangrijkste indicator is het aantal overledenen binnen de 30 dagen. De doelstelling is een vermindering met 33% in 2006 en met 50% in 2010 ten opzichte van het gemiddeld aantal doden in 1998, 1999 en 2000. De doelstelling zal worden geëvalueerd zodra de statistieken over de jaren 2003 tot 2006 beschikbaar zijn. Intussen heeft het Nationaal Instituut voor de Statistiek het aantal verkeersdoden binnen de 30 dagen voor het jaar 2002 gepubliceerd. Dat cijfer vertoonde een daling van 12%.

Op de Staten-Generaal voor de Verkeersveiligheid werden een aantal indicatoren gedefinieerd die verband houden met

65% des passagers avant. L'IBSR réalise actuellement une mesure d'attitude afin d'évaluer la réalisation de cet objectif. Les premiers résultats concernant les autres indicateurs de comportement et d'attitude seront discutés à la commission fédérale ce 17 mai. Suite aux recommandations de la commission, l'Institut belge pour la sécurité routière (IBSR) met en place une série d'indicateurs sur les activités de contrôle des forces de police et le suivi judiciaire.

La « vision zéro » développée en Suède est un concept basé sur la volonté de parvenir à ce qu'il n'y ait plus de morts ou de blessés graves sur les routes. Elle se traduit concrètement par l'implication de tous les acteurs concernés dans une action commune tendant vers cet objectif. Bon nombre de mesures prévalant en Suède connaissent des équivalents en Belgique. Ainsi, le nouveau code de la route réduit les conflits qui existent entre les usagers vulnérables et les automobilistes, par exemple sur un chemin agricole ou sur un trottoir traversant, ou vise à réduire les conséquences en cas de conflits, notamment dans les zones 30 aux abords des écoles ou dans les zones de vacances.

Par ailleurs, les gestionnaires de voirie fournissent des efforts importants afin d'aménager des espaces spécifiques à chaque type d'usager. Depuis 1991, l'IBSR recommande aux gestionnaires de voirie de mener une politique modulée des vitesses. Chaque rue se voit attribuer une limite de vitesse appropriée à sa fonction. L'aménagement des rues doit être adapté en conséquence, le but étant d'aménager des rues absolument sûres.

La commission se penche en outre sur les recommandations de la Communauté européenne. Certaines sont déjà mises en œuvre et d'autres sont en passe de l'être. Je pense, par exemple, au placement de nouveaux appareils automatiques et à l'extension de la procédure de perception immédiate en cas d'infraction grave.

Chaque année, plusieurs campagnes sont lancées à propos du port de la ceinture de sécurité, de la vitesse ou de la nouvelle législation. Les technologies nouvelles font également l'objet d'études et d'expériences : *Intelligent Speed Adaptation* à Gand, projet *Alcolock* bientôt en cours.

M. Michel Guilbert (ECOLO). – Je remercie le ministre pour cette réponse et je suis heureux de constater que la commission fonctionne. Cela permet de rester dans le dynamisme initié par les états généraux de la sécurité routière. Il est important d'avoir le recul qu'offre ce rassemblement d'acteurs autour de la table pour éviter d'être parfois soumis à certains lobbies. Ces derniers temps, le lobby des automobilistes s'exprime de manière assez virulente et le phénomène devrait encore s'amplifier – allez savoir pourquoi – dans les semaines à venir.

Il faut continuer à susciter l'intérêt des régions pour cette question. Étant Sénateur de Communauté, j'ai pu constater qu'à la Région wallonne, le suivi des états généraux était loin d'être assuré. Tout comme le ministre, je pense que les infrastructures routières devraient suivre. Il faudra donc faire

de houding en het gedrag van de weggebruikers betreffende overdreven of onaangepaste snelheid, het rijden onder invloed of het dragen van de veiligheidsgordel. De doelstelling voor 2004 is dat 63% van de bestuurders en 65% van de passagiers vooraan de veiligheidsgordel draagt. Het BIVV werkt momenteel aan een maatstaf om de attitude te meten teneinde die doelstelling te evalueren. De eerste resultaten over de andere indicatoren in verband met houding en gedrag zullen besproken worden in de Federale Commissie op 17 mei. Als gevolg van de aanbevelingen van de commissie stelt het BIVV een reeks indicatoren op in verband met de politiecontrole en de vervolging.

De 'nuldoelstelling' die werd uitgewerkt in Zweden heeft als streefdoel dat er geen doden of zwaar gewonden meer zijn in het wegverkeer. Concreet betekent het dat alle betrokken actoren deelnemen een gemeenschappelijke actie om die doelstelling te bereiken. Heel wat Zweedse maatregelen hebben een equivalent in België. Zo wordt door het nieuwe verkeersreglement het aantal botsingen tussen zwakke weggebruikers en automobilisten verminderd, bijvoorbeeld op een landweg of een uitritconstructie. Er zijn ook regels met als doel de gevolgen van botsingen te verminderen, meer bepaald in de zones 30 in de omgeving van scholen of in vakantiezones.

De wegbeheerders leveren belangrijke inspanningen om specifieke ruimtes aan te leggen voor elke categorie weggebruiker. Sinds 1991 beveelt het BIVV de wegbeheerders aan om een variabel snelheidsbeleid te voeren. In elke straat wordt een snelheidsbeperking ingevoerd die afgestemd is op haar functie. De aanleg van een straat moet aan haar functie worden aangepast. Dat moet resulteren in volkomen veilige straten.

De commissie buigt zich ook over de aanbevelingen van de Europese Gemeenschap. Sommige aanbevelingen zijn al uitgevoerd en van andere is de uitvoering nakend. Ik denk bijvoorbeeld aan de plaatsing van nieuwe onbemande camera's en aan de uitbreiding van de procedure van onmiddellijke inning bij zware overtreding.

Elk jaar worden verschillende campagnes gelanceerd in verband met het dragen van de veiligheidsgordel, de snelheid of de nieuwe wetgeving. Er wordt eveneens onderzoek verricht en er worden experimenten uitgevoerd in verband met nieuwe technologieën zoals Intelligent Speed Adaptation in Gent en binnenkort het project alcoholslot.

De heer Michel Guilbert (ECOLO). – *Ik ben blij dat de commissie werkt. Zo blijft de dynamiek die op gang gebracht door de Staten-Generaal voor de verkeersveiligheid levendig. Dat de actoren samen rond de tafel gaan zitten, biedt de mogelijkheid afstand te nemen en te ontsnappen aan de druk van sommige lobby's. De belangenvereniging van de automobilisten doet de laatste tijd vrij vinnige uitspraken en dat zal er in de komende weken niet op verbeteren.*

We moeten de belangstelling van de gewesten voor deze problematiek blijven opwekken. Als gemeenschapssenator heb ik vastgesteld dat de follow-up van de staten-generaal in het Waalse gewest verre van verzekerd is.

Ik ben eveneens van mening dat de weginfrastructuur moet volgen. De aangepaste snelheid moet in overeenstemming worden gebracht met de aangepaste weginfrastructuur. Ik zal

correspondre les vitesses adaptées aux infrastructures routières elles aussi adaptées. Je continuerai bien évidemment à suivre cette question.

Il serait utile, en fonction de chiffres plus affinés, de réfléchir à la sensibilisation de la tranche d'âge la plus touchée par les accidents, le week-end notamment, et il faudrait, dans ce but, mener des campagnes de prévention plus ciblées sur les jeunes.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «le stationnement des médecins et des ambulanciers dans les cas d'urgence» (n° 3-258)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – J'ai appris par la presse que le ministre refusait une exception aux règles de stationnement en faveur des médecins et des ambulanciers appelés en urgence. S'ils sont garés en infraction ils sont donc verbalisés, même s'ils interviennent dans des cas d'urgence. Les professionnels de la santé perdront ainsi un temps précieux à rechercher un emplacement de stationnement réglementaire.

On privilégie donc la stricte application de la loi par rapport à une intervention rapide et efficace des services de soins. C'est comme si les camions de pompiers ne pouvaient plus stationner sur le trottoir pour sauver des gens d'une maison en feu ou comme si une ambulance transportant un cardiaque devait s'arrêter à chaque feu rouge.

Ce faisant le ministre oublie que le droit est fait pour les gens et pas le contraire. Maintient-il sa position ou est-il prêt à adapter cette règle en faveur des secours urgents ? Combien de médecins ou d'ambulanciers appelés en urgence ont-ils ainsi été verbalisés pour stationnement non réglementaire en 2003 et 2004 ? Le cabinet du ministre n'aurait connaissance d'aucun cas de ce type alors que les associations de médecins savent que leurs membres sont régulièrement verbalisés.

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – Il ne me semble pas indiqué de faire des exceptions aux règles de stationnement. Tous les conducteurs sont tenus de respecter les dispositions impératives en matière de stationnement ainsi que les clauses prohibitives relatives à cette réglementation.

Lorsque des vies humaines sont en jeu ou qu'il faut protéger des biens, l'intervention doit parfois être tellement rapide qu'elle prime le respect des règles. Je ne dispose pas de données sur le nombre d'amendes mais je suis convaincu qu'il n'y a pas eu d'augmentation spectaculaire.

Les personnes peu nombreuses qui ont été verbalisées lors d'interventions urgentes peuvent toujours refuser de payer l'amende et utiliser pour se défendre les voies de recours ordinaires. La législation pénale prévoit des justifications telles que la « contrainte morale ». Il ne faudrait pas en

dat onderwerp blijven volgen.

Ik pleit voor bewustmakingscampagnes voor de leeftijdsgroep die het meest wordt getroffen door ongevallen, vooral tijdens het weekeinde. Preventiecampagnes moeten zich meer tot die groep richten.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «het parkeren van artsen en ambulanciers bij een noodgeval» (nr. 3-258)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Via de pers heb ik vernomen dat de minister voor geneesheren, huisartsen en ambulanciers bij een noodgeval geen uitzondering op de parkeervoorschriften wil maken. Artsen en ambulanciers op dringend huisbezoek naar aanleiding van een spoedgeval zullen worden beboet als zij niet reglementair parkeren. Dat betekent dat hulpverleners moeten zoeken naar een reglementaire parkeerplaats en zo uiterst kostbare tijd verliezen.

Een strikte toepassing van de parkeerwetgeving in dezen betekent dus dat men een verkeerswet laat primeren op de mogelijkheid om snel en adequaat hulp te bieden aan mensen in nood. Dat is net alsof een ladderwagen van de brandweer niet meer op de stoep mag parkeren om mensen uit een woningbrand te redden of alsof een ziekenwagen met een hartpatiënt aan boord plots voor elk rood licht moet stoppen.

De minister gaat met die overdreven regelzucht voorbij aan de kern van de zaak: namelijk dat het recht er is voor de mensen en niet omgekeerd. Blijft de minister bij zijn standpunt of is hij bereid de maatregel aan te passen voor dringende hulpverlening? Hoeveel artsen of ambulanciers werden in 2003 en 2004 beboet bij fout parkeren naar aanleiding van een spoedgeval? Volgens het kabinet van de minister zijn geen feiten bekend van artsen of ambulanciers die werden beboet, terwijl de artsenverenigingen van hun leden vernemen dat zij wel regelmatig worden beboet.

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – Het lijkt me niet wenselijk uitzonderingen op de parkeervoorschriften te maken. Iedere bestuurder die zijn voertuig op de openbare weg achterlaat, moet de dwingende bepalingen inzake het parkeren van zijn voertuig op de openbare weg, alsmede de bijzondere verbodsbepalingen in verband met die regelgeving, naleven.

Natuurlijk zijn er toestanden, namelijk noodgevallen waarbij mensenlevens op het spel staan of goederen moeten worden beschermd, waarin zo dringend moet worden opgetreden dat het optreden primeert op de inachtneming van de voorschriften. Ik beschik niet over gegevens over het aantal boetes, maar ik ben ervan overtuigd dat er geen spectaculaire toename is.

Wie in noodgevallen wordt bekeurd – en dat komt zelden voor – kan altijd weigeren de boete te betalen en kan de

conclure que tous les cas d'urgence peuvent être justifiés ainsi. Le stationnement payant et le stationnement à durée limitée sont désormais des compétences communales et ne sont plus réprimés par le code pénal.

Je tiens néanmoins à trancher rapidement la question, raison pour laquelle je réunirai prochainement l'Union belge des services d'ambulances ainsi que les autres parties concernées afin d'examiner la problématique dans un cadre plus large. Aucune donnée chiffrée n'est disponible en la matière, lacune que nous allons d'ailleurs nous efforcer de pallier. M. Vandenberghe doit aussi savoir que dans la pratique l'exemple qu'il a cité ne donne pas lieu à une amende.

Intégrer des exceptions dans la législation n'est pas la solution. J'étudie pour le moment deux mesures susceptibles de convenir aux cas concrets d'urgence. D'une part le collège des procureurs généraux ou les parquets pourraient conclure avec l'Ordre des médecins des accords portant sur des mesures spécifiques applicables aux généralistes qui effectuent leur tournée.

D'autre part on pourrait envisager l'installation à certains endroits de panneaux permettant aux médecins, au personnel de la Croix Jaune et Blanche et à d'autres soignants de stationner. Il est toutefois impossible de leur réserver un emplacement dans toutes les rues d'une commune. On ne peut non plus leur octroyer un sauf-conduit : le fait d'être infirmière ou médecin ne dispense pas du respect des règles en vigueur.

Il faut viser l'équilibre. Il ne me paraît pas indiqué d'incorporer des exceptions dans les dispositions en la matière. La loi ne peut autoriser une ambulance à franchir un feu rouge. Les informations parues dans la presse étaient bien trop peu nuancées. Je n'ai malheureusement pas encore de réponse appropriée mais je travaille à rechercher une solution.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je remercie le ministre de sa réponse. Pour commencer, la législation routière me semble imparfaite. Une loi qui ne peut être appliquée de manière souple est mauvaise. La législation routière est trop radicale, elle devrait mentionner les circonstances particulières justifiant une application non linéaire.*

Ensuite, nous savons tous où le bât blesse. J'invite le ministre à parcourir la ville d'Anvers en compagnie d'un médecin appelé au domicile d'un patient. Anvers ne présente pas seulement les difficultés propres à une métropole mais pose aussi problème en matière de travaux publics. Se rendre au domicile d'un patient et garer son véhicule à proximité relève de la mission impossible. Tous les axes centraux sont en

gebruikelijke rechtsmiddelen ter verdediging aanwenden. Er bestaan in de strafwetgeving gronden van rechtvaardiging en verschoning zoals 'morele dwang'. Die dwang kan als grond van rechtvaardiging worden aanvaard wanneer de vrije wil van de dader is uitgeschakeld of wanneer hij tegenover een groot en dreigend gevaar op geen andere wijze de belangen kon vrijwaren die hij moest of mocht behartigen.

Hieruit mag echter niet worden geconcludeerd dat elk spoedgeval voor die grond van rechtvaardiging in aanmerking komt. Onder meer het betaalparkeren en het parkeren met beperkte parkeertijd worden niet meer strafrechtelijk betoegeld. Die materie wordt administratief beheerd en hangt dus van de gemeente af.

Toch wil ik ook in dit dossier komen tot een snelle oplossing. Daarom zal ik de eerstvolgende weken een werkgroep samenroepen die met de Unie der Belgische ambulancediensten en alle andere betrokkenen zal bijeenkomen om de problematiek in een ruimer kader te plaatsen. Er zijn geen cijfers beschikbaar, en zeker niet voor 2003 en 2004. We hebben ons wel voorgenomen vernieuwing te brengen in het verzamelen van de gegevens omdat dat nog altijd mank loopt. De heer Vandenberghe moet weten dat het voorbeeld dat hij aanhaalt in de praktijk niet wordt beboet.

In de parkeerwetgeving zelf uitzonderingen opnemen is evenwel geen oplossing. Voor concrete noodgevallen zie ik wel twee mogelijke oplossingen die ik momenteel onderzoek. Zo zouden via het college van procureurs-generaal of de parketten afspraken kunnen worden gemaakt met de Orde van Geneesheren over specifieke maatregelen voor huisartsen op ronde. Ik wil daar vandaag niets meer over zeggen, omdat er nog geen concrete resultaten zijn geboekt.

Voorts laat ik ook onderzoeken of op bepaalde plaatsen geen bord kan worden geplaatst dat artsen, personeel van het Wit-Gele Kruis en andere verzorgers parkeermogelijkheid verschaft. Het is evenwel onmogelijk in alle straten van een gemeente een plaats voor artsen en verzorgers te reserveren. Het kan ook niet de bedoeling zijn ze een vrijgeleide te geven. Het is niet omdat men verpleegster of huisarts is dat men de regels aan zijn laars mag lappen.

Er moet een evenwicht worden nagestreefd. Uitzonderingen op de parkeervoorschriften lijken me niet de aangewezen weg. De wet kan niet toelaten dat een ambulancewagen door het rode licht rijdt. De berichten in de pers waren bijzonder ongenueanceerd. Jammer genoeg heb ik nog geen pasklaar antwoord. Ik ben evenwel volop bezig met het zoeken van een oplossing.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ten eerste vind ik de verkeerswet gebrekkig. Een wet die niet flexibel kan worden toegepast, is een slechte wet. De verkeerswet is veel te radicaal en vele weggebruikers zien dat ook in. In de verkeerswet zelf moeten de bijzondere omstandigheden worden aangegeven die maken dat ze niet rechtlijnig wordt toegepast, zoals vandaag het geval is.

Ten tweede weten we allemaal waar er problemen zijn. Ik nodig de minister uit door Antwerpen te trekken samen met een huisarts die wordt opgeroepen om een huisbezoek af te leggen. In Antwerpen hebben we niet alleen de problemen van de grootstad, maar ook die van de openbare werken. Hoe

chantier, avec les conséquences qui en découlent : des déviations et pas de possibilité de stationnement. Il suffit, dira-t-on, d'aller à pied ou à vélo. Mais n'oublions pas que les médecins ne peuvent pas toujours prévoir la gravité de l'intervention et doivent emmener les instruments qui leur permettent de parer à toute éventualité.

Les médecins ne sont d'ailleurs pas les seuls à être confrontés à ce problème. Je pense notamment aux huissiers de justice dont certains qui travaillent à Bruxelles ont été contraints d'engager un chauffeur pour pouvoir exercer leur profession.

Nous devons donc approfondir la question – le ministre a déjà amorcé le mouvement – mais les exceptions doivent aussi être mentionnées dans la législation routière. Certains ont en effet une vision mécanique du droit : rédaction d'un procès-verbal, paiement d'une amende et, à défaut, mise en demeure. Il faut payer l'amende pour pouvoir interjeter appel. Seul le fait de payer permet d'éviter les poursuites. Nous ne pouvons obliger ces personnes à intenter un procès pour démontrer que des circonstances objectives déterminées sont à la base de l'infraction commise. La législation routière est bien trop radicale sur certains points ; elle néglige les soupapes de sûreté pourtant bien présentes en droit commun.

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – *Je comprends bien les préoccupations de M. Vandenberghe mais il est un peu trop facile de charger la législation routière de tous les péchés d'Israël : elle classe certaines infractions dans une autre catégorie, rien de plus.*

Notre sujet est le code de la route qui existe depuis une éternité et que mes prédécesseurs n'ont apparemment pas réussi à adapter aux besoins inhérents à chaque profession. On ne peut résoudre cela par le biais du code de la route. Il faut procéder différemment et je suis à cet égard ouvert à toutes les suggestions. J'en ai fait deux, actuellement à l'étude : la première implique l'intervention des parquets et la seconde celle de la voirie. Si vous me dites comment nous pouvons inscrire une disposition juridique correcte – elle ne peut être source d'insécurité juridique – dans le code de la route, je suis prêt à vous suivre.

Je suis ouvert à toute suggestion visant à résoudre cette question par l'insertion d'une disposition dans le code de la route. Selon mon administration et les juristes avec lesquels je travaille, cette solution n'est toutefois pas envisageable pour l'instant.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *J'ai la solution : supprimer l'illégalité de l'infraction lorsque celle-ci se justifie par des circonstances particulières. Il faut travailler à partir de principes généraux qu'il convient d'adapter aux*

moet een huisarts bij zijn patiënten komen en waar moet hij dan parkeren? Op alle centrale assen is werk in uitvoering. Dat wil zeggen: omleidingen en geen parkeermogelijkheden. Natuurlijk kan men zeggen: ga te voet of neem de fiets. Dat is gezond en artsen moeten het voorbeeld geven. Maar artsen, ook huisartsen, moeten ook instrumenten bij zich hebben om aan bepaalde situaties onmiddellijk het hoofd te kunnen bieden. Ze kunnen niet altijd vooraf weten hoe ernstig de zaak is waarvoor ze worden opgeroepen.

Trouwens, niet alleen geneesheren hebben dit probleem. Ook gerechtsdeurwaarders kampen ermee. Trek maar eens enkele dagen op met een gerechtsdeurwaarder die in Brussel moet betekenen. Hij kan niet zeggen dat hij een bepaalde wijk niet aandoet. En dan hebben we het nog niet over het uitvoeren van een vonnis. Er zijn gerechtsdeurwaarders die een chauffeur hebben aangeworven om hun beroep te kunnen uitoefenen, omdat ze in Brussel niet meer kunnen parkeren.

We moeten het probleem dus verder onderzoeken – en de minister heeft al een voorzet gegeven – maar ook in de verkeerswet moeten de uitzonderingen worden gepreciseerd. Sommigen hebben immers een mechanische visie op het recht: het proces-verbaal is er, de boete moet worden betaald en als dat niet gebeurt, volgt de aanmaning. De boete moet ook betaald worden voor men bezwaar kan aantekenen. Men kan de vervolging slechts ontwijken door te betalen. Ik vind dat we deze mensen niet mogen verplichten een proces te voeren om aan te tonen dat bepaalde objectieve omstandigheden ten grondslag lagen aan hun overtreding. Ik vind dat de verkeerswet op bepaalde punten veel te radicaal is en dat ze te weinig acht slaat op de uitlaatkleppen die we in het gemeenrecht wel vinden.

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *Ik heb heel veel begrip voor bepaalde bekommelingen van de heer Vandenberghe, maar het is een beetje te eenvoudig om de verkeerswet met alle zonden van Israël te beladen. De verkeerswet gaat daar niet over. De verkeerswet deelt bepaalde overtredingen in een andere categorie in. Niet meer dan dat.*

Vandaag hebben we het over het verkeersreglement. Dit reglement bestaat al een eeuwigheid en blijkbaar zijn mijn illustere en minder illustere voorgangers er nooit in geslaagd een verkeersreglement aan te passen aan de individuele behoeften van elk beroep. Dat kun je dus niet via het verkeersreglement regelen. Het moet anders en ik sta open voor alle suggesties. Ik heb er zelf twee gedaan en laat er twee onderzoeken, namelijk een oplossing via de parketten en via de wegbeheerder. Als u me zegt hoe we in de verkeersreglementering een bepaling die juridisch zuiver is – want ze mag niet leiden tot rechtsonzekerheid – kunnen opnemen, dan ben ik bereid daarop in te gaan.

Ik ben graag bereid in te gaan op een suggestie om deze problematiek via een bepaling in de verkeerswet op te vangen. Momenteel is volgens mijn administratie en volgens de juristen met wie ik werk, via de verkeerswetgeving geen oplossing mogelijk. Het moet immers nog controleerbaar zijn.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ik heb onmiddellijk een oplossing. De wederrechtelijkheid van de overtreding wordt opgeheven wanneer er bijzondere omstandigheden zijn die dit verantwoorden. Regelgeving als*

situations concrètes. La structure de l'environnement urbain et des possibilités de stationnement s'est fortement modifiée ces dernières années. L'infrastructure devient tout autre mais la législation routière est élaborée sur la base de l'ancienne situation. La question de M. Guilbert sur la mobilité à Bruxelles est hallucinante. Lorsque je suis à Bruxelles je me trouve presque tout le temps à l'arrêt ! Je plains ceux qui font chaque jour le trajet entre Louvain et Bruxelles.

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – *On peut aussi recourir aux transports en commun.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Savez-vous le temps qu'il faut pour venir de Rotselaar au parlement par les transports en commun ? Le parlementaire que je suis a bien d'autres obligations qu'il ne peut remplir s'il passe sa journée en bus, en tram et en train. On prend des mesures unilatérales. L'accès à Bruxelles est fortement encombré pour les usagers en provenance de Louvain.*

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le mercredi 26 mai 2004 à 14 h 30.

(La séance est levée à 18 h 40.)

Excusés

Mmes Crombé-Berton et Defraigne, MM. Collas, Coveliers, De Clerck, Duquesne et Istasse, pour d'autres devoirs, M. Verreycken, pour raisons familiales, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

een keukenwetgeving is slechte wetgeving. Men moet werken met algemene beginselen en concretiseren. De opbouw van de stadsomgeving en van de parkeermogelijkheden is de afgelopen jaren helemaal veranderd. De ruimtelijke infrastructuur wordt totaal anders, maar de verkeerswetgeving wordt uitgewerkt voor de oude infrastructuur. De vraag van de heer Guilbert over de mobiliteit in Brussel is hallucinant. Als ik in Brussel ben, zie ik geen mobiliteit meer want ik sta nagenoeg altijd stil. Als men alle dagen van Leuven naar Brussel moet...

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – Men kan ook het openbaar vervoer nemen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik zal u eens zeggen hoeveel tijd ik nodig heb om met het openbaar vervoer vanuit Rotselaar het Parlement te bereiken. Een parlamentslid heeft nog heel wat andere verplichtingen. Ik kan niet de hele dag van bus naar tram en trein hollen. Men neemt eenzijdige maatregelen. De toegang tot Brussel is enorm bezwaard voor de mensen die van Leuven komen.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats woensdag 26 mei 2004 om 14.30 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 18.40 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de dames Crombé-Berton en Defraigne, de heren Collas, Coveliers, De Clerck, Duquesne en Istasse, wegens andere plichten, de heer Verreycken, om familiale redenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Vote nominatif

Vote n° 1

Présents : 55
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Marc Van Peel, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail en ce qui concerne les tribunaux du travail de Bruges et de Namur-Dinant (de M. Ludwig Vandenhove ; Doc. **3-672/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 21, 5°, du Code des impôts sur les revenus 1992, visant à assurer une meilleure transparence du calcul des primes d'accroissement et de fidélité afférentes aux comptes épargne (de M. Francis Poty et Mme Christiane Vienne ; Doc. **3-669/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 14 de la loi du 31 décembre 1851 sur les consulats et la juridiction consulaire (de M. Alain Destexhe ; Doc. **3-674/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi créant un Ordre des pharmaciens (de Mme Annemie Van de Casteele et consorts ; Doc. **3-675/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi complétant la loi du 11 avril 1962 autorisant le passage et le séjour en Belgique des troupes des pays liés à la Belgique par le Traité de l'Atlantique Nord (de MM. Lionel Vandenberghe et Patrik Vankrunkelsven ; Doc. **3-677/1**).

Naamstemming

Stemming 1

Aanwezig: 55
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging, wat de arbeidsrechtbanken van Brugge en Namen-Dinant betreft, van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken (van de heer Ludwig Vandenhove; Stuk **3-672/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 21, 5°, van het Wetboek van inkomstenbelasting 1992, teneinde de berekening van aangroei- en getrouwheidspremies verbonden aan spaarrekeningen transparanter te maken (van de heer Francis Poty en mevrouw Christiane Vienne; Stuk **3-669/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 14 van de wet van 31 december 1851 betreffende de consulaten en de consulaire rechtsmacht (van de heer Alain Destexhe; Stuk **3-674/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot oprichting van een Orde van apothekers (van mevrouw Annemie Van de Casteele c.s.; Stuk **3-675/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 11 april 1962 die de doortocht en het verblijf in België toelaat van de troepen van de met België door het Noord-Atlantisch Verdrag verbonden landen (van de heren Lionel Vandenberghe en Patrik Vankrunkelsven; Stuk **3-677/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution sur la situation en Tunisie (de Mme Christiane Vienne et M. Philippe Mahoux ; Doc. 3-673/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution relative à la gratuité des démarches imposées aux chercheurs d'emploi par l'ONEm dans le cadre de la politique gouvernementale d'activation du comportement de recherche (de Mme Christiane Vienne et M. Jean Cornil ; Doc. 3-678/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *les traitements inhumains et tortures infligées aux prisonniers par les troupes américaines et anglaises* » (n° 3-260)
- de Mme Nathalie de T' Serclaes à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *le projet de plan d'action national de lutte contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée* » (n° 3-261)
- de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la gestion des explosifs en Belgique* » (n° 3-262)
- de Mme Christiane Vienne au ministre des Finances sur « *les discriminations créées par la réforme de l'impôt des personnes physiques de 2001 en matière de réduction pour pensions et revenus de remplacement* » (n° 3-263)
- de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le retard dans le secteur des maladies professionnelles* » (n° 3-264)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les cotisations du secteur bovin au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux* » (n° 3-265)
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la Commission de probation francophone de Bruxelles privée de son secrétariat* » (n° 3-266)
- de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État sur « *la sécurité informatique des services publics fédéraux* » (n° 3-267)

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de situatie in Tunesië (van mevrouw Christiane Vienne en de heer Philippe Mahoux; Stuk 3-673/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie betreffende de kosteloosheid van de handelingen die de RVA werkzoekenden kan opleggen in het kader van het regeringsbeleid inzake de activering van het zoekgedrag (van mevrouw Christiane Vienne en de heer Jean Cornil; Stuk 3-678/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de onmenselijke behandeling en de foltering van gevangenen door de Amerikaanse en Britse troepen*” (nr. 3-260)
- van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*het ontwerp van nationaal actieprogramma tegen racisme, rassendiscriminatie, vreemdelingenhaat en aanverwante onverdraagzaamheid*” (nr. 3-261)
- van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*het beheer van explosieven in België*” (nr. 3-262)
- van mevrouw Christiane Vienne aan de minister van Financiën over “*de discriminatie die het gevolg is van de hervorming van de personenbelasting van 2001 inzake de vermindering voor pensioenen en vervangingsinkomsten*” (nr. 3-263)
- van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de achterstand in de sector van de beroepsziekten*” (nr. 3-264)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de bijdragen van de sector runderen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten*” (nr. 3-265)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de Franstalige Probatiecommissie te Brussel die niet meer over een secretariaat beschikt*” (nr. 3-266)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de staatssecretaris voor Informatisering van de Staat over “*de computerbeveiliging van de Federale Overheidsdiensten*” (nr. 3-267)

- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *les violences dont est victime la population kurde en Syrie* » (n° 3-268)
 - de Mme Erika Thijs au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur « *les pilules dégraisantes pour combattre les effets de l'alcool* » (n° 3-269)
 - de Mme Clotilde Nyssens à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *la redynamisation de la politique d'aide au retour volontaire* » (n° 3-270)
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement sur « *la 29^{ème} session du Conseil des ministres ACP-UE à Gaborone, au Botswana* » (n° 3-271)
 - de M. René Thissen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la guidance vétérinaire et le registre des médicaments* » (n° 3-272)
 - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur « *l'envoi tardif des déclarations fiscales* » (n° 3-273)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocation

Par message du 13 mai 2004, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en oeuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi accordant aux journalistes le droit de taire leurs sources d'information (Doc. **3-670/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Messages de la Chambre

Par messages du 6 mai 2004, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Révision de l'intitulé du titre III, chapitre IV, section I^{ère}, sous-section I^{ère} de la Constitution (Doc. **3-671/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi accordant aux journalistes le droit de taire leurs sources d'information (Doc. **3-670/1**).

- **Le projet a été reçu le 7 mai 2004 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 24 mai 2004.**

Notification

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*het geweld tegen de Koerdische bevolking in Syrië*” (nr. 3-268)
 - van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over “*ontnuchteringspillen om de effecten van alcohol te bestrijden*” (nr. 3-269)
 - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*het vernieuwde beleid ter ondersteuning van de vrijwillige terugkeer*” (nr. 3-270)
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de 29^{ste} sessie van ACP-EU Ministerraad te Gaborone, Botswana*” (nr. 3-271)
 - van de heer René Thissen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding en het geneesmiddelenregister*” (nr. 3-272)
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over “*het laattijdige verzenden van de belastingaangiftes*” (nr. 3-273)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 13 mei 2004 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot toekenning aan de journalisten van het recht om hun informatiebronnen te verzwijgen (Stuk **3-670/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 6 mei 2004 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Herziening van het opschrift van titel III, hoofdstuk IV, afdeling I, onderafdeling I, van de Grondwet (Stuk **3-671/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot toekenning aan de journalisten van het recht om hun informatiebronnen te verzwijgen (Stuk **3-670/1**).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 7 mei 2004; de uiterste datum voor evocatie is maandag 24 mei 2004.**

Kennisgeving

Projet de loi portant assentiment au texte révisé de la Convention internationale pour la protection des végétaux, et à l'Annexe, adoptées à Rome le 17 novembre 1997, lors de la 29^{ème} session de la Conférence de la FAO (Doc. 3-246/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 mai 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole de 1996 à la Convention de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets, et aux Annexes 1, 2 et 3, faits à Londres le 7 novembre 1996 (Doc. 3-247/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 mai 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale, faite à La Haye le 29 mai 1993 (Doc. 3-259/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 mai 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Canada en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, faits à Ottawa le 23 mai 2002 (Doc. 3-339/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 mai 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, adopté à Montréal le 17 septembre 1997 (Doc. 3-352/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 mai 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République de Croatie, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et aux Annexes I et II, faits à Zagreb le 11 juin 1999 (Doc. 3-380/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 mai 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à prévenir l'évasion fiscale, signée à Bruxelles le 14 novembre 2002 (Doc. 3-421/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 mai 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Wetsontwerp houdende instemming met de herziene tekst van het Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten, en met de Bijlage, aangenomen te Rome op 17 november 1997 tijdens de 29^{ste} zitting van de Conferentie van de FAO (Stuk 3-246/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 mei 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van 1996 bij het Verdrag van 1972 inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afvalstoffen, en met de Bijlagen 1, 2 en 3, gedaan te Londen op 7 november 1996 (Stuk 3-247/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 mei 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de internationale samenwerking en de bescherming van kinderen op het gebied van de interlandelijke adoptie, gedaan te Den Haag op 29 mei 1993 (Stuk 3-259/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 mei 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Canada tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Ottawa op 23 mei 2002 (Stuk 3-339/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 mei 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Wijziging van het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken, aangenomen te Montreal op 17 september 1997 (Stuk 3-352/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 mei 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Kroatië betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, en met de Aanhangsels I en II, gedaan te Zagreb op 11 juni 1999 (Stuk 3-380/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 mei 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, ondertekend te Brussel op 14 november 2002 (Stuk 3-421/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 mei 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Australie relatif au régime « vacances-travail », et à l'Échange des lettres, signés à Canberra le 20 novembre 2002 (Doc. 3-467/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 mai 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande relatif au régime « vacances-travail », signé à Bruxelles le 23 avril 2003 (Doc. 3-468/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 mai 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Bénin concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 18 mai 2001 (Doc. 3-483/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 mai 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord régissant les activités des États sur la lune et les autres corps célestes, fait à New York le 18 décembre 1979 (Doc. 3-486/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 mai 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole de 1997, modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif, et à l'Annexe, faits à Londres le 26 septembre 1997 (Doc. 3-487/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 mai 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 181 concernant les agences d'emploi privées, adoptée à Genève le 19 juin 1997 (Doc. 3-491/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 mai 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Arménie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 7 juin 2001 (Doc. 3-505/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 mai 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne du Paysage, faite à Florence le 20 octobre 2000 (Doc. 3-506/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 mai 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Australië inzake de regeling van 'werkvakanties', en met de Uitwisseling van brieven, ondertekend te Canberra op 20 november 2002 (Stuk 3-467/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 mei 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van Nieuw-Zeeland inzake de regeling van werkvakanties, ondertekend te Brussel op 23 april 2003 (Stuk 3-468/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 mei 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Benin inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2001 (Stuk 3-483/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 mei 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst ter regeling van de activiteiten van Staten op de maan en andere hemellichamen, gedaan te New York op 18 december 1979 (Stuk 3-486/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 mei 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van 1997 tot wijziging van het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, zoals gewijzigd door het Protocol van 1978, en met de Bijlage, gedaan te Londen op 26 september 1997 (Stuk 3-487/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 mei 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 181 betreffende de particuliere bureaus voor arbeidsbemiddeling, aangenomen te Genève op 19 juni 1997 (Stuk 3-491/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 mei 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Armenië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 7 juni 2001 (Stuk 3-505/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 mei 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Europese Conventie met betrekking tot het Landschap, gedaan te Firenze op 20 oktober 2000 (Stuk 3-506/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 mei 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Projet de loi portant assentiment à la Décision des représentants des Gouvernements des États membres de l'Union européenne, réunis au sein du Conseil, concernant les privilèges et immunités accordés à l'Institut d'études de sécurité et au Centre satellitaire de l'Union européenne, ainsi qu'à leurs organes et aux membres de leur personnel, faite à Bruxelles le 15 octobre 2001 (Doc. 3-521/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 mai 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Traité sur le droit des marques et le Règlement d'exécution, faits à Genève le 27 octobre 1994 (Doc. 3-526/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 mai 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, signés à Tirana le 17 avril 2001 (Doc. 3-548/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 mai 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur la coproduction cinématographique, et aux Annexes I et II, faites à Strasbourg le 2 octobre 1992 (Doc. 3-562/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 mai 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi à l'adhésion de la Belgique :

- à la Convention internationale pour la réglementation de la chasse à la baleine, et au Règlement, faits à Washington le 2 décembre 1946 ;
- au Protocole, fait à Washington le 19 novembre 1956, à la Convention internationale pour la réglementation de la chasse à la baleine, faite à Washington le 2 décembre 1946 (Doc. 3-680/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention-cadre de l'Organisation mondiale de la Santé pour la lutte antitabac, adoptée à Genève le 21 mai 2003 (Doc. 3-681/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Communication d'arrêtés royaux

Par lettre du 3 mai 2004, la ministre de l'Économie, de

Wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van de vertegenwoordigers van de Regeringen der Lidstaten van de Europese Unie, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de voorrechten en immunititeiten die aan het Instituut voor veiligheidsstudies en het Satellietcentrum van de Europese Unie, alsmede aan hun organen en de leden van hun personeel worden verleend, gedaan te Brussel op 15 oktober 2001 (Stuk 3-521/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 mei 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake merkenrecht en het Uitvoeringsreglement, gedaan te Genève op 27 oktober 1994 (Stuk 3-526/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 mei 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameakkoord), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Tirana op 17 april 2001 (Stuk 3-548/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 mei 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag inzake cinematografische coproductie, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Straatsburg op 2 oktober 1992 (Stuk 3-562/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 mei 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp betreffende de toetreding van België:

- tot het Internationaal Verdrag tot regeling van de walvisvangst, en tot het Reglement, gedaan te Washington op 2 december 1946;
- tot het Protocol, gedaan te Washington op 19 november 1956, bij het Internationaal Verdrag tot regeling van de walvisvangst, gedaan te Washington op 2 december 1946 (Stuk 3-680/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Kaderovereenkomst van de Wereldgezondheidsorganisatie inzake de bestrijding van het tabaksgebruik, aangenomen te Genève op 21 mei 2003 (Stuk 3-681/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Mededeling van koninklijke besluiten

Bij brief van 3 mei 2004 heeft de minister van Economie,

l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique a transmis au Sénat, avant la publication au Moniteur belge, en application de l'article 3bis, §1^{er}, al. 2 et 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le rapport au Roi, l'avis du Conseil d'État, le projet d'arrêté soumis à l'avis du Conseil d'État et l'arrêté royal modifiant la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 67/2004, rendu le 5 mai 2004, en cause les recours en annulation partielle
 - du décret de la Communauté française du 11 juillet 2002 relatif à la formation en cours de carrière des membres du personnel des établissements d'enseignement fondamental ordinaire,
 - du décret de la Communauté française du 11 juillet 2002 relatif à la formation en cours de carrière dans l'enseignement spécial, l'enseignement secondaire ordinaire et les centres psycho-médico-sociaux et à la création d'un institut de la formation en cours de carrière,

introduits par l'ASBL Secrétariat général de l'enseignement catholique et autres (numéros du rôle 2649 et 2650) ;

- l'arrêt n° 68/2004, rendu le 5 mai 2004, en cause le recours en annulation des articles 23 à 29 de la loi du 4 septembre 2002 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés, introduit par L. Van Hunsel (numéro du rôle 2669) ;
- l'arrêt n° 69/2004, rendu le 5 mai 2004, en cause les recours en annulation de l'article 47, §2, 38°, du décret de la Région flamande du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets, tel qu'il a été inséré par l'article 22 du décret du 5 juillet 2002 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2002, introduits par la SA André Celis, la SA André Celis Containers et la SA Van Pelt Bouwmaterialen (numéros du rôle 2671 et 2673) ;
- l'arrêt n° 70/2004, rendu le 5 mai 2004, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 42ter, §8, du Code des impôts sur les revenus 1964, tel qu'il était applicable pour les exercices d'imposition 1987, 1988 et 1989, posées par la Cour d'appel de Gand (numéros du rôle 2679 et 2680) ;
- l'arrêt n° 71/2004, rendu le 5 mai 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 64 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires, posée par le Tribunal du travail de Nivelles

Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid aan de Senaat overgezonden, voor de publicatie in het Belgisch Staatsblad, overeenkomstig artikel 3bis, §1, 2^{de} en 3^{de} lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, het verslag aan de Koning, het advies van de Raad van State, het ontwerp van besluit voor advies voorgelegd aan de Raad van State en het koninklijk besluit tot wijziging van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 67/2004, uitgesproken op 5 mei 2004, inzake de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging
 - van het decreet van de Franse Gemeenschap van 11 juli 2002 betreffende de opleiding tijdens de loopbaan voor het personeel van de inrichtingen voor gewoon basisonderwijs,
 - van het decreet van de Franse Gemeenschap van 11 juli 2002 betreffende de opleiding tijdens de loopbaan in het buitengewoon onderwijs, het gewoon secundair onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra en tot oprichting van een instituut voor opleidingen tijdens de loopbaan,

ingesteld door de VZW "Secrétariat général de l'enseignement catholique" en anderen (rolnummers 2649 en 2650);

- het arrest nr. 68/2004, uitgesproken op 5 mei 2004, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 23 tot 29 van de wet van 4 september 2002 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen, ingesteld door L. Van Hunsel (rolnummer 2669);
- het arrest nr. 69/2004, uitgesproken op 5 mei 2004, inzake de beroepen tot vernietiging van artikel 47, §2, 38°, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, zoals ingevoegd bij artikel 22 van het decreet van 5 juli 2002 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 2002, ingesteld door de NV André Celis, de NV André Celis Containers en de NV Van Pelt Bouwmaterialen (rolnummers 2671 en 2673);
- het arrest nr. 70/2004, uitgesproken op 5 mei 2004, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 42ter, §8, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, zoals het van toepassing was voor de aanslagjaren 1987, 1988 en 1989, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummers 2679 en 2680);
- het arrest nr. 71/2004, uitgesproken op 5 mei 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 64 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te

- (numéro du rôle 2690) ;
- l'arrêt n° 72/2004, rendu le 5 mai 2004, en cause la question préjudicielle concernant l'article 219 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 2718) ;
 - l'arrêt n° 73/2004, rendu le 5 mai 2004, en cause le recours en annulation des articles 226 à 228 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 (« Taxe pharmacie 2003 »), introduit par l'ASBL AGIM et la société de droit néerlandais Merck Sharp & Dohme BV (numéro du rôle 2741) ;
 - l'arrêt n° 74/2004, rendu le 5 mai 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 60, §1^{er}, alinéa 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2756) ;
 - l'arrêt n° 75/2004, rendu le 5 mai 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 5, alinéa 2, du Code pénal, tel qu'il a été rétabli par la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales, posée par le Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 2760) ;
 - l'arrêt n° 76/2004, rendu le 5 mai 2004, en cause les questions préjudicielles concernant les articles 79 et 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 2786).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 174, 5°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posée par le Tribunal du travail de Liège (numéro du rôle 2963) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 2 du Code pénal, posée par le Tribunal de police de Bruxelles (numéro du rôle 2967) ;
- les questions préjudicielles relatives aux articles 26, 34 et 41 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro de rôle 2979) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 145-5, du Code des impôts sur les revenus 1992 et aux articles 2 et 3 de la loi du 17 novembre 1998 modifiant l'article 145-1, du Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne la réduction d'impôts en matière de remboursements d'emprunts hypothécaires, posées par le Tribunal de première instance de Liège (numéro du rôle 2984) ;
- les questions préjudicielles relatives aux articles 25, 26 et 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 4 septembre 2002, posées par le

Nijvel (rolnummer 2690);

- het arrest nr. 72/2004, uitgesproken op 5 mei 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 219 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 2718);
 - het arrest nr. 73/2004, uitgesproken op 5 mei 2004, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 226 tot 228 van de programmawet (I) van 24 december 2002 ("Heffing farmacie 2003"), ingesteld door de VZW AVGI en de vennootschap naar Nederlands recht Merck Sharp & Dohme BV (rolnummer 2741);
 - het arrest nr. 74/2004, uitgesproken op 5 mei 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 60, §1, tweede lid, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 2756);
 - het arrest nr. 75/2004, uitgesproken op 5 mei 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 5, tweede lid, van het Strafwetboek, zoals hersteld bij de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 2760);
 - het arrest nr. 76/2004, uitgesproken op 5 mei 2004, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 79 en 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 2786).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 174, 5°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik (rolnummer 2963);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 2 van het Strafwetboek, gesteld door de Politie rechtbank te Brussel (rolnummer 2967);
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 26, 34 en 41 van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 2979);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 145-5, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en de artikelen 2 en 3 van de wet van 17 november 1998, tot wijziging van artikel 145-1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, betreffende de belastingvermindering voor afbetalingen van hypotheekleningen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (rolnummer 2984);
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 25, 26 en 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, gesteld door de

Tribunal de première instance de Liège et la Cour d'appel de Liège (numéros du rôle 2893 et 2986 ; affaires jointes) ;

- les questions préjudicielles relatives :
 - à l'article 24 du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle (loi du 16 juillet 2002, telle qu'elle a été modifiée par l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003) et
 - aux articles 7 et 8 du décret de la Région flamande du 4 juin 2003 modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire en ce qui concerne la politique de maintien,

posées par la Cour d'appel d'Anvers et par la Cour d'appel de Bruxelles (numéros du rôle 2940, 2954 et 2989 ; affaires jointes).

- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation de l'article 192*bis* du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, tel qu'il a été inséré par l'article 54 du décret du 21 novembre 2003, introduit par M. Van Reeth et B. Van Rompuy (numéro du rôle 2982).

- **Pris pour notification.**

Assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police

Par lettre du 5 mai 2004, le président de l'Assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police du ressort de la Cour d'Appel de Bruxelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 de l'Assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police du ressort de la Cour d'Appel de Bruxelles, approuvé lors de l'assemblée générale du 30 avril 2004.

Par lettre du 5 mai 2004, le président de l'Assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police du ressort de la Cour d'Appel de Gand a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 de l'Assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police du ressort de la Cour d'Appel de Gand, approuvé lors de son assemblée générale du 23 avril 2004.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Cour d'appel

Par lettre du 30 avril 2004, le premier président de la Cour

Rechtbank van eerste aanleg te Luik et het Hof van Beroep te Luik (rolnummers 2893 en 2986; samengevoegde zaken);

- de prejudiciële vragen betreffende:
 - artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering (wet van 16 juli 2002, zoals gewijzigd bij artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003) en
 - de artikelen 7 en 8 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 4 juni 2003 houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, wat het handhavingsbeleid betreft,

gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen en het Hof van Beroep te Brussel (rolnummers 2940, 2954 en 2989; samengevoegde zaken).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van artikel 192*bis* van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, zoals ingevoegd bij artikel 54 van het decreet van 21 november 2003, ingesteld door M. Van Reeth en B. Van Rompuy (rolnummer 2982).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken

Bij brief van 5 mei 2004 heeft de voorzitter van Algemene Vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken ressorterende onder het Hof van Beroep te Brussel overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor het jaar 2003 van de Algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken ressorterende onder het Hof van Beroep van Brussel, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 30 april 2004.

Bij brief van 5 mei 2004 heeft de voorzitter van Algemene Vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken ressorterende onder het Hof van Beroep te Gent overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2003 van de Algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken ressorterende onder het Hof van Beroep te Gent, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 23 april 2004.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Hof van Beroep

Bij brief van 30 april 2004 heeft de eerste voorzitter van het

d'appel de Gand a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport d'activité 2004 (année civile 2003) de la Cour d'appel de Gand, approuvé lors de son assemblée générale du 28 avril 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Parquet général

Par lettre du 7 mai 2004, le procureur général d'Anvers a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Parquet général d'Anvers, approuvé lors de son assemblée de corps du 26 avril 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Tribunal de commerce

Par lettre du 30 avril 2004, le président du Tribunal de commerce de Mons a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2003 du Tribunal de commerce de Mons, approuvé lors de son assemblée générale du 12 février 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Commission nationale permanente du Pacte culturel

Par lettre du 7 mai 2004, les présidents de la Commission nationale permanente du Pacte culturel ont transmis au Sénat, conformément à l'article 26 de la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques, le rapport annuel de la Commission pour l'année 2003.

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Conseil de la concurrence

Par lettre du 29 avril 2004, le président du Conseil de la concurrence a transmis au Sénat, conformément à l'article 19, §5, de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, le rapport annuel 2002 du Conseil de la concurrence sur l'application de ladite loi.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Hof van Beroep te Gent, overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het activiteitenverslag 2004 (kalenderjaar 2003) van het Hof van Beroep te Gent, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 28 april 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Parket-generaal

Bij brief van 7 mei 2004 heeft de Procureur-generaal te Antwerpen overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Parket-generaal te Antwerpen, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 26 april 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Rechtbank van koophandel

Bij brief van 30 april 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Bergen overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2003 van de Rechtbank van koophandel te Bergen, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 12 februari 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Vaste nationale cultuurpactcommissie

Bij brief van 7 mei 2004, hebben de voorzitters van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie, overeenkomstig artikel 26 van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag van de Commissie voor het jaar 2003.

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Raad voor de Mededinging

Bij brief van 29 april 2004 heeft de voorzitter van de Raad voor de Mededinging, overeenkomstig artikel 19, §5, van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2002 van de Raad voor de Mededinging over de toepassing van deze wet.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**